

TURRIS BABEL
16

NOTIZIARIO  MITTEILUNGSBLATT
ORDINE ARCHITETTI PROVINCIA DI BOLZANO ARCHITEKTENKAMMER DER PROVINZ BOZEN

TRIMESTRALE, ANNO V, 16/1 - marzo 1989. Spedizione in abbonamento postale, gruppo IV/70

IHR IDEALER PARTNER

bernabē[®]
ALUMINIUM TÜREN UND FENSTER WERKE

für ein elegantes und sicheres Fenster **GITTER "LANDHAUSSTIL"**

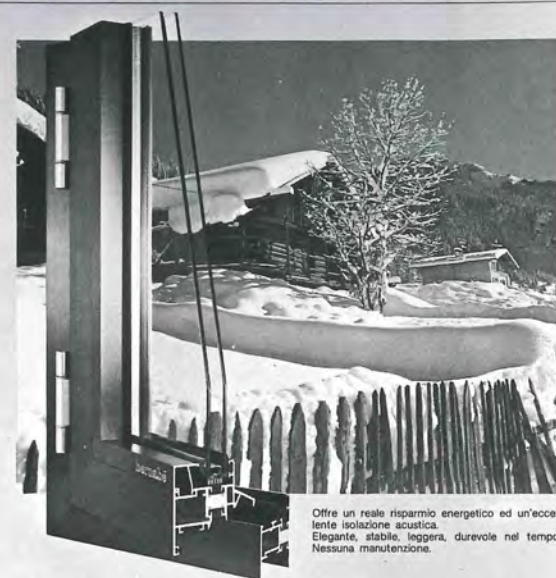
eine ausgezeichnete Anregung
für Einfamilienhäuser, Villen und Landhäuser.



Merkmale und
Vorteile:
elegant
harmonisch
praktisch
dauerhaft
zuverlässig
sicher
schützend

IL VOSTRO PARTNER IDEALE

la finestra del futuro
in **profilati a taglio termico** First Class Therm 80
Sistema Alutherm (Dr. Nahr)



Offre un reale risparmio energetico ed un'eccellente isolamento acustico.
Elegante, stabile, leggera, durevole nel tempo.
Nessuna manutenzione.

il nostro progresso è il vostro vantaggio

bernabē[®]
SERRAMENTI METALLICI

Hebeschiebetüren 80

aus Isolierprofilen
System Alutherm (Dr. Nahr)

bringen echte Ersparnis an Heizkosten
und hervorragende Schalldämmung

Hebeschiebe - KIPP -
Türen: Die ideale Lösung
für eine abgesicherte
Belüftung.



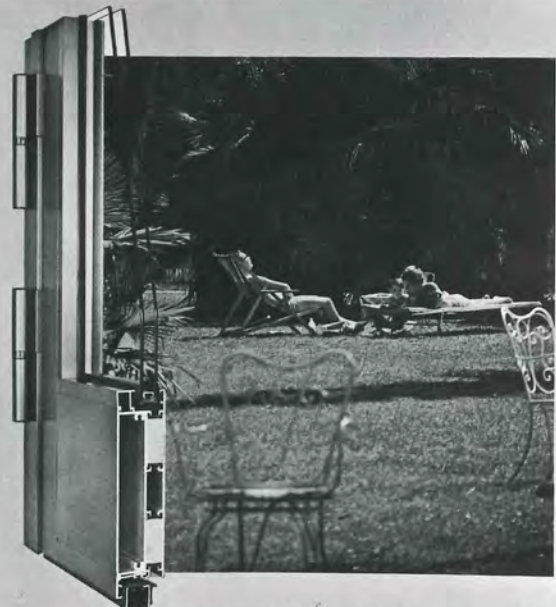
Unser Fortschritt,
IHR Vorteil.

bernabē[®]
ALUMINIUM TÜREN UND FENSTER WERKE

Portoncini d'ingresso in profilati a taglio termico

Sistema Alutherm (Dr. Nahr)

offrono un reale risparmio energetico ed un'eccellente isolamento acustico



il nostro progresso è il vostro vantaggio

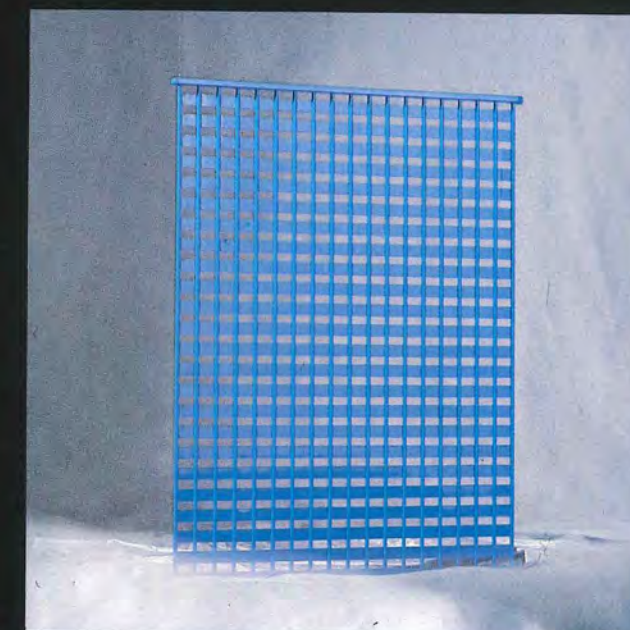
bernabē[®]
SERRAMENTI METALLICI

RISCALDAMENTO è architettura d'interni



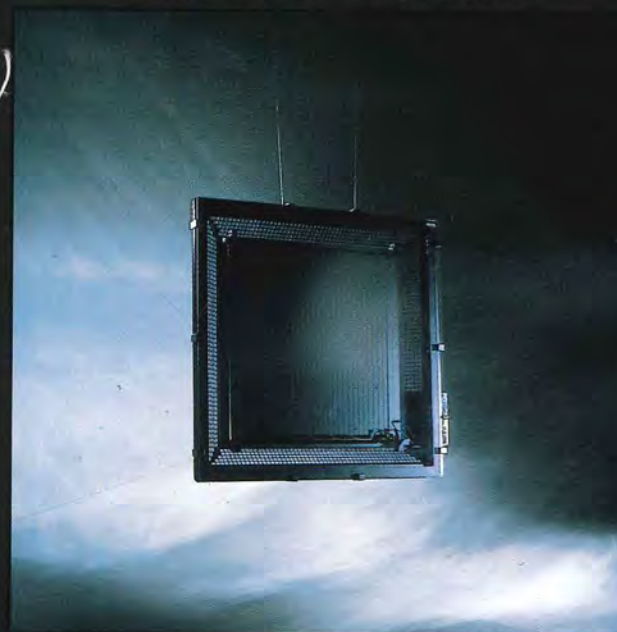
CONVETTORE

6 altezze da 7 a 42 cm., 12 profondità con
rese termiche notevolmente variabili, al
metro lineare, lunghezze fino a 600 cm.



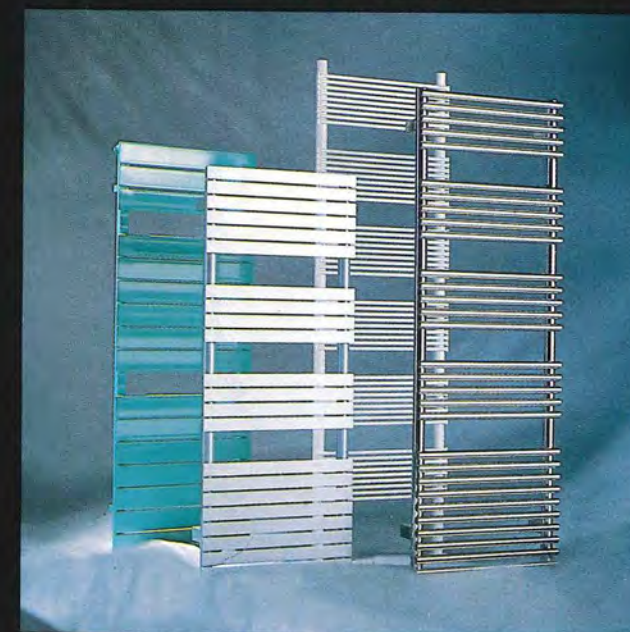
GRIGLIA RADIANTE

Tubi radianti orizzontali o verticali, com-
pleti di lamellature, versioni semplici o
doppie, dimensioni da 20 a 400 cm.



RADIATORE OMEGLASS

Radiatore elettrico che utilizza il cristallo
come vettore d'emissione del calore, 4 di-
mensioni con differenti rese termiche.



RADIATORI SCALDASALVIETTE

4 modelli prodotti per il funzionamento
con acqua calda, elettrici o misti, 21
dimensioni altamente decorative.

bernabē[®]
ALUMINIUM TÜREN UND FENSTER WERKE

38100 TRIENT - Postfach 464 - FS 400216
Tel. (0461) 990153 - 990184 - 990476

bernabē[®]
SERRAMENTI METALLICI

38100 TRENTO - Casella postale 464 - Telex 400216
Tel. (0461) - 990153 - 990184 - 990476

**AVANT
ITALIA**

Kalinka

MIT PORPHYR



Terrasse und Gartenweg



Pflaster- Platten

Diese hochwertigen Pflasterplatten sehen aus wie ein klassisches Natursteinpflaster

Dank der unregelmäßigen aber natürlich wirkenden Kantenführung und der edlen Quarzschichtoberfläche erhält das KALINKA-Pflaster einen neuen sympathischen, dekorativen Charakter.

Dieses Pflaster verlockt einfach zum Gestalten und zu optischen Spielereien, sowohl bei der Altstadtsanierung, Dorf- und Marktplätzen, Wohnstraßen oder Gehsteigen, als auch bei Park- und Gartenwegen.

KALINKA-Quarzpfaster ist also ein ideales Gestaltungselement, welches allen Beanspruchungen und Belastungen des modernen Verkehrs standhält und sich darüber hinaus einfach und schnell verlegen läßt.

I-39042 BRIXEN (BZ)
Industriegebiet
Tel. (0472) 31234 (7 Linien)
TELEX 400375 PROGRE I
TELEFAX 0472/34333

PROGRESS

RISCALDAMENTO è architettura d'interni

QUALITÀ

Tubi in nastri d'acciaio di grande qualità in forti spessori (collettori 15/10, tubi 12,5/10 e 15/10).

TECNOLOGIA

Macchine computerizzate provvedono alla saldatura ad alta frequenza con controllo ad ultrasuoni continuo della saldatura e del metallo. Altre macchine automatiche eseguono saldature a resistenza altamente sicure.

CONTENUTO D'ACQUA

La prerogativa del progetto RUNTAL - ACOVA è sempre stato il minimo volume d'acqua all'interno del radiatore; infatti contiene circa fino 1/3 d'acqua rispetto ad un tradizionale radiatore.

RISCALDAMENTO ISTANTANEO

Non esistono altri radiatori in grado di eguagliare la rapidità di reazione agli impulsi trasmessi di vari sistemi di regolazione (i corpi scaldanti tradizionali impiegano un tempo da 2 a 4 volte superiore e riscaldamenti a pavimento persino da 20 a 30 volte).

RISPARMIO ENERGETICO

Ad un pari livello di emissione di calore, ma con un contenuto d'acqua da riscaldare pari a circa 1/3, viene ridotta l'energia termica e assicurata la rapidità di reazione. Tutto ciò si traduce in una diminuzione netta del consumo d'energia.

CALDO CONFORTEVOLE

La rapidità di reazione costituisce pertanto la condizione essenziale per un livello di confort elevato: gli sbalzi di temperatura causati dai venti più freddi, da improvvise irradiazioni solari, non sono registrati unicamente dai termostati, ma pure da noi stessi che risentiamo i cambiamenti di temperatura nell'ambiente confortevole.

BASSA TEMPERATURA (Sistemi RBT)

La qualità dei materiali dei corpi riscaldanti RUNTAL - ACOVA consente una resa termica ideale con la temperatura dell'acqua a 50-60°C.

VERNICIATURA

Tutti i corpi riscaldanti sono protetti da una vernice di fondo (sistema RUNTAL) e forniti con rivestimento in cataforesi massiccia (sistema ACOVA). A richiesta verniciature definitive con polveri epossidiche:

- 160 colori nel sistema RUNTAL
- 80 colori nel sistema ACOVA

ESTETICA

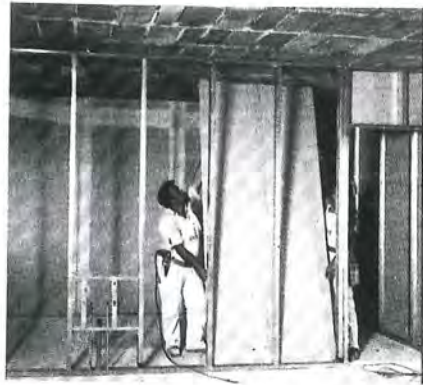
Ogni anno più di 600.000 corpi riscaldanti RUNTAL - ACOVA sono fabbricati in 12 paesi e venduti in più di 30.

30.000 misure, suddivise in 12 categorie sono disponibili per fornire, in qualsiasi caso la soluzione tecnica ed architettonica che ricercate. La dimensione del corpo riscaldante può adattarsi allo spazio disponibile e alle calorie necessarie in funzione dell'estetica prefissata.

Top Line

I PRODOTTI SELEZIONATI PER L'ABITARE

I-39100 BOLZANO - VIALE DRUSO 90/A



PARETI - CONTROPARETI

SOFFITTI CON PANNELLI
MODULARI COIBENTATI E
TERMOISOLANTI

PARETI MOBILI
FONOASSORBENTI

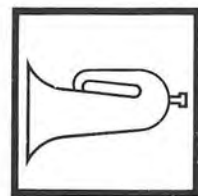
SOFFITTI IN FIBRA
MINERALE

SOFFITTI IN DOGHE
E GRIGLIATO

PARETI E SOFFITTI
TAGLIAFUOCO R.E.I. 120°



Antincendio

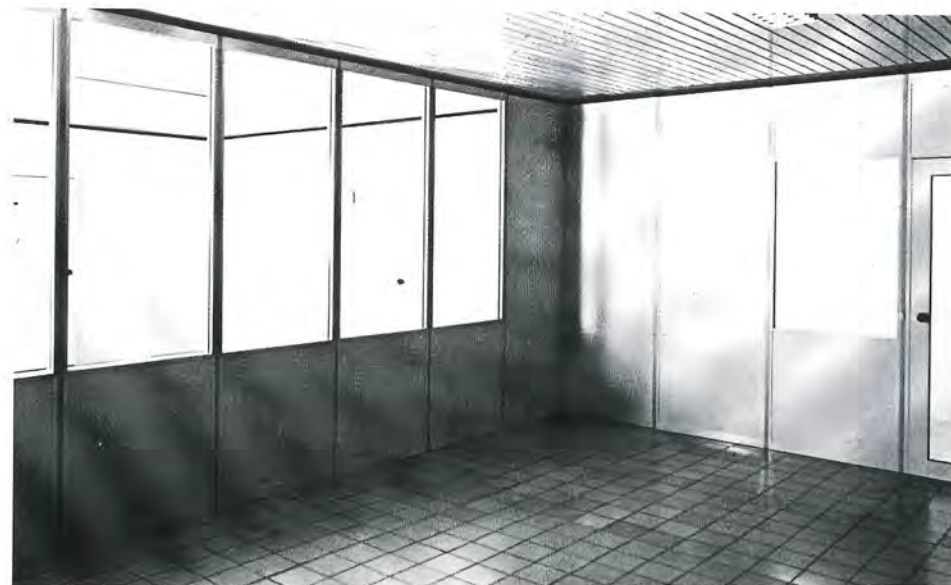


Isolamento acustico



Isolamento termico

snc **p.e.d.a.l.a.** OHG
39100 BOLZANO - BOZEN
VIA DEL RONCO 13/D
TEL. 0471 / 915140



WÄNDE -
WANDVERKLEIDUNGEN

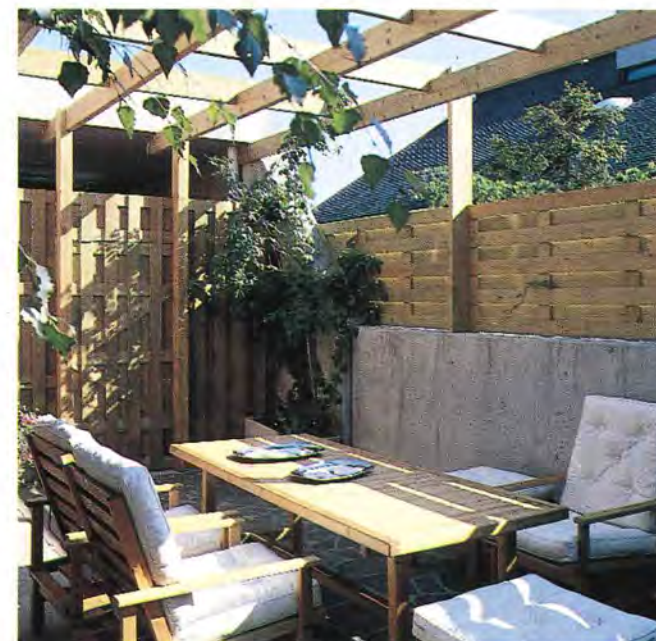
DECKEN AUS MODULAREN,
WÄRMEDÄMMENDEN
PLATTEN

SCHALLDÄMMENDE
TRENNWÄNDE

DECKEN AUS
MINERalfaserplatten

LAMellen- UND
GITTERDECKEN

FEUERSCHUTZPLATTEN
FÜR WÄNDE
UND DECKEN F.120°



Blumenkästen, Dachterrassen, Pergolas, Möbel für das Leben im Freien, Saunas und Solarien, spezielle Böden in Holz, druckimprägnierte Carports und Abstellräume, Wintergärten, bepflanzbare Lärmschutz- und Stützwände und viele weitere Ideen und Inspirationen. Wenn's um Spielausrüstungen und Freizeit geht, haben wir die vielen Neuheiten. Spannend und andersartig. Entwickelt mit Gefühl für die Bedürfnisse von groß und klein. Qualität, Funktionssicherheit sind die wichtigen Leitmotive. Rufen Sie uns an oder besuchen Sie uns!

interpark p

39100 Bozen, Dantestraße 22 - Tel. (0471) 979402
Telefax (0471) 973710

Steildachdämmung beim Alt- u. Neubau mit ROCKWOOL

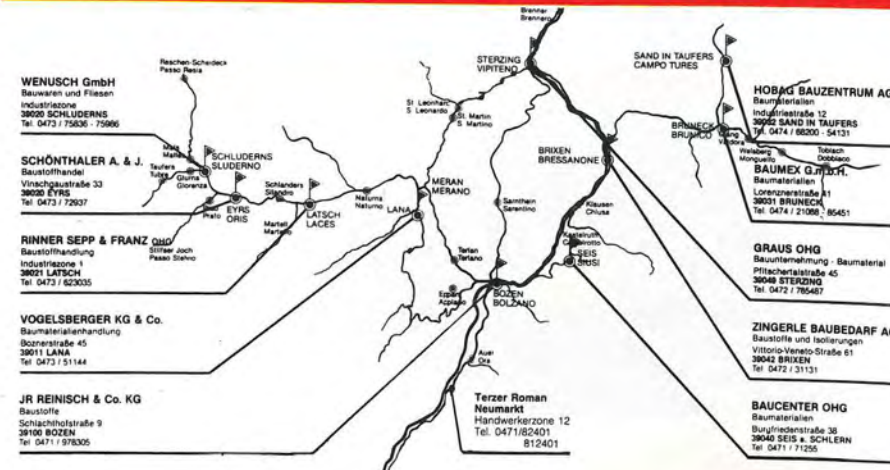


Bei der Dämmung von Altbau-Dächern vereinfachen die Vorteile des Rockwool-Dämmkeils das Arbeiten erheblich. Dies gilt insbesondere für Konstruktionen, die bisher sehr schwierig zu dämmen waren.

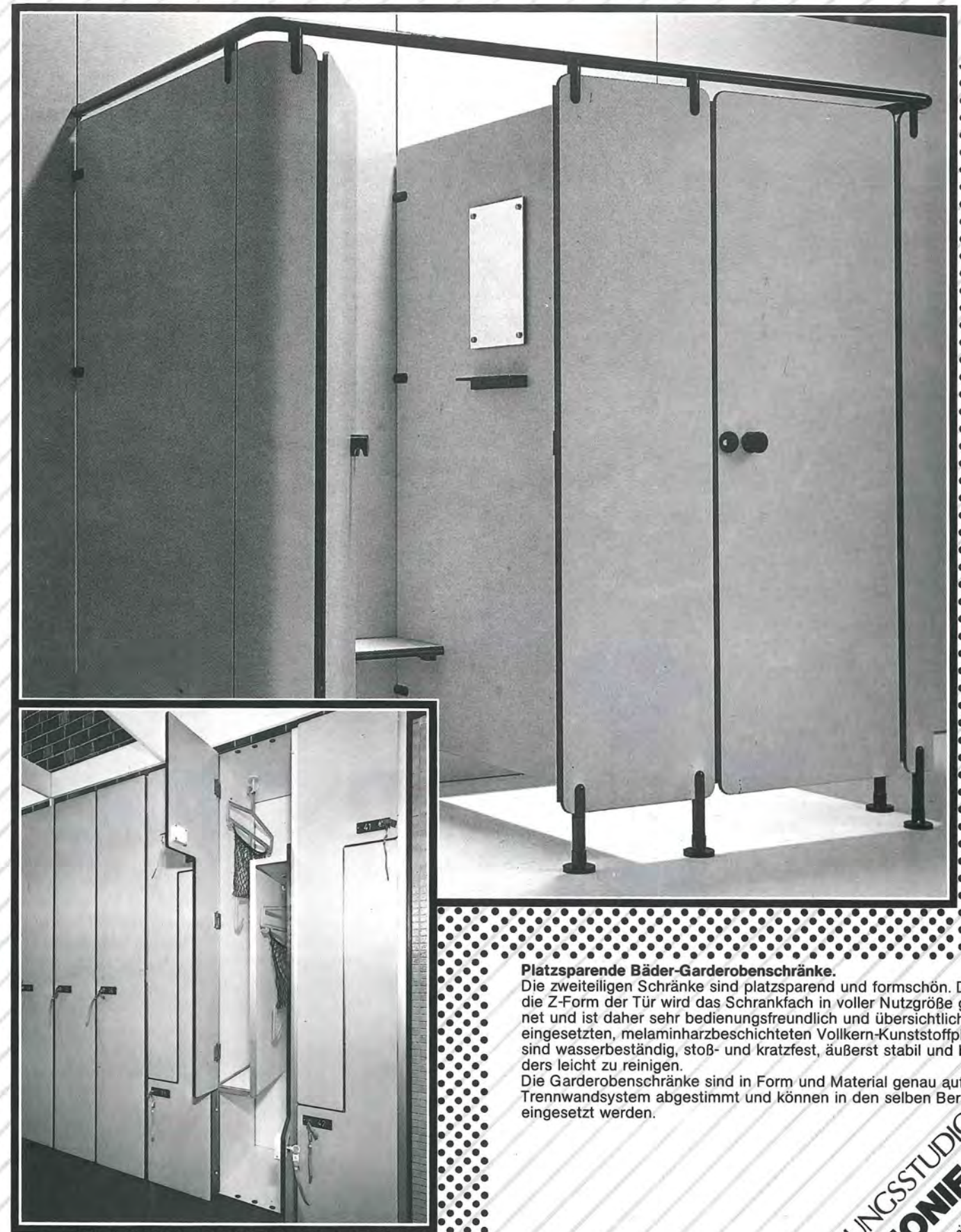


Rockwool-Dämmstoffe werden den gestellten Anforderungen für die Steildachdämmung mehr als gerecht. Dies gilt sowohl für die geforderten Dämmwerte der Wärmeschutzverordnung 1984 als auch für die Forderungen an den vorbeugenden Brandschutz und entspricht den Richtlinien für bauliche Maßnahmen zum Schutz gegen Außenlärm. Prüfungen und Tests neutraler Institute bescheinigen Rockwool-Dämmstoffen hervorragende Eigenschaften. Das gibt Architekten, Verarbeitern und Bauherren die Sicherheit, mit Rockwool die richtigen Dämmstoffe für die Dachdämmung zu wählen.

Ihr ROCKWOOL® Partner in Südtirol



ROCKWOOL-
Dämmkeile sind
ein biologisches Produkt



Platzsparende Bäder-Garderobenschränke.
Die zweiteiligen Schränke sind platzsparend und formschön. Durch die Z-Form der Tür wird das Schrankfach in voller Nutzgröße geöffnet und ist daher sehr bedienungsfreundlich und übersichtlich. Die eingesetzten, melaminharzbeschichteten Vollkern-Kunststoffplatten sind wasserbeständig, stoß- und kratzfest, äußerst stabil und besonders leicht zu reinigen. Die Garderobenschränke sind in Form und Material genau auf das Trennwandsystem abgestimmt und können in den selben Bereichen eingesetzt werden.

Sanitäre Trennwände im neuen Stil.
Unser Trennwandsystem aus melaminharzbeschichteten Vollkern-Kunststoffplatten ist besonders widerstandsfähig gegen Wasser, Dampf und Chemikalien aller Art und ausgesprochen pflegeleicht. Wir passen unsere Kabinen ganz individuell dem einzelnen Bauwerk an. Acht Grundfarben und das umfassende Zusatzprogramm bieten Architekten und Bauherren vielseitige Möglichkeiten der Gestaltung und Verwendung. Die Hauptanwendungsbereiche sind Hallenbäder, Kliniken, Sportanlagen, Hotels und Gastbetriebe, WC-Räume in Schulen, Verwaltungsgebäuden und Produktionsbetriebe.

PLANUNGSSTUDIO
HARMONIE
39012 MERAN - Harmoniestr. 24
TEL. 0473/353887

Wenn's
um Fliesen
geht...

Exklusive Kollektionen für Böden und Wände im eleganten Wohnbereich, strapazierfähige Beläge für Hotels, Geschäfte, Gemeinschaftsräume; Spezialbeläge für außen und innen, für besondere Belastungen wie in Industriebetrieben, Kellereien, Fleischerieen...

FLIESENSTUDIO

LANA

VOGELSBERGER KG
Bozner Straße 45

Tel. (0473) 51144 - Telex 400415

RICCHETTI

ungaro



Gail
Architektur-Keramik

Laura Biagiotti

Holz macht Wohnen
natürlich schön

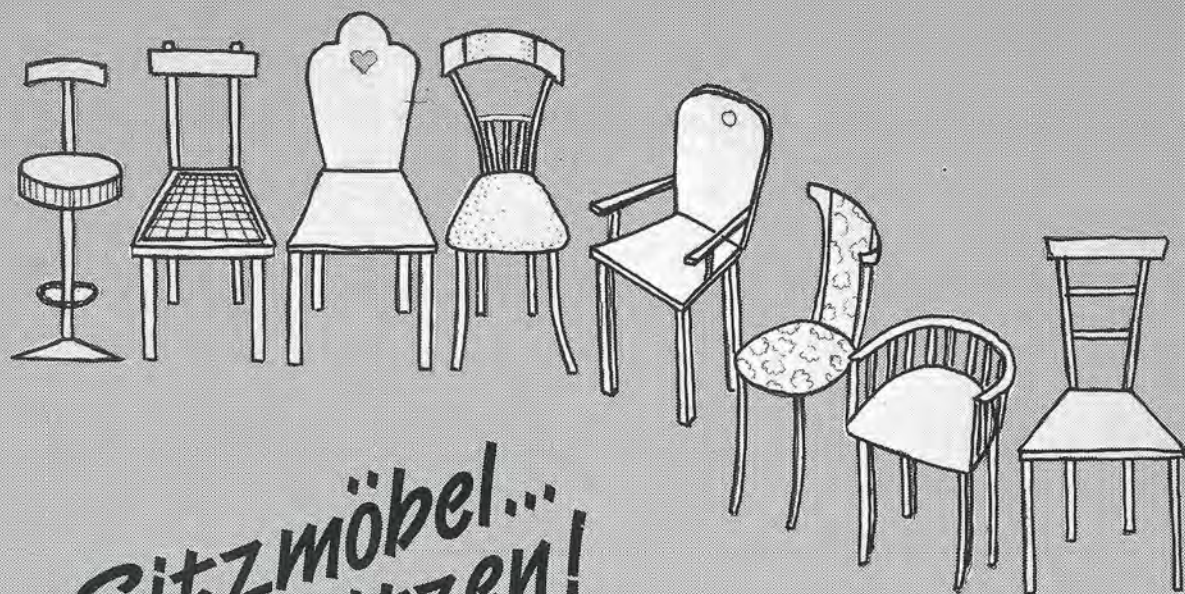


Allholz 
Gütegemeinschaft Südtiroler Allholz-Tischlereien

Mit Allholz sind Sie 10 mal gut beraten

Folgende Betriebe bilden die Gütegemeinschaft Südtiroler Allholz-Tischlereien:

| | | | |
|-----------------------|---|------------------------|--|
| Josef Barth | Brixen, Industriezone Tel. (0472) 22074 | Josef Plankl | Jenesien/Bozen, Dorf 17 Tel. (0471) 54142 |
| W. Baumgartner | Bruneck, St. Georgen Tel. (0474) 85496 | Prast & Co. | Unterrinn/Ritten Tel. (0471) 56083 |
| T. Freissinger | Branzoll, Marconistr. 37 Tel. (0471) 967060 | A. Regensberger | Sand in Taufers Tel. (0474) 68281/68086 |
| H. Hellweger | St. Lorenzen, St.-Martin-Str. 74 Tel. (0474) 44040 | Walter Senn | Klobenstein, Handwerkerzone Tel. (0471) 56182 |
| Höllermöbel | Leifers, Industriezone Tel. (0471) 954960 | A. Tröbinger | Burgstall, Romstraße 112 Tel. (0473) 292381 |



*Sitzmöbel...
...die sitzen!*

FÜR: PRIVATEN WOHNBEREICH
GASTRONOMIE
ÖFFENTLICHE EINRICHTUNGEN

**Wohn+Sitz Möbel
Kirchler**

BRIXEN - Johannesweg 1 - Tel. 0472/31491

IDROMASSAGGIO UNTERWASSERMASSAGE



Jacuzzi ha inventato l'idromassaggio. Il migliore, quello perfetto da sempre. Non uno nuovo, non uno dei tanti, ma l'unico che riesce veramente a mescolare i milioni di deliziose, solleticanti micro-bollicine d'aria al flusso dell'acqua, consentendo un benessere tutto speciale. Jacuzzi vi farà perdere la testa e scoprire il modo di affrontare la vita nella forma migliore del mondo.

THE REAL ONE, THE ONLY ONE
Jacuzzi
WHIRLPOOL BATH

*La misura del piacere
Ein neues Baderlebnis*

Jacuzzi hat die Unterwassermassage erfunden. Die Allerbeste - die Perfektion. Keine der Neuen, keine von Vielen! Die einzige, die millionenfach zärtliche, entspannende Luftmikrobläschen mit strömendem Wasser vereinen kann. Dies vermittelt ein neues, einmaliges Wohlbefinden. Jacuzzi - und Sie werden den Kopf verlieren! - Jacuzzi - ein völlig neues Lebensgefühl!



BRÜDER RIEGER KG - SAS
39100 BOZEN - BOLZANO, BRAILLESTRASSE 7 VIA BRAILLE
(INDUSTRIEZONE SÜD - ZONA INDUSTRIALE SUD)
TEL. 0471/931025 - TELEX 400075
Ausstellung - Verkauf - Kundendienst

isotec® ersetzt folgende Strukturen:

- die Dach - Rauhschalung
- jegliche Art der Isolierung
- Dampfsperren und Ähnliches
- Konterlattung und Dachlattung

DESHALB
Dachstruktur +
isotec® +
Dachziegel =

FERTIGES DACH

isotec® ISOLIERT: Es schützt vor Kälte und Hitze, es vermindert die Lärmbelastigung, keine vorhandenen Wärmebrücken dank der niederen Wärmeleitfähigkeit des Polyurethan-Hartschaumes mit Aluminiumummantelung. Heizwärme Ersparnis bis zu 45%.

isotec® ist WASSERDICHT: Es macht jedes Unterdach trocken und bewohnbar dank seiner gefälzten Platten mit Alu-Haut. Eindringendes Wasser durch defekte Dachziegel rinnt immer auf der Oberfläche ab. Die gelochten Metall-Dachlatten sorgen für einen ständigen Luftpolster von 40 mm Höhe, welcher somit auch Kondensbildungen verhindert.

isotec® ist TRAGEND: Die eingenetete Metall-Dachlatte ersetzt die normale Holzlatte und ermöglicht die Ziegeleindeckung (Alle Ziegelarten!). Die Metall-Dachlatte ist ausgestanzt, diese Öffnungen lassen Wasser ablaufen und Luft durchstreichen.

isotec® ist leicht zu BEFESTIGEN: Die selbsttragenden und begehbaren Platten auf die Sparrenlage auflegen, negeln oder schrauben, nächste Platte in den Falz einlegen, usw.; in einem Tag ist das Dach schon dicht. Die Platten sind formstabil und unverrottbar.

TECHNISCHE DATEN:

- Wärmeleitfähigkeit = 0,025 W/m K.
- Wärmedurchgangswiderstand K = 0,36 Kcal/m² · °C h.
- Rohdichte 35 kg/cbm.
- Druckfestigkeit 1,6 Kg/cm².
- Biegefestigkeit 2,5 Kg/cm².
- Temperaturbeständigkeit von - 200 °C bis + 100 °C.
- Wasserdampfdiffusionswiderstandszahl: = 50.
- Geschlossenzelliger Hartschaum aus Polyurethan mit ständiger Qualitätskontrolle.
- Stärken zu 60 und 85 mm - Bauhöhe.
- Plattenlängen zu 390 und 580 cm.



TECNOPLASTICA s.a.s.
di F. Musso & C.

TRENTO - Via Brennero, 173
Tel. (0461) 821265-821367

SUPER

DESIGN ARCH. LUIGI CACCIA DOMINIONI



La porta è costruita con battente tamburato, spessore mm 40, laccato al poliestere finitura brillante. Lo stipite è in alluminio laccato con vernici epossidiche di colore scuro, finitura brillante, ed è dotato di guarnizione di battuta. La sezione arrotondata dei bordi del battente e le cerniere a scomparsa consentono la reversibilità del senso di apertura, destro o sinistro, che può essere deciso al momento dell'installazione. Lo stipite è previsto per uno spessore del tavolato di cm. 10-11-12,5 ed è dotato di una guarnizione di battuta. Il montaggio avviene sui falsi telai, in acciaio zincato da premurare, che vengono forniti preventivamente già assemblati. Dimensioni di serie: cm. 70x210 e cm. 80x210.

È UN PRODOTTO



I PRODOTTI SELEZIONATI PER L'ABITARE

AGENZIA EUROHOME - I-39100 BOLZANO - VIALE DRUSO 90/A

LUALDI PORTE - 20010 MESERO (MI) - TEL. 02-9789248 - FAX 97289463 - TELEX 350282 LUALDI-I

Top Line

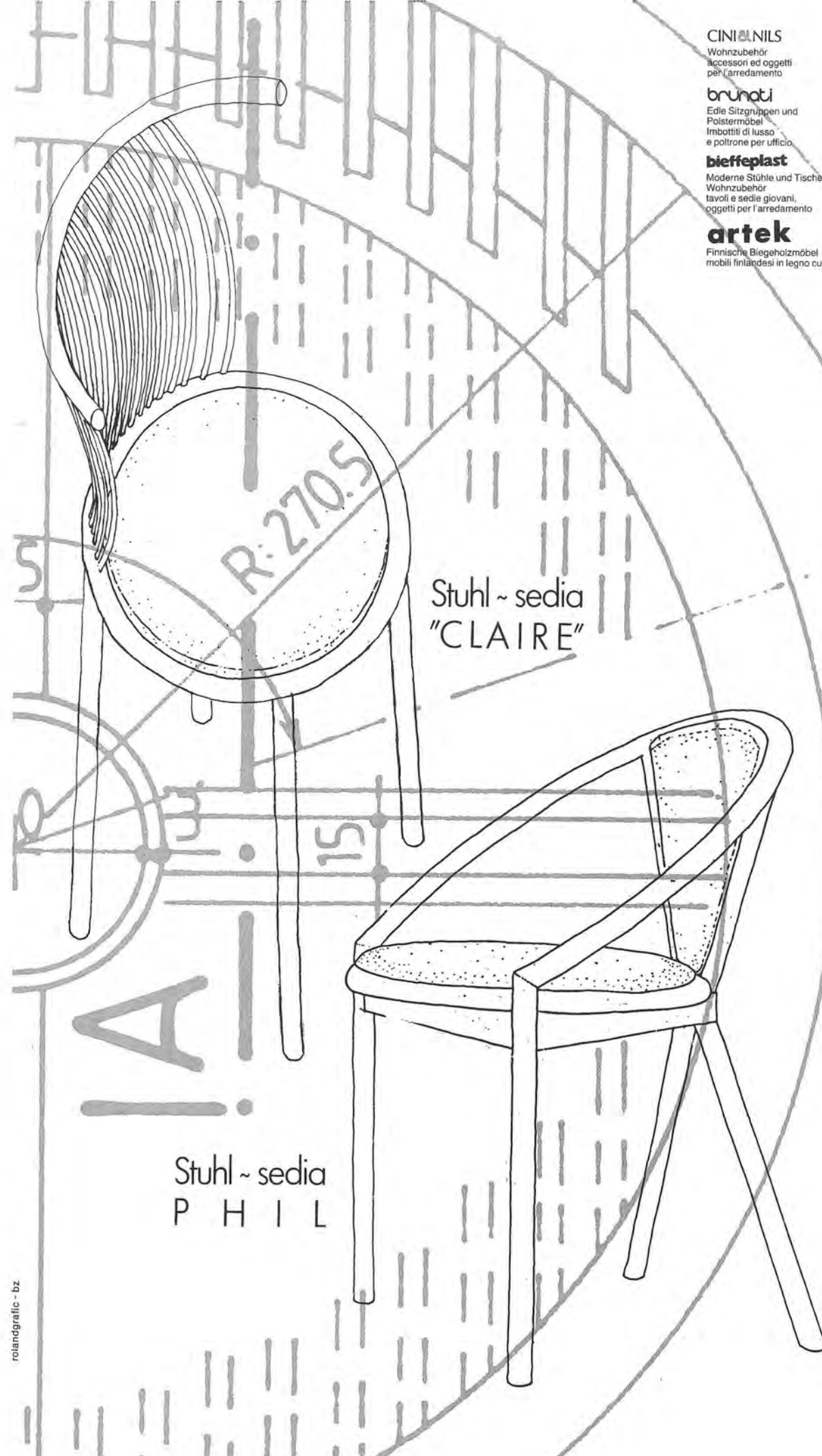
I PRODOTTI SELEZIONATI PER L'ABITARE

CONCRETA - LUALDI
MITO - RAPSEL - RUNTAL

PER ULTERIORI INFORMAZIONI SULLE CARATTERISTICHE DEI PRODOTTI E SUGLI SCOPI DEL SERVIZIO DI TELEMARKETING CONSULTATECI CHIAMANDO IL NUMERO VERDE

NUMEROVERDE
1678-43037

AGENZIA EUROHOME DEL GEOM. DINO CODOGNO I-39100 BOLZANO VIALE DRUSO 90/A



rolandgrafic - bz

CINI & NILS

Wohnzubehör
accessori ed oggetti
per l'arredamento

brunati

Edle Sitzgruppen und
Polstermöbel
Imbottiti di lusso
e poltrone per ufficio

bieffeplast

Moderne Stühle und Tische,
Wohnzubehör
tavoli e sedie giovani,
oggetti per l'arredamento

artek

Finnische Biegeholzmöbel
mobili finlandesi in legno curvato

LUCI

Beleuchtungskörper
apparecchi di illuminazione

quattrifoglio

Beleuchtungskörper
Badezimmerausstattung
apparecchi di illuminazione
arredo bagno

**louis
poulsen**

Beleuchtungskörper
aus Dänemark
apparecchi di
illuminazione danesi

PALUCCO

Metall- und Holzmöbel
mobili in metallo e legno

AVARTE

Anatomisch richtige Bürosessel
sedie per ufficio anatomiche

FontanaArte

Beleuchtungskörper
mit und ohne Glas
apparecchi di illuminazione
con e senza vetri

INTERFLEX

Das Polsterbett
il letto imbottito

PAFI

Moderne Halogenleuchten
luci alogene attuali

zanotta

Möbel und Einrichtungsgegenstände
nach Entwürfen von
weltbekannten Designern
mobili ed oggetti d'arredamento
firmati da grandi
architetti

BALERI ITALIA

Metallmöbel für die Wohnung
und den Arbeitsplatz von heute
mobili in metallo per l'ambiente
casa e lavoro di oggi

WOKA

Jugendstil-Leuchten von Otto Wagner,
Joseph Hoffmann, Adolf Loos u. s. w.
lampade liberty disegnate da Otto Wagner,
Joseph Hoffmann, Adolf Loos ecc.

**LUCE
PLAN**

Leuchten für den
Wohn- und Arbeitsbereich
apparecchi di illuminazione
per la casa e l'ufficio

Einrichtungsstoffe von:

Stoffe per

l'arredamento di:

Jab, Vogli, Dedar, Mira-X, Boras,

Bacos, Kvadrat, Kinnsand,

Christian Fischbacher.

Design

Stefan Moravetz:

Einrichtungsgegenstände
Oggetti per l'arredamento

**wendel
treppe**

BOZEN, Brennerstraße 2 - BOLZANO, Via Brennero 2
Tel.: 0471 / 97 93 88, Fax: 0471 / 97 50 52

D E S I G N S T E F A N M O R A V E T Z

NOTIZIARIO
ORDINE ARCHITETTI PROVINCIA DI BOLZANO



MITTEILUNGSBLATT
ARCHITEKTENKAMMER DER PROVINZ BOZEN

MARZO/MÄRZ 1989

39100 Bolzano, Via Cassa di Risparmio 15
39100 Bozen, Sparkassenstraße 15
Tel. 0471/971741

Direttore responsabile
Verantwortlich für den Inhalt
Silvano Bassetti

Capo redattore
Chefredakteur

Sergio Franchini

Redazione
Redaktion

Franco Anesi
Stefano Bocchio
Paolo Bonatti
Fiorenza Bortolotti
Albert Mascotti
Walter Maurmayr
Günther Plaickner

Pubblicità e amministrazione
Verantwortlicher für di Werbung
Albert Mascotti - Tel. 979421

Stampa/Druck

Tip. Presel (BZ) - Tel. 932037
Via Roma 69 Romstraße

Scritti, fotografie e disegni
impegnano soltanto la responsabilità
dell'autore.
Für Wort, Bild und Zeichnung zeichnen
die jeweiligen Autoren verantwortlich.

Autorizzazione del Tribunale
di Bolzano n. 6/81 del
6 febbraio 1981.
Genehmigung des Amtsgerichtes Bozen
Nr. 6/81 vom 6. Februar 1981

In copertina
Auf der Titelseite

Stabilimento ditta MIELE - Appiano
(Abram & Schnabl)
Foto di cantiere

Grafica di copertina
Sergio Franchini

TRIMESTRALE, ANNO V/16/1 marzo 1989
Spedizione in abbonamento postale, gruppo IV/70

TURRIS BABEL 16

- 3 WETTBEWERBE/CONCORSI
Mehrzweckhaus in Niederrasen
- 16 ARCHITETTURARCHITEKTUR
Kompatscher & Azzolini: il municipio di Proves
(S. Bassetti)
- 26 ARCH & DESIGN
Wohnhaus Tappeiner Schlanders
(W. Dietl)
Niederlassung der Fa. Miele - Eppan
(Abram & Schnabl)
Raiffeisenkasse Deutschnofen - Filiale Aldein
(Baukanzlei)
Volksschule St. Michael - Kastelruth
(Schorn & Folie)
Racetime - sistemi per cronometrare
(B. Simma)
Microambiente a più funzioni, computerizzato
(B. Flaim)
"Happy Max" - Carrello giocattolo
(A. Costanza di Costigliole)
- 40 CITTÀ & TERRITORIO
Legislazione urbanistica e governo del territorio in Trentino-Alto Adige: due esperienze a confronto
(S. Bassetti)
- 42 RECENSIONI
Luigi Dematteis: Case contadine in Sudtirolo
(S. Bassetti)
Giuseppe Dematteis: Le metafore della terra
(S. Bocchio)
- 46 PROFESSIONE ARCHITETTO
Appunti per l'assemblea annuale degli architetti/Vollversammlung Architektenkammer
(Ordine degli Architetti)
Questione di tariffa . . . di tasca nostra
(B. Micheli)
- 51 REISESKIZZEN/APPUNTI DI VIAGGIO 5
(Z. Abram)

**IDEENWETTBEWERB FÜR DEN BAU EIN MEHRZWECKHAUSES
IN NIEDERRASEN (August 1988)
CONCORSO DI IDEE PER LA COSTRUZIONE
DI UN EDIFICIO POLIFUNZIONALE A RASUN DI SOTTO (Agosto 1988)**

ERGEBNIS/ESITO DEL CONCORSO

ERSTER PREIS/PRIMO PREMIO

Projekt/Progetto: 344377
Arch. Egger Kurt & Arch. Aichner Dora

ZWEITER PREIS/SECONDO PREMIO

Projekt/Progetto: 190888
Arch. Karl Kerschbaumer - Mit./Coll. Harald Pichler

DRITTER PREIS/TERZO PREMIO

Projekt/Progetto: 066605
Arch. Doldi Theodor

SPESENVERGÜTUNG/RIMBORSO SPESE

Projekt/Progetto: 212215
Arch. Tasser Friedrich & Arch. Fistill Erbin

Projekt/Progetto: 697748
Studio "ARCH": De Dominicis, Dalsass, Lösch

Projekt/Progetto: 411441
Arch. Johanna Niederkofler

**Nachfolgend einige Überlegungen von Werner Franz,
Vertreter der Architektenkammer in Preisgericht**

Nach Absprache mit der Architektenkammer hat die Gemeindeverwaltung von Rasen-Antholz Anfang 1988 einen öffentlichen Wettbewerb für den Bau eines Mehrzweckhauses in Niederrasen ausgeschrieben. Durch den Umbau und die Erweiterung des Ex-Gemeindehauses sollten die folgenden Räumlichkeiten untergebracht werden:

- Versammlungsraum für 150 Personen (ebenerdiger Eingang)
- Kleiner Sitzungssaal für ca. 30 Personen zur Abhaltung von Sitzungen mit der Möglichkeit zur Unterbringung von Schränken für die Vereine
- Arztambulatorium mit Warteraum und erforderlichen WC's (ebenerdig)
- Postamt mit Nebenräumen, Warteraum (ebenerdig)
- Verkehrsamt mit Informationsraum, Maschinenraum (ebenerdig) und im Keller Archivraum
- Für den Sportverein im Keller Archiv- und Laggerraum
- Mütterberatungsstelle mit Warteraum
- Öffentliche Bibliothek mit Leseraum
- Sanitäre Anlagen für Damen und Herren
- Telefonzellen

Für den unliegenden Platz sollten Gestaltungsvorschläge gemacht werden.

Als Planungskriterien wurden folgende Punkte festgelegt:

1. Es sollen so viele Räume als möglich im alten Gemeindehaus untergebracht werden. Die Unterbringung von Räumen in der Neukubatur ist genauestens zu studieren und zu begründen.
2. Die umgebaute Baumasse des Ex-Gemeindehauses, sowie die neu zu errichtende Kubatur sollen so geplant werden, daß sie sich harmonisch in das Ortsbild einfügen.
3. Bei der Projektierung des Bauvorhabens ist eine möglichst wirtschaftliche Lösung anzustreben.

Das Preisgericht setzte sich aus folgenden Personen zusammen:

- Bürgermeister: Heinrich Renzler
- Vertreter der Gemeinde: Konrad Renzler, Karl Sonnerer, Christian Auchtaller
- Vertreter der Vereine: Maria Messner, Josef Wieser
- Vertreter des Verbandes für Heimatpflege: Arch. Claudia Hinterwaldner
- Vertreter des Landesassessorates für Urbanistik: Arch. Helmuth Abram
- Vertreter der Architektenkammer: Arch. Werner Franz

Für die Beurteilung waren 3 Sitzungen erforderlich.

Am Beginn der ersten Sitzung wurde die termingerechte Vorlage der 8 eingereichten Projekte festgestellt.

Anschließend wurden die Wettbewerbsbedingungen verlesen und folgende Bewertungskriterien festgelegt:

1. Gesamtplanerische Lösung und urbanistische Einbindung
2. Erfüllung des Raumprogrammes mit Berücksichtigung der Erhaltung der bestehenden Kubatur
3. Funktionalität
4. Architektonische Gestaltung nach außen
5. Architektonische Gestaltung nach innen

Nach einer ersten Überprüfung aller Projekte wurde unter der Berücksichtigung der sechs ausgeschriebenen Preise entschieden zwei Projekte auszuscheiden.

Mit einstimmigem Beschluß waren dies die Projekte Nr. 666666 und Nr. 230131

Anschließend erfolgte eine detaillierte Überprüfung der verbliebenen Projekte; es wurde jedoch keine weitere Entscheidung getroffen und die Sitzung in Anbetracht der fortgeschrittenen Zeit vertagt.

In der zweiten Sitzung wurden die verbliebenen Projekte nochmals einer eingehenden Prüfung unterzogen und erschöpfend diskutiert.

Es wurde einstimmig entschieden, den Projekten Nr. 411441, Nr. 212215 und Nr. 697748 eine Spesenvergütung zuzuerkennen.

Daraufhin überprüfte die Wettbewerbskommission die übrigen verbliebenen drei Projekte, wobei sie einstimmig zur Entscheidung gelangte, dem Projekt Nr. 066605 den 3. Preis zuzuerkennen.

Die verbliebenen zwei Projekte wurden nochmals eingehend überprüft; man gelangte jedoch nicht zu einer Entscheidung und war der Meinung, daß es notwendig ist, über die aufgezeigten Aspekte nochmals nachzudenken.

In der letzten Sitzung wurde die Diskussion über die verbliebenen Projekte nochmals aufgenommen und auf Grund der von der Gemeinde festgelegten Planungskriterien wurde schließlich einstimmig entschieden, dem Projekt Nr. 190888 den 2. Preis und dem Projekt Nr. 344377 den 1. Preis zuzuerkennen.



ERSTER PREIS/PRIMO PREMIO
Projekt/Progetto: 344377
Arch. Egger Kurt & Arch. Aichner Dora



Modellfoto

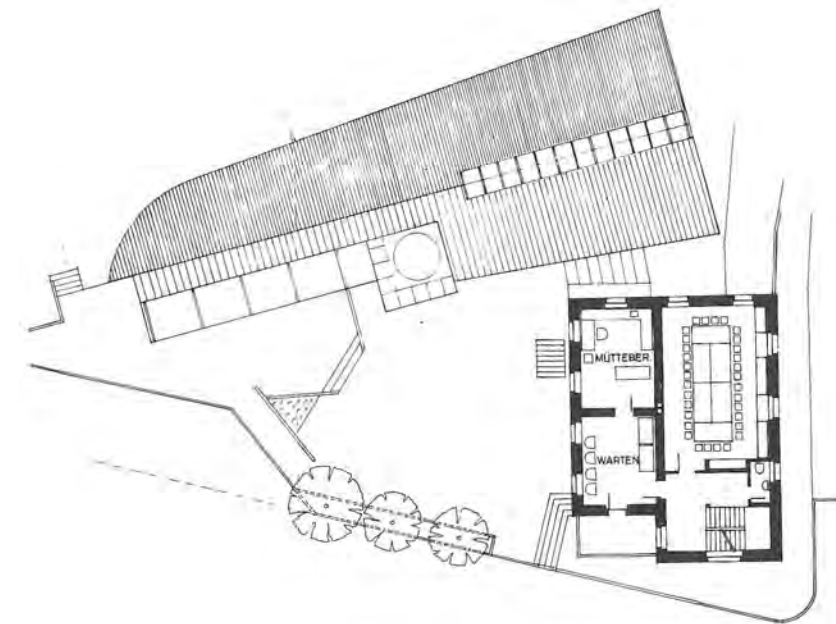
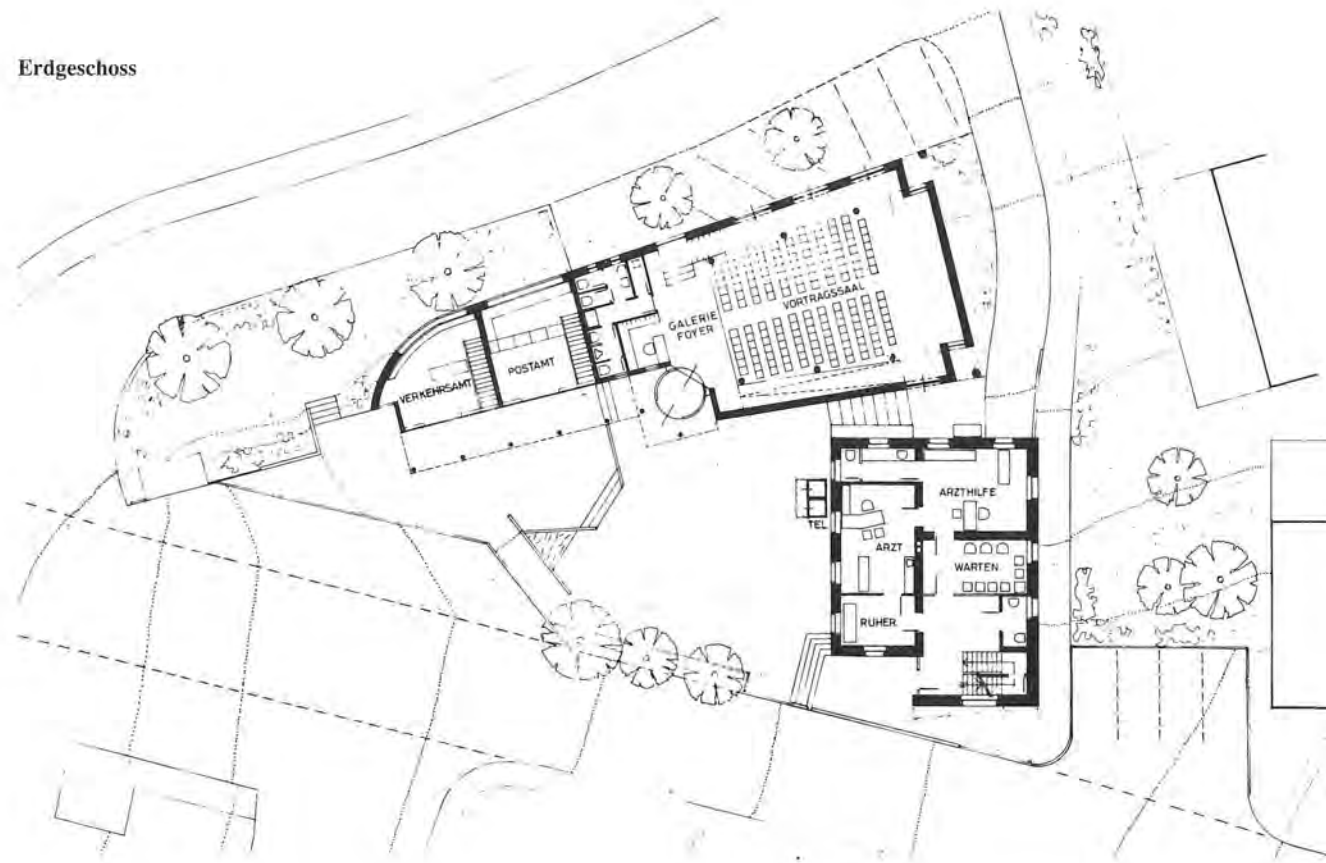
Das Ex-Gemeindegebäude wird aufgrund seines guten Bauzustandes erhalten und einer neuen Nutzung zugeführt. An seiner Westseite wird ein niedriger, langgestreckter Baukörper vorgesehen, der den Niveauunterschied des Geländes aufnimmt und niveaugleich mit der Straße nach Oberrasen einen Platzbereich entstehen läßt, der als Gelenk zwischen Alt- und Neubau fungiert. Gleichzeitig soll der gemeinsame Vorplatz den öffentlichen Charakter der beiden Gebäude unterstreichen.

Im Ex - Gemeindegebäude wird im Erdgeschoß das Arztambulatorium, im Obergeschoß die Mutterberatungsstelle und ein kleiner Sitzungssaal untergebracht. Das gesamte Dachgeschoß ist der öffentlichen Bibliothek vorbehalten. Im Neubau ist auf zwei Niveaus der Versammlungsraum für 150 Personen und im exponierten, schmalen Teil Post- und Verkehrsamt untergebracht.

Beurteilung der Jury

Das Projekt beinhaltet eine sehr gute grundrißliche Gestaltung und Raumqualität. Die Platzgestaltung ist gut gelungen und das Projekt stellt eine wirtschaftliche Lösung dar. Die Erschließung ist zentral und übersichtlich angeordnet. Die geforderten Kriterien der Ausschreibung werden voll erfüllt.

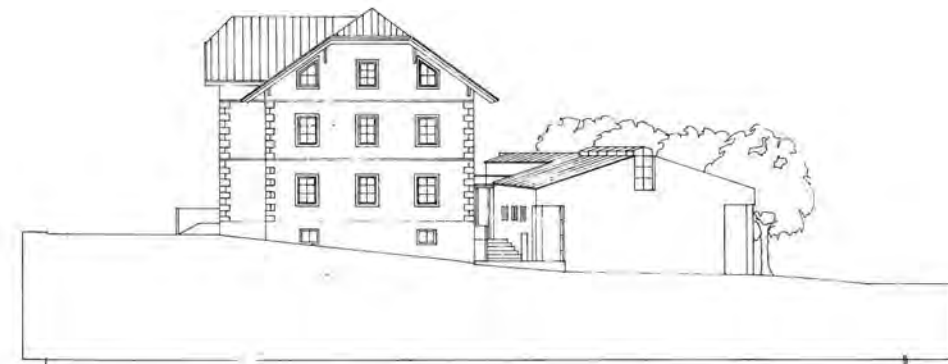
Erdgeschoss



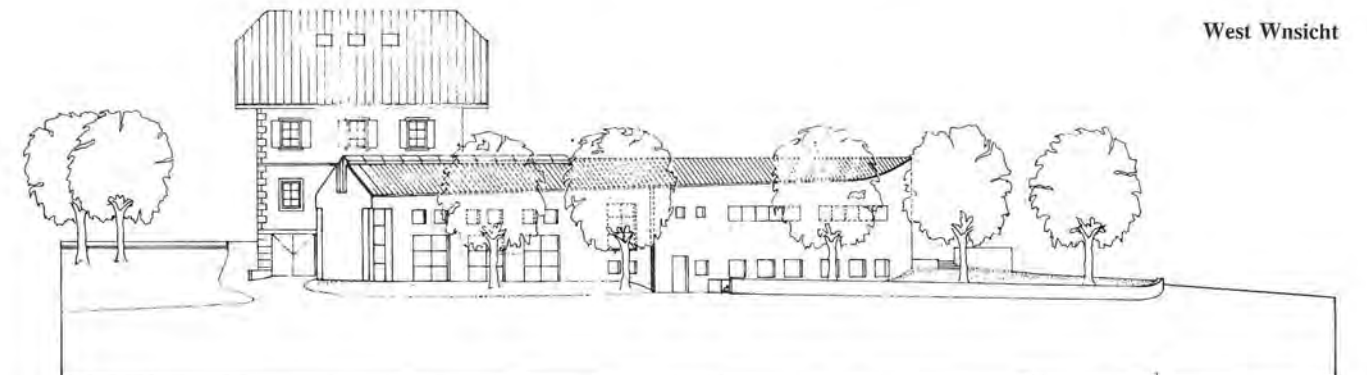
Obergeschoss



Ost Ansicht



Nord Ansicht



West Ansicht

DRITTER PREIS/TERZO PREMIO
Projekt/Progetto: 066605
Arch. Doldi Theodor

In einer Zeit, in der öffentliche Bauten oft wie Bauernhäuser und Bauernhäuser wie Vorstadt villen aussehen möchten, fällt es schwer, einen Dorfplatz mit nur architektonisch-formalen Mitteln zu gestalten, Mehr als die Bauform selbst bestimmt die Baumasse der umstehenden Baulichkeiten die "Wichtigkeit" des freigehaltenen Raumes, des Platzes.

Erst im Spannungsfeld zwischen verdichteter Bebauung und Freiraum erlebt man das "Platzgefühl"; Weite und Geborgenheit zugleich.

Im vorliegenden Diskussionsbeitrag zieht der Verfasser das gesamte, im Raumprogramm geforderte Volumen in einem zweigegliederten Baukörper zusammen, schließt damit zunächst den noch ausbaufähigen Platz nach Norden ab und vermeidet strikt jede "Verbauung" des glücklicherweise noch bestehenden Freiraumes im fast geschlossenen Straßendorf. Die erhöhte Häuserzeile nördlich des Rathauses bildet einen harmonischen Platzabschluß im Osten, die Westseite jedoch könnte bis zur Errichtung von Gebäuden mit einer Reihe hochstämmiger Laubbäume geschlossen werden. Nadelbäume gehören in den Wald, nicht auf den Dorfplatz, wo sie im Winter unerwünschten Schatten spenden.

Ein öffentlicher Gemeinschaftsbau muß sich, die historischen Beispiele zeigen dies, vom Rest der bürgerlichen Gebrauchsarchitektur

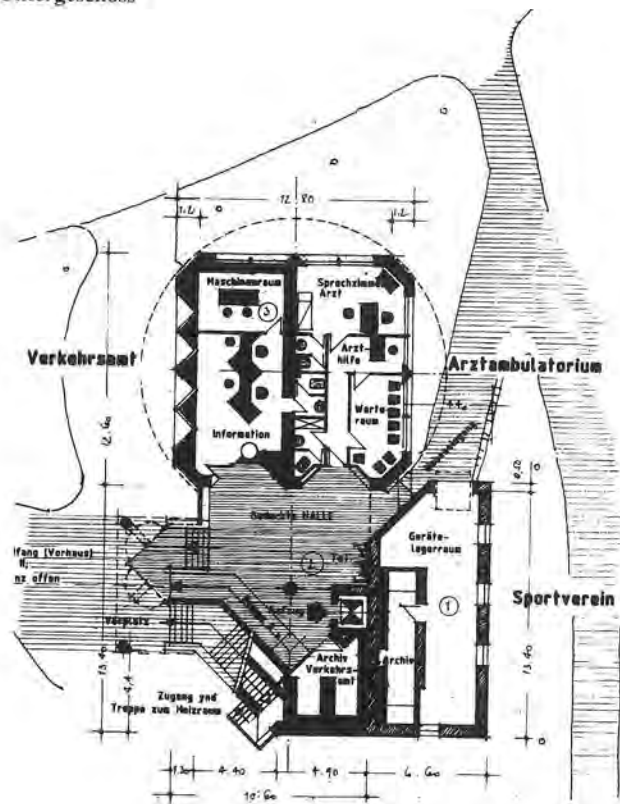
abheben; die Sonderform des Saaldaches, in Anlehnung an die Burgkapelle Taufers, soll Merkzeichen für den Platz und Hinweis auf ein gemeindliches Gemeinschaftswerk darstellen. Ist es selbstverständlich, daß ein Wettbewerbsentwurf, trotz beschämend niedriger Prämien, das Raumprogramm des Auslobers in einwandfreier Polifunktionalität, guter Wirtschaftlichkeit und planungsreif erfüllt?

Beurteilung der Jury

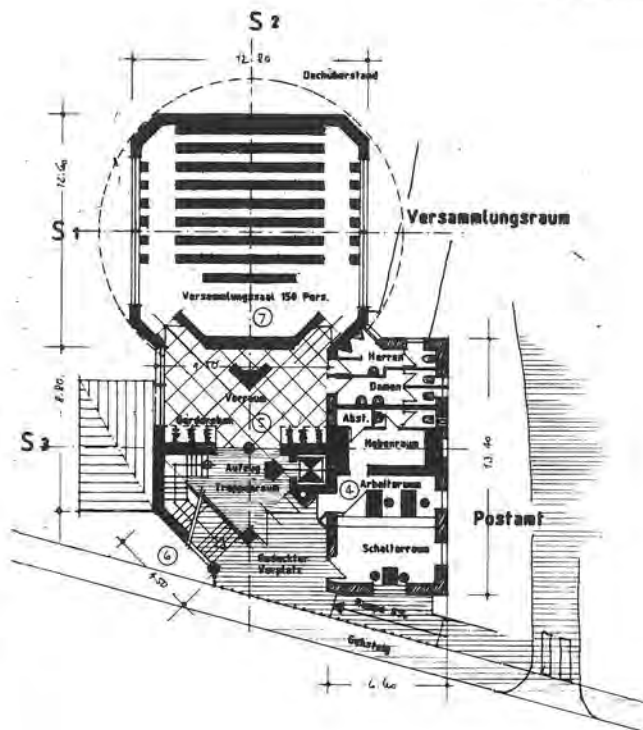
Das Projekt sieht eine kompakte und platzsparende Lösung vor; aufgrund der vorgeschlagen Lösung ist jedoch ein kompletter Neubau des Bestandes notwendig.

Die Erschließung ist mit wenig natürlichem Licht ausgestattet. Der Baukörper wurde ohne Berücksichtigung einer Platzgestaltung angeordnet. Die differenzierte architektonische Gestaltung wird nicht als gelungen angesehen.

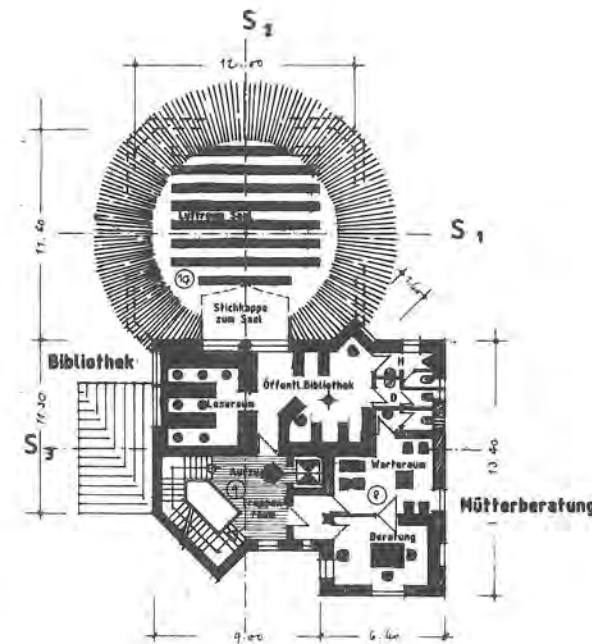
Untergeschoss



Erdgeschoss

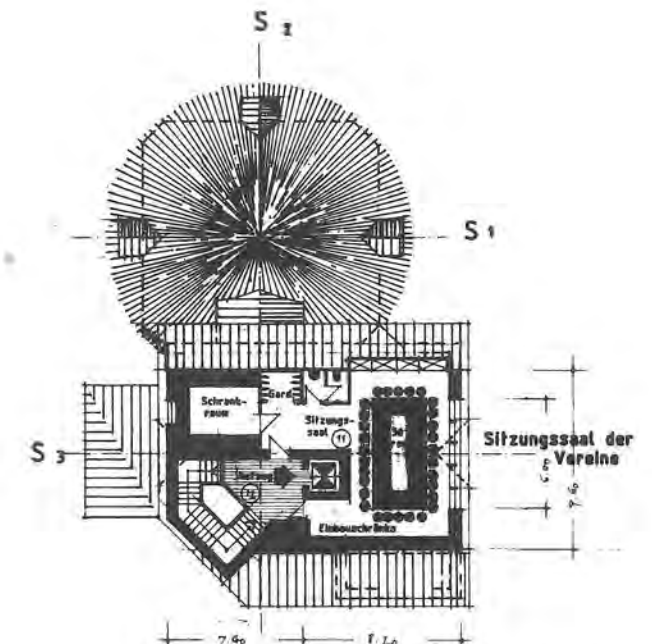
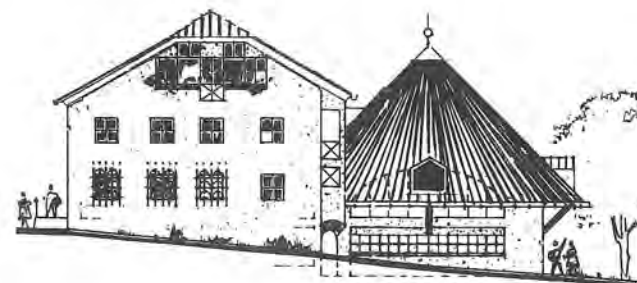


Modellfoto



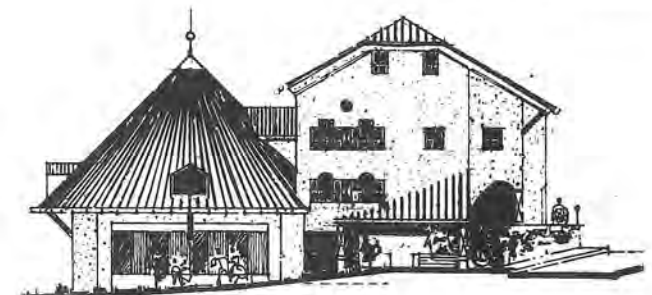
Obergeschoss

Ansicht von Norden



Dachgeschoss

Ansicht von Süden

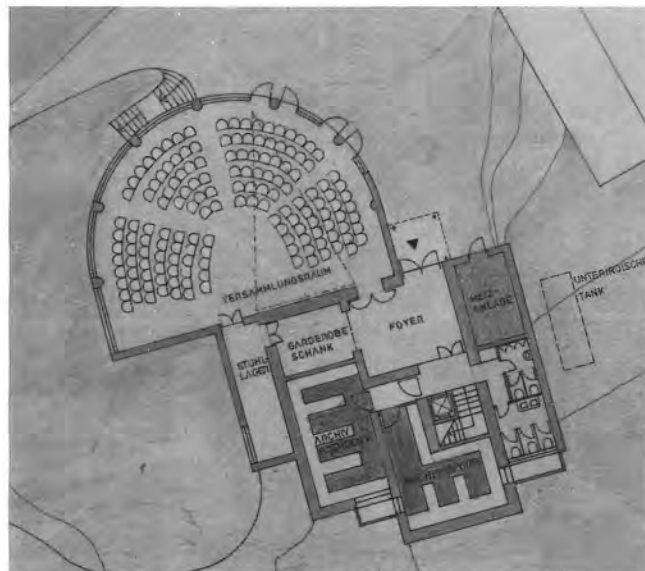


SPESENVERGÜTUNG/RIMBORSO SPESE
Projekt/Progetto: 212215
Arch. Tasser Friedrich Arch. Fistill Erbin

Beurteilung der Jury

Die Außengestaltung ist nicht gelöst, wobei zu wenig Eingriff und Gestaltung erfolgt. Die Raumqualität ist nicht zufriedenstellend und es besteht eine enge Erschließung; Zugänge sind von allen Seiten geplant ohne Platzgestaltung. Das Vorhaben ist kompakt geplant und ist in Bezug auf Wirtschaftlichkeit günstig, die bestehende Kubatur wird gut ausgenützt und stellt eine Aufwertung des bestehenden Gebäudes dar. Die graphische Gestaltung wird hervorgehoben.

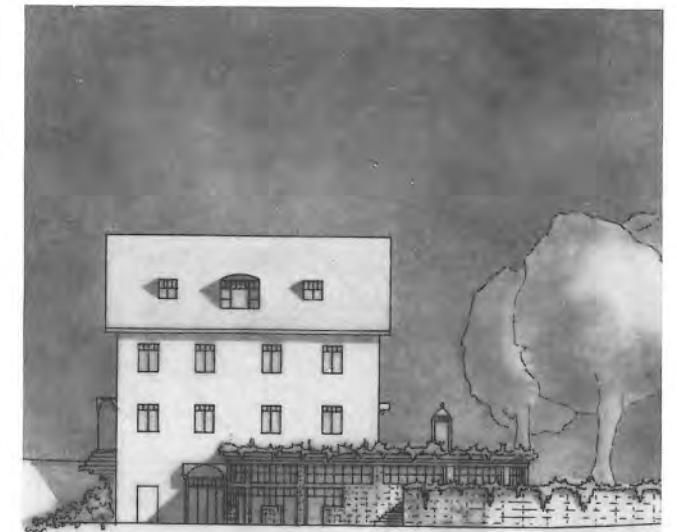
Kellergeschoss



Erdgeschoss-Lageplan

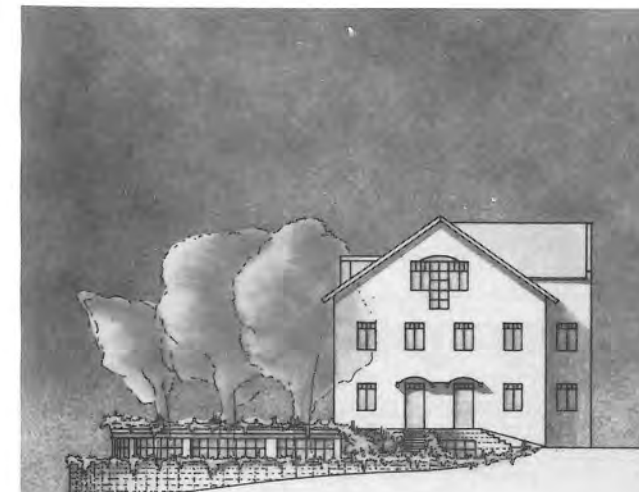


Nord Ansicht



West-Ansicht

Sud-Ansicht



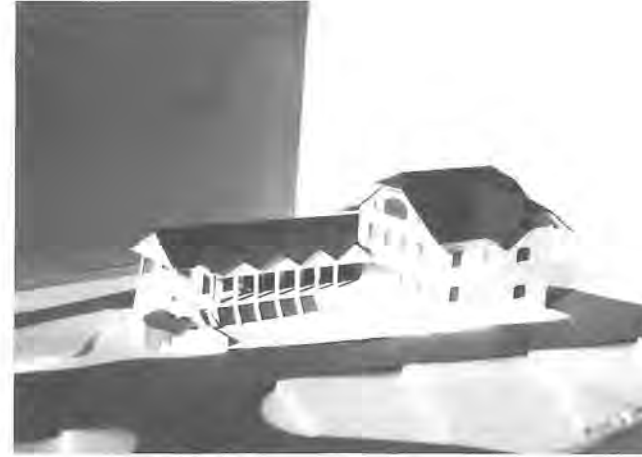
Grosser Sitzungssaal



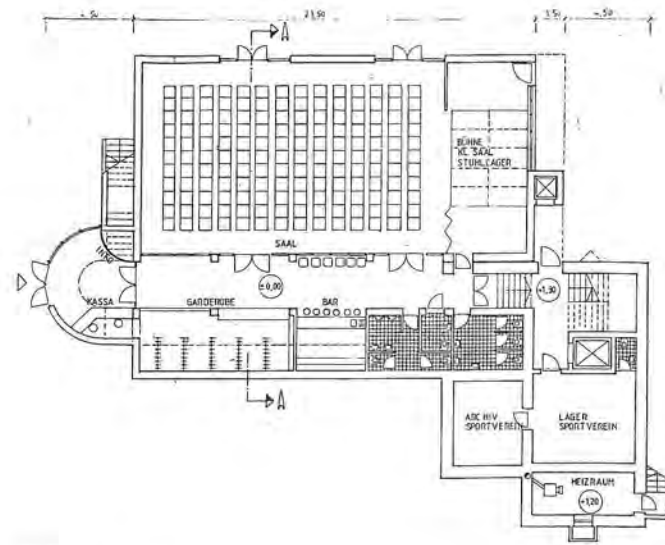
SPESENVERGÜTUNG/RIMBORSO SPESE
Projekt/Progetto: 697748
Studio "ARCH": De Dominicis, Dalsass, Lösch

Beurteilung der Jury

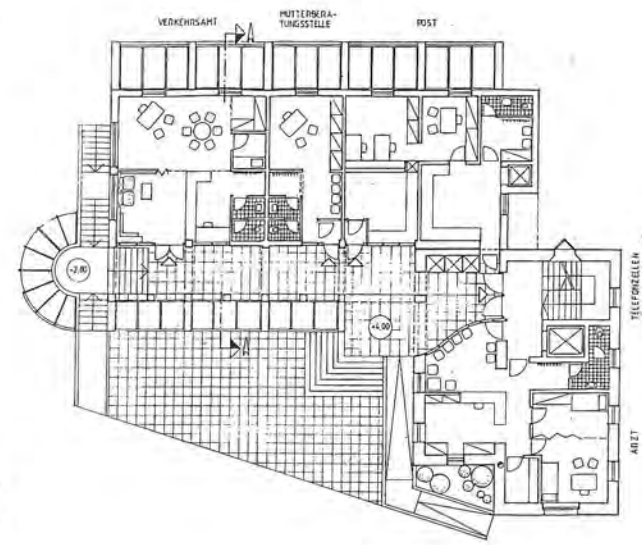
Das Projekt bietet kein überzeugendes Gestaltungskonzept; die Anbindung des Neubaues an den Altbau ist nicht befriedigend. Der Haupteingang zum Saal ist ungünstig gelegen. Funktionell stellt es eine gute Lösung dar; die wirtschaftliche Lösung ist akzeptabel.



Modellfoto



Kellergeschoss



Erdgeschoss

Ansicht Süden



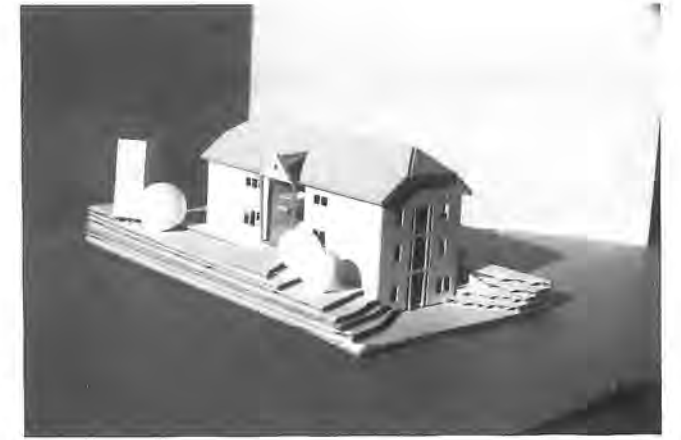
Ansicht Osten



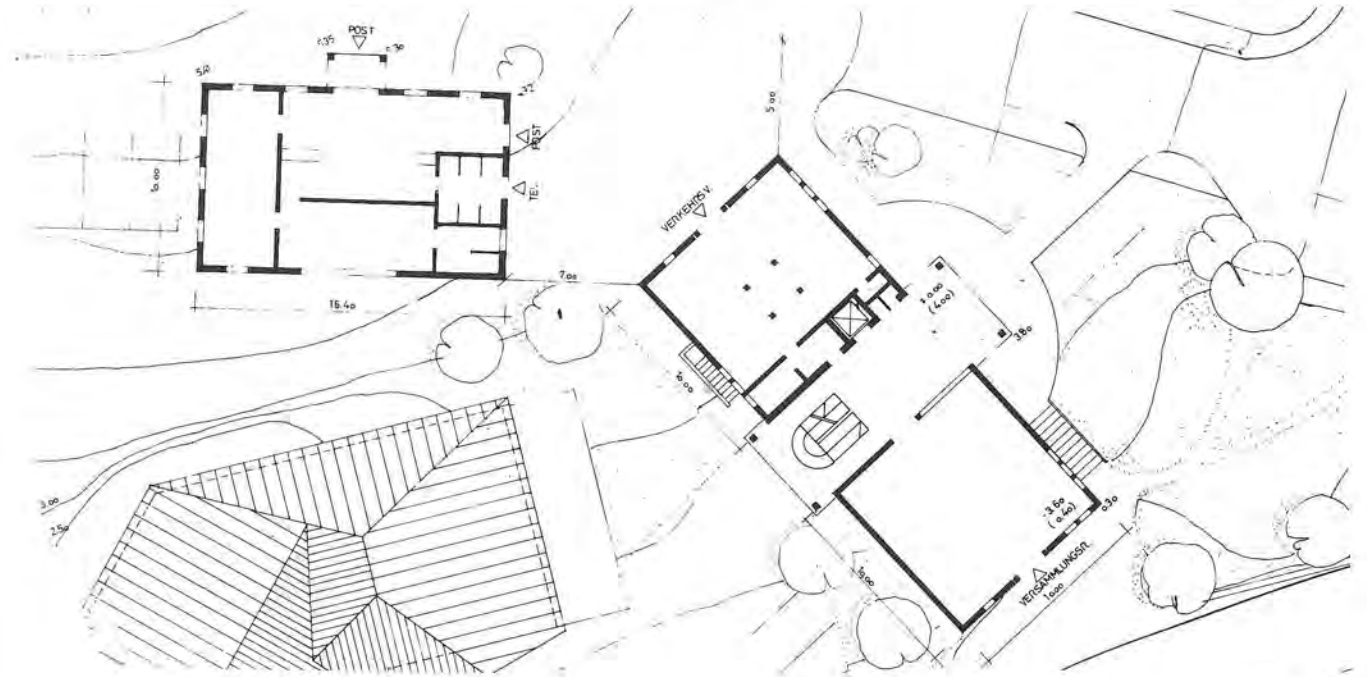
SPESENVERGÜTUNG/RIMBORSO SPESE
Projekt/Progetto: 411441
Arch. Johanna Niederkofler

Beurteilung der Jury

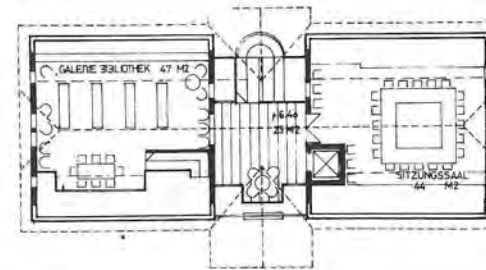
Das Projekt beinhaltet keine Einbindung in die örtliche Situation; die Platzgestaltung ist nicht gelungen. Der Abbruch des Bestandes wird negativ bewertet; das Projekt sieht eine gute Grundrißlösung vor und ist kompakt geplant.



Modellfoto

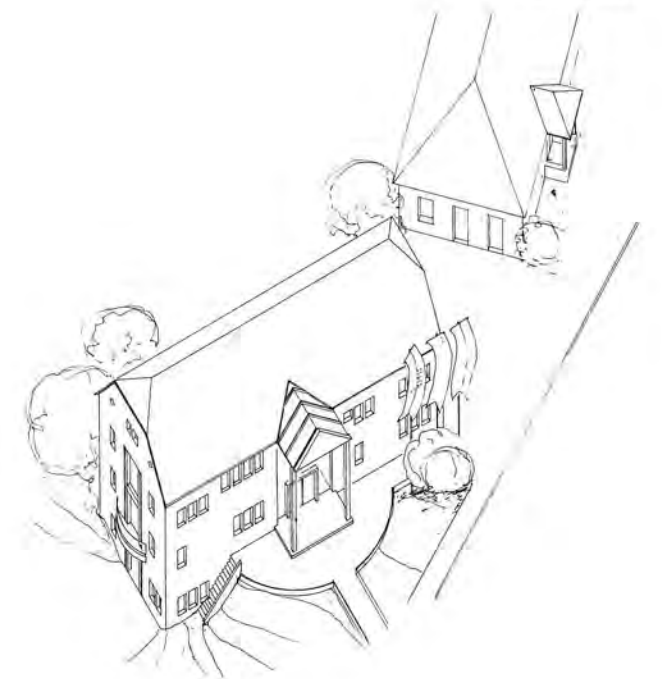
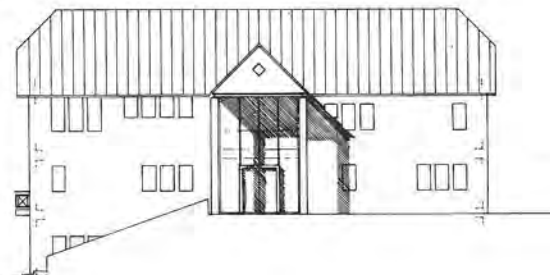


Lageplan
 Axonometrie



Dachgeschoss

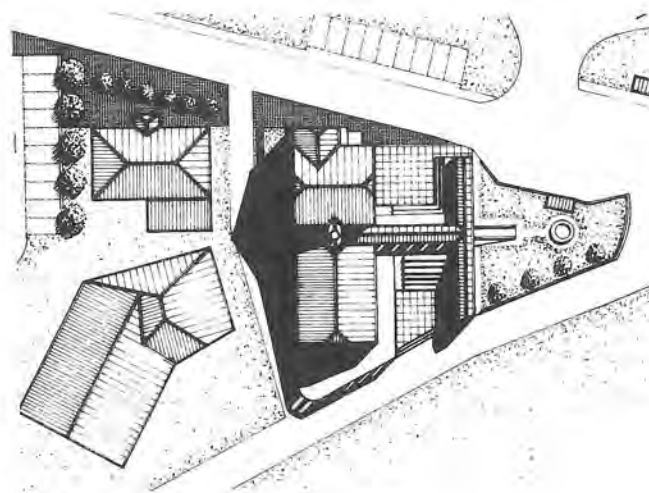
Süd-Ost



Projekt/Progetto: 230131
Arch. Claudia Crepaz

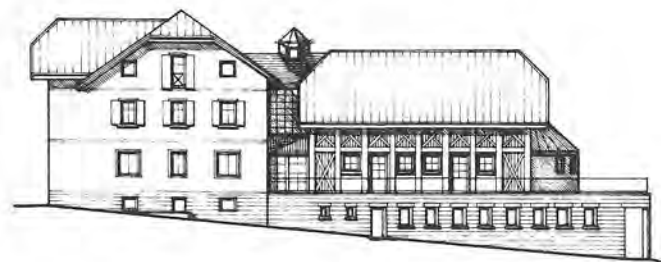
Beurteilung der Jury

Das Projekt beinhaltet zu viele verschiedene architektonische Elemente ohne einheitliche Linie. Es stellt eine aufwendige wirtschaftliche Lösung dar. Die Gliederung des Platzes in drei Bereiche ist nicht günstig.

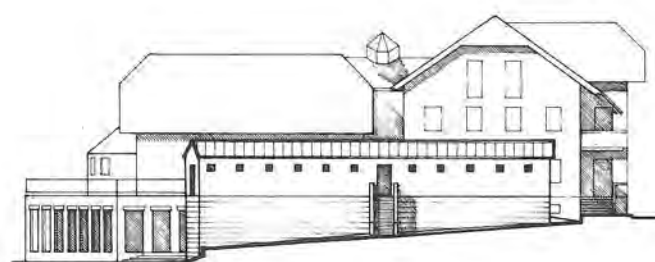


Lageplan

Ansicht Norden



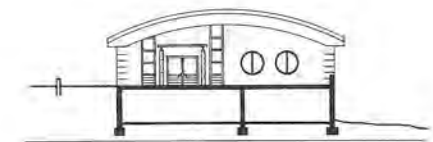
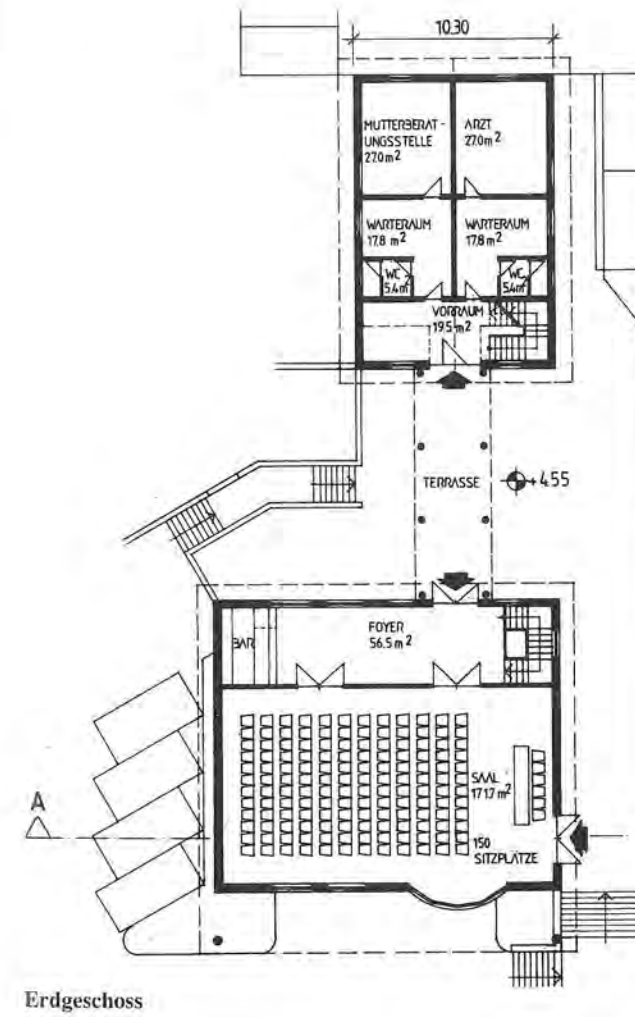
Ansicht Süden



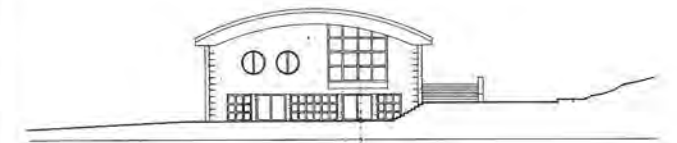
Projekt/Progetto: 666666
Arch. Raimund Gross

Beurteilung der Jury

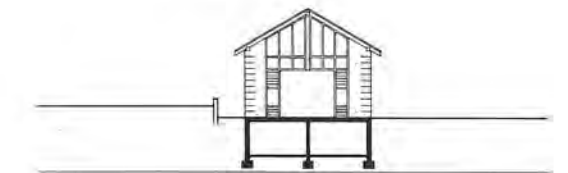
Die architektonische Einbindung in das Ortsbild ist nicht gelungen; die Erhaltung des alten Gemeindehauses und die dortige Unterbringung von Räumlichkeiten wird nicht erfüllt. Positiv vermerkt wird die einfache Bauweise.



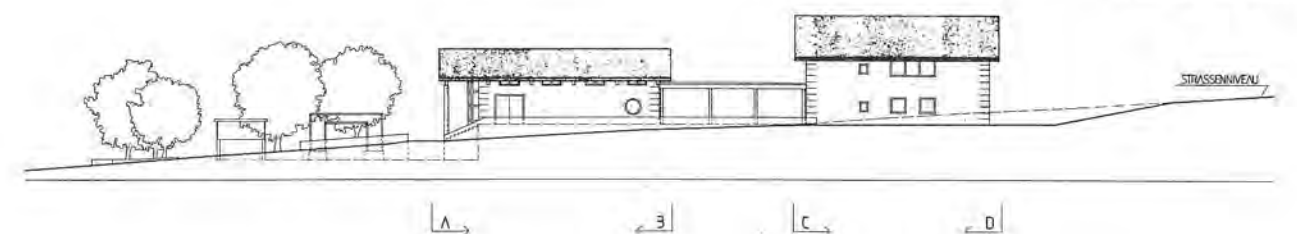
ANSICHT B



ANSICHT C



Ansicht von Osten



KOMPATSCHER & AZZOLINI: IL MUNICIPIO DI PROVES
Coll. Benno WEBER

opera selezionata per il
PREMIO INTERNAZIONALE DI ARCHITETTURA
ANDREA PALLADIO 1988

a cura di Silvano Bassetti

16



Il Premio Palladio

Il pretesto per presentare quest'opera è del tutto eccezionale: con questa realizzazione Carlo Azzolini ha ottenuto la selezione tra i 10 finalisti della prima edizione del PREMIO PALLADIO, riservato agli architetti di età inferiore ai 40 anni. Tale esito è certamente prestigioso, considerata la qualità dell'iniziativa, l'eccellenza della giuria (Francesco Dal Co, Rafael Moneo, James Stirling e Francesco Tafuri) e la partecipazione (685 lavori di 30 differenti nazioni).

L'alto riconoscimento riservato a Carlo Azzolini è per tutti noi motivo di grande soddisfazione perché, oltre che premiare il lavoro di uno studio professionale che noi molto stimiamo, assume un valore generale per la vicenda architettonica della nostra provincia. Costituisce infatti una importante testimonianza circa la possibilità di produrre architettura di qualità anche in questa nostra terra, segnata da quelle "arretratezze e separatezze" culturali che caratterizzano gli elementi negativi del "provincialismo". E costituisce, inoltre, un segnale circa la possibilità per gli architetti sudtirolesi di misurarsi, a partire dalla peculiarità della propria condizione culturale e professionale, con il dibattito architettonico nazionale ed internazionale.

Per questo dobbiamo essere grati a Carlo Azzolini, alla soglia dei suoi 40 anni, di avere avuto il coraggio intellettuale di partecipare al PREMIO PALLADIO e ci auguriamo che, fin dal prossimo anno, altri giovani colleghi raccolgano questa sfida.

Lo Studio Kompatscher & Azzolini

L'opera selezionata per la fase finale del PREMIO PALLADIO non è prodotto isolato e casuale. Il Municipio di Proves è un "classico" dello Studio Kompatscher & Azzolini, del quale merita di essere brevemente ricostruito il profilo.

Klaus Kompatscher, Nandi Kompatscher e Carlo Azzolini costituiscono infatti un caso, per molti versi, unico nel panorama dell'architettura locale.

Costituitosi con i Kompatscher nel 1967, lo studio ha progressivamente integrato al suo interno, a partire dal 1974, Carlo Azzolini. Sono venute così a confluire in un gruppo organico e permanente di progettazione due generazioni, due provenienze etniche, due formazioni culturali.

Klaus Kompatscher nasce a Bolzano nel '37 e studia architettura alla Technische Hochschule di Graz, dove si laurea nel '62. Nandi Kompatscher nasce a Graz nel '39 e lì studia architettura. Carlo Azzolini nasce a Vipiteno nel '48, studia architettura a Venezia e lì si laurea nel '72.

Non v'è dubbio che i punti di partenza e gli itinerari dei protagonisti siano molto diversi, eppure il loro incontro, il loro confronto, la loro attività hanno prodotto e continuano a produrre opere architettoniche certamente tra le più significative della provincia.

In oltre vent'anni di attività lo Studio Kompatscher ha operato intensamente, tanto che è impossibile elencare qui completamente le loro opere. Merita dunque citare solo le più significative, scegliendo di trascurare le opere compiute per la committenza privata (vari condomini a Bolzano) e privilegiando le opere pubbliche alle quali, peraltro, lo Studio si è coraggiosamente, e negli ultimi anni esclusivamente, dedicato.

Primeggiano tra tutte numerose realizzazioni di edilizia scolastica, il cui progetto trae spesso origine dalla vittoriosa partecipazione ad un concorso pubblico: la Scuola Professionale di via S. Geltrude a Bolzano (concorso 1967, realizzazione compiuta 1975), il complesso scolastico di Laives (concorso 1967, realizzazione compiuta 1983), la scuola di Valdaora (1976) e i complessi scolastici di Laces (concorso 1979, realizzazione compiuta 1988) e Silandro (concorso 1982, in corso di realizzazione). Le ripetute occasioni di impegno professionale nel settore dell'edilizia scolastica hanno permesso ai progettisti di affinare una modellistica tipologica che fa di queste scuole degli impianti funzionali di grande pregio.

Contemporaneamente, la loro sensibilità creativa ha reso possibili architetture sempre "diverse" ma sempre "adeguate" alla natura dei siti e dei contesti, siano essi urbani che alpino-rurali.

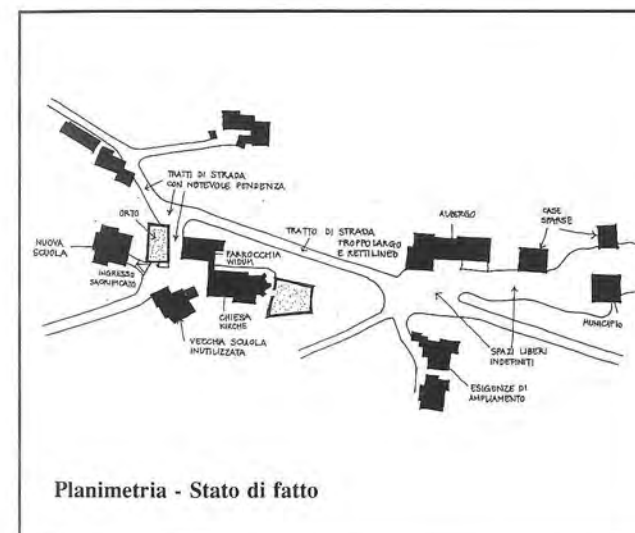
Questa sensibilità architettonica, profondamente alimentata da una rigorosa cultura paesaggistica e da una alta professionalità, ha costituito la premessa per alcune esperienze "globali" di gestione progettuale ed attuativa rivolta ad interi insiemi insediativi in cui l'opera dello Studio Kompatscher diventa, a mio parere, magistrale. Mi riferisco agli interventi su Funes e su Luson, nei quali l'attività progettuale si è misurata organicamente con l'intera problematica dei rispettivi centri comunali, studiati nella loro struttura, pianificati ai vari livelli rispetto al loro riordino funzionale e morfologico, progettati e realizzati nei loro centri nevralgici (scuola, municipio, attrezzature collettive) e, perfino, negli assetti morfologici esterni con interventi di "arredo urbano" caratterizzati da soluzioni e dettagli di impareggiabile quanto misurata raffinatezza.

17

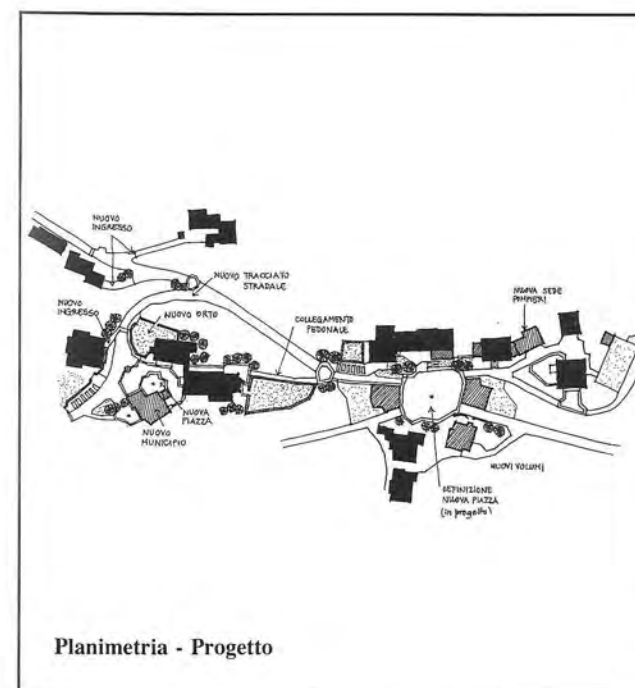


Situazione precedente all'intervento

Veduta aerea della nuova sistemazione



Planimetria - Stato di fatto



Planimetria - Progetto

Il Municipio di Proves

È proprio nel solco dell'esperienza maturata a Funes e a Luson che si inquadra l'intervento di Proves. Si tratta di esperienze di "progettazione integrale" di un intero, per quanto piccolo, sistema insediativo assunto nella sua interezza problematica, trattato nella sua complessità funzionale e simbolica, risolto nella sua unitaria configurazione fisica, abbracciando l'intero spettro delle scale dimensionali, con un costante percorso di andata e ritorno dall'insieme al dettaglio, dall'urbanistica all'architettura, dal dentro al fuori.

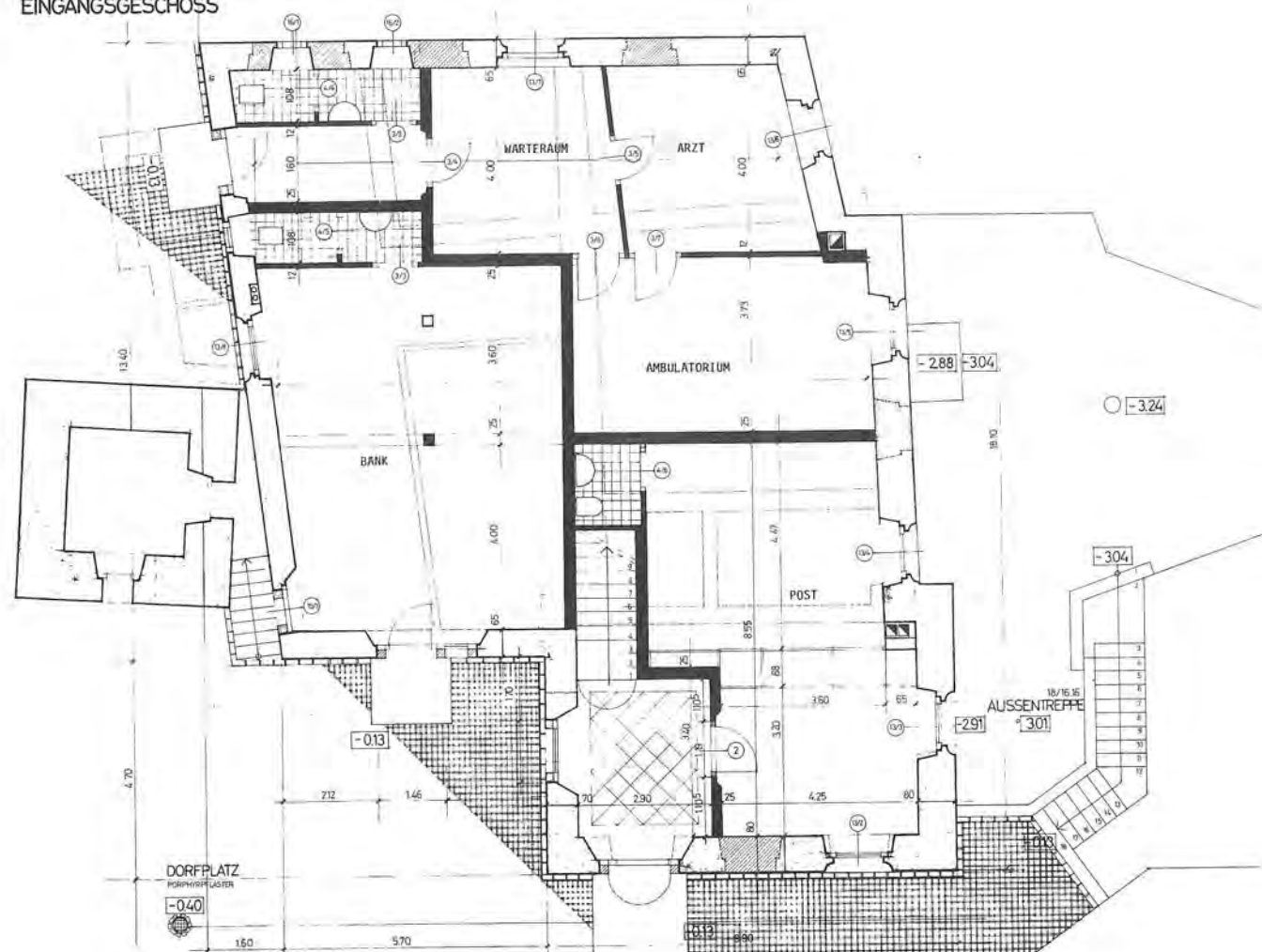
Come per Funes e per Luson, il Kirchbichl di Proves aveva le caratteristiche di un sito pre-insediato, reso complesso dalla frammistione di memorie storiche e di manufatti obsoleti, di forti vocazioni rappresentative e di assetti morfologici destrutturati, di centralità simbolica e di separatezza fisica: la sommità di un colle, la chiesa, la canonica, la vecchia scuola dismessa; e, tutt'attorno, percorsi, muri, pavimentazioni il cui unico ordine è il rigido disordine della proprietà fondiaria dei cui confini sono fisica espressione.

Il tema progettuale era il riadattamento dell'edificio scolastico a nuova sede municipale. Ma il tema subito travalica i suoi limiti, invade l'intorno, abbraccia l'intero Kirchbichl. L'esito finale è un "progetto integrato" che diviene "realizzazione integrata", in cui, non senza complesse operazioni di permute fondiari e di modificazioni confinarie assieme alla ridefinizione morfologica del municipio si ridisegna attraverso la strada un rapporto completamente nuovo con l'intero insediamento e si ridefinisce con una piazza una spazialità completamente nuova nel nucleo contenente gli edifici rappresentativi.

La qualità dell'opera

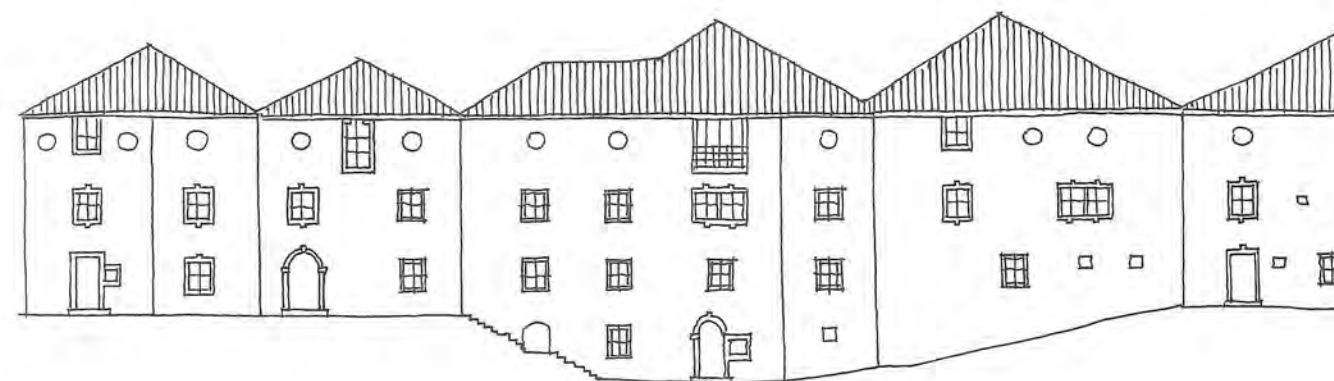
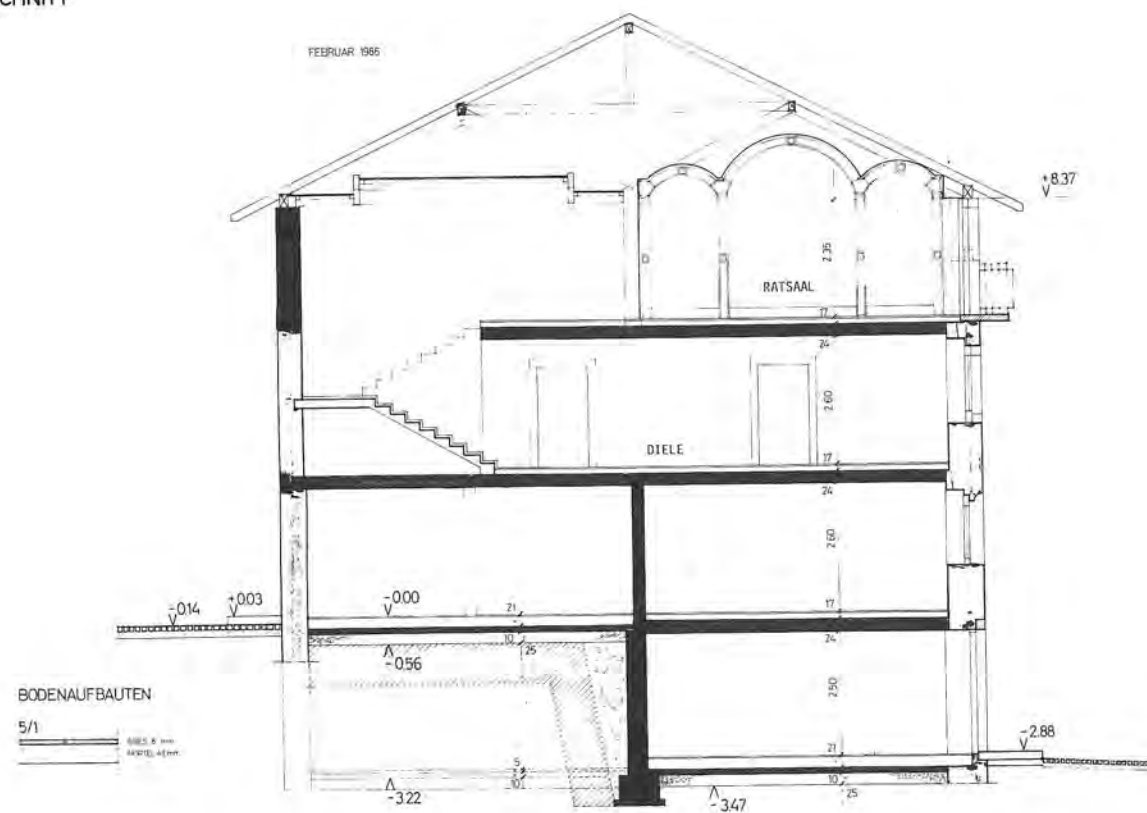
La prima grande qualità dell'intervento sta, a mio parere, proprio nel carattere "integrato" dell'operazione. Il fatto che questo aspetto sia caratteristica ormai costante dei lavori di Kompatscher & Azzolini ne evidenzia il carattere organico di componente essenziale della loro peculiare cultura progettuale: è qualcosa di più di una eccellente metodologia; è una concezione dell'architettura come generatrice di un ordine spaziale complesso esteso ad un intorno territoriale di cui il progetto ricerca la decifrazione dei segni e dei significati che lo fanno essere luogo della memoria e dell'identità civile di una comunità.

EINGANGSGESCHOSS



20

SCHNITT



La seconda qualità dell'intervento sta nella maestria di una progettazione amorosa dell'opera: mi pare infatti notevole la cura del dettaglio, la cultura tecnologica, la risoluzione tipologica, l'interpretazione spaziale e, nel caso specifico, la particolare delicata dialettica tra innovazione e conservazione espressa nel rapporto con la preesistenza. Si denota in tutto ciò un lavoro progettuale intenso e accurato, tanto più apprezzabile se confrontato con troppi progetti oggi in circolazione, tutti giocati sull'enfasi del segno forte e dell'esibizione creativa ma poi irrisolti nel disegno concreto.

La terza qualità, più problematica, sta nella ricerca morfologica. La definisco problematica perché mi convince e mi affascina più come tensione che come risultato. Intendo dire della complessa ricerca di una morfologia che si fa carico della tradizione culturale più autentica della nostra terra, per continuarla, interpretarla ed attualizzarla. Questa ricerca mi pare presente in tutta l'opera di Kompatscher & Azzolini e merita la massima considerazione. Nell'orgia di architettura volgarmente "neo-tirolese" di cui la nostra provincia è inondata e di architettura superficialmente "post-moderna" che secondo il venticello della moda fa capolino anche da noi (sfuggendo qua e là tra le pieghe dell'attività censoria delle nostre commissioni edilizie), la ricerca culturale di Kompatscher & Azzolini spicca per il raro equilibrio e per la intelligente sperimentazione. Ne risulta un'architettura raffinata ed elegante, sobria pur nell'eloquenza, misurata e rigorosa nell'equilibrato inserimento contestuale... Forse troppo! In questo mi intriga: rappresenta forse il modello più alto dell'architettura "omologabile" da parte della cultura dominante sudtirolese. C'è forse un eccesso della componente mimetico-tradizionale, un'eccesso di fedeltà al "classicismo" tirolese... Ma questi potrebbero non essere propriamente dei difetti, visto anche il premiante giudizio di cotanta giuria del PREMIO PALLADIO.

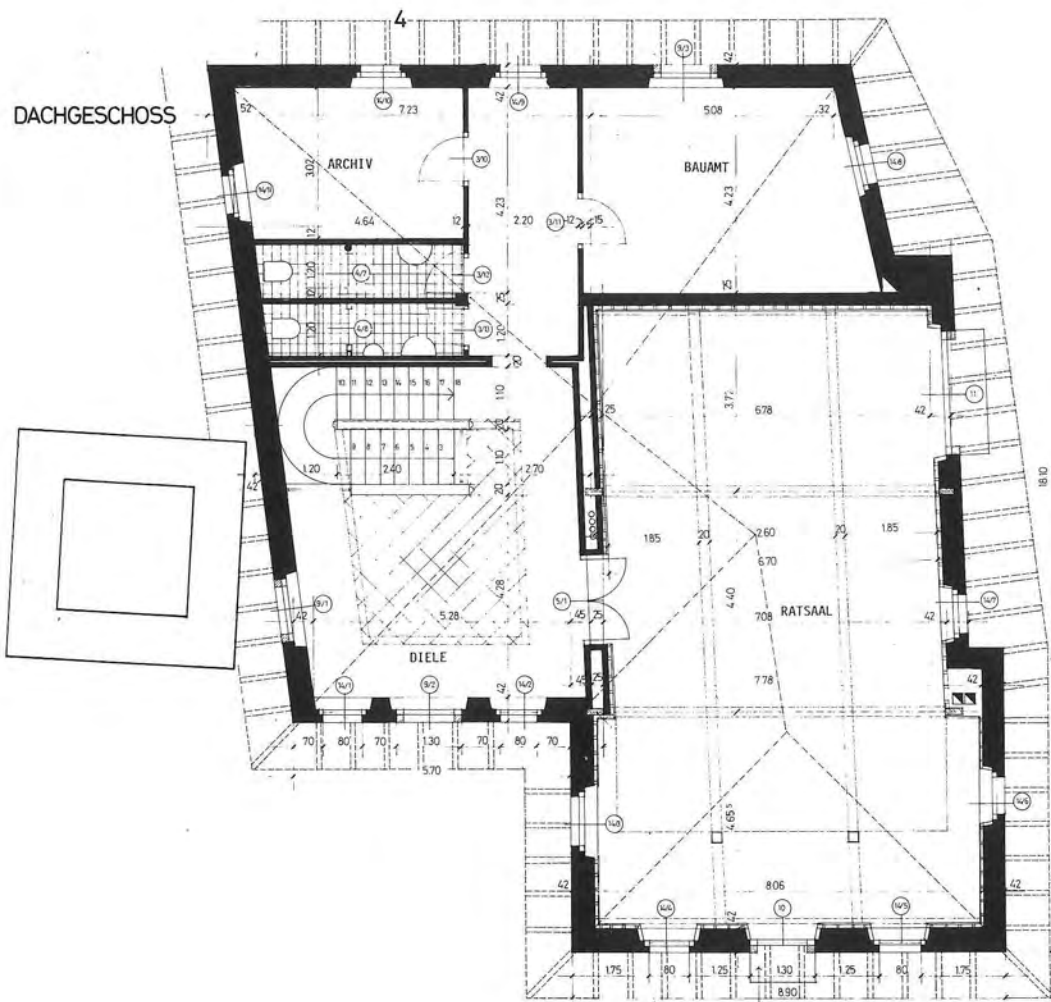
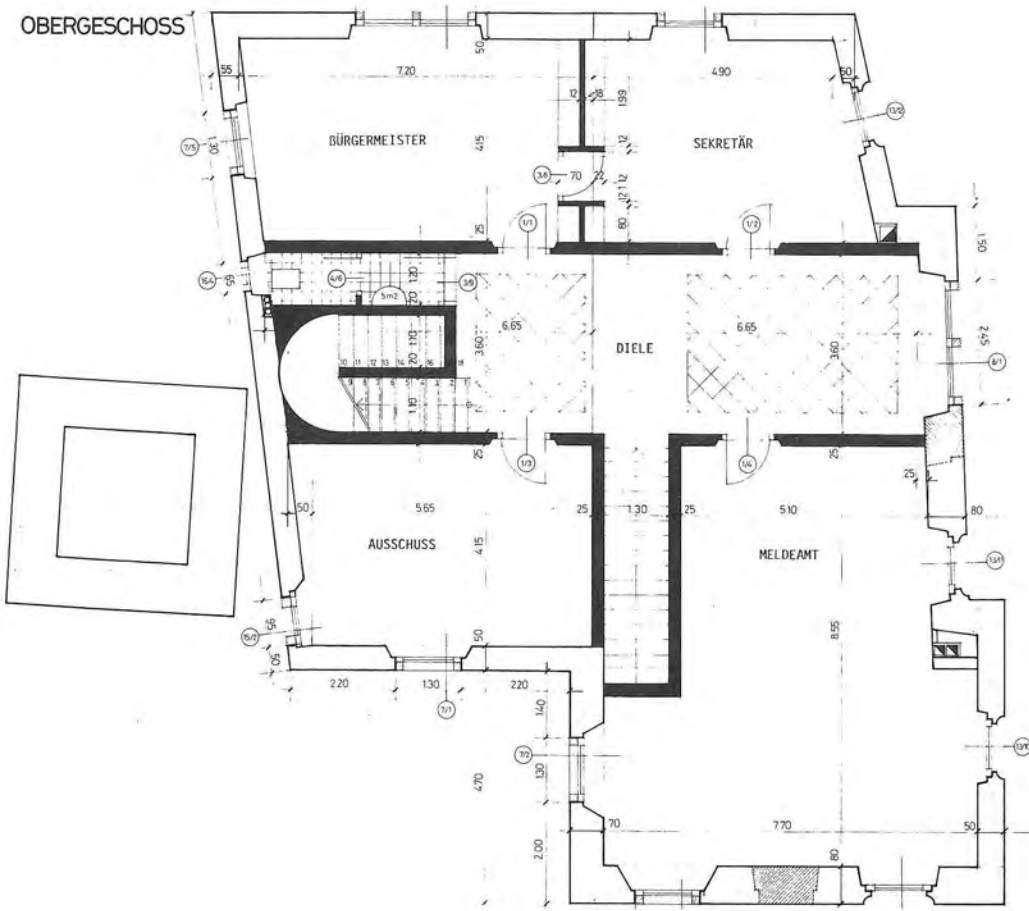
Onore al merito di Kompatscher & Azzolini!

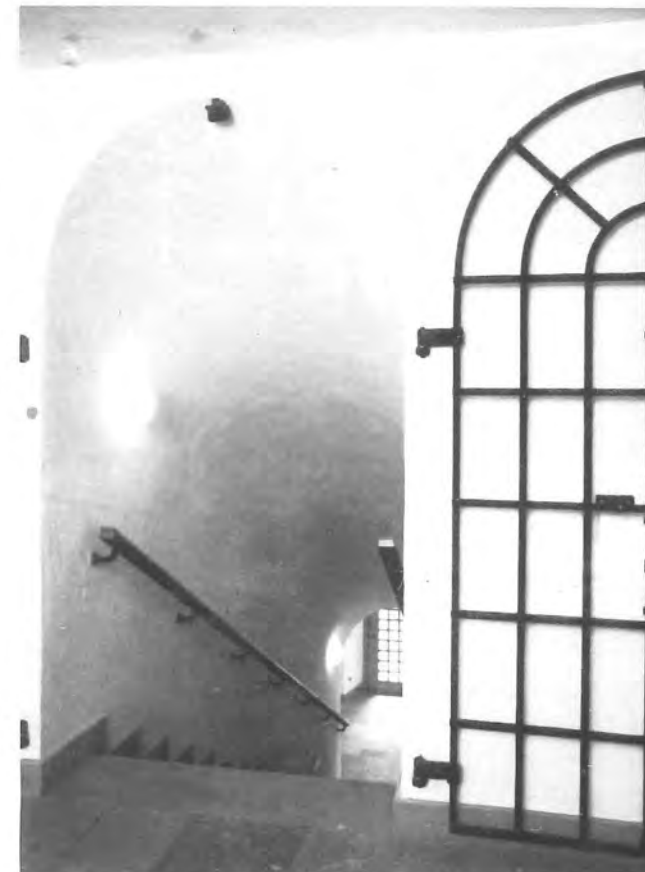
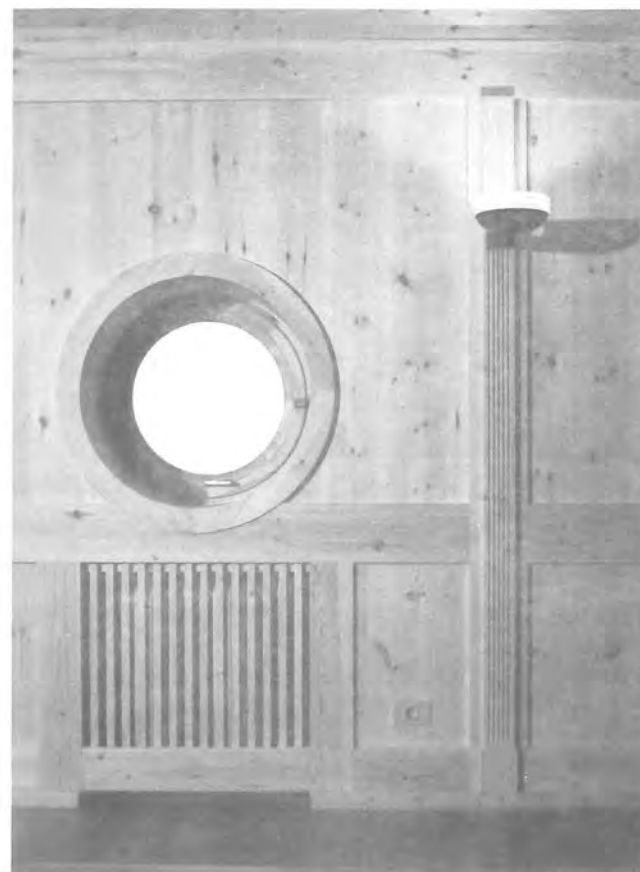
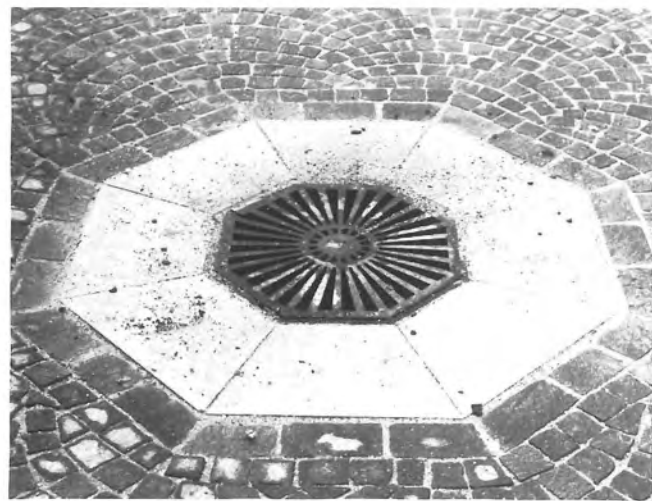


NOTA

L'opera di C. Azzolini, assieme alle opere selezionate per la fase finale, è presentata nel catalogo "Premio internazionale di architettura Andrea Palladio", Electa, Milano 1988

21





WOHNHAUS Dr. TAPPEINER - Schlanders

Arch. Walter DIETL

Planung: Herbst 1986
 Baubeginn: Frühjahr 1987
 Bezug: Herbst 1988
 Umbauter Raum: 1300 m³

Das Haus wurde auf die Grundmauern eines bestehenden, ursprünglich als Sommerhaus und später - an beiden Seiten erweitert - als Wohnhaus genutzten Gebäudes gesetzt. Da durch die verschachtelten "Räumchen" den Bedürfnissen der Bauherren in keiner Weise Rechnung getragen werden konnte, wurde das Haus bis auf die Kellerdecke abgerissen und von dort auf die bestehenden tragenden Strukturen in der vorliegenden Form aufgebaut.

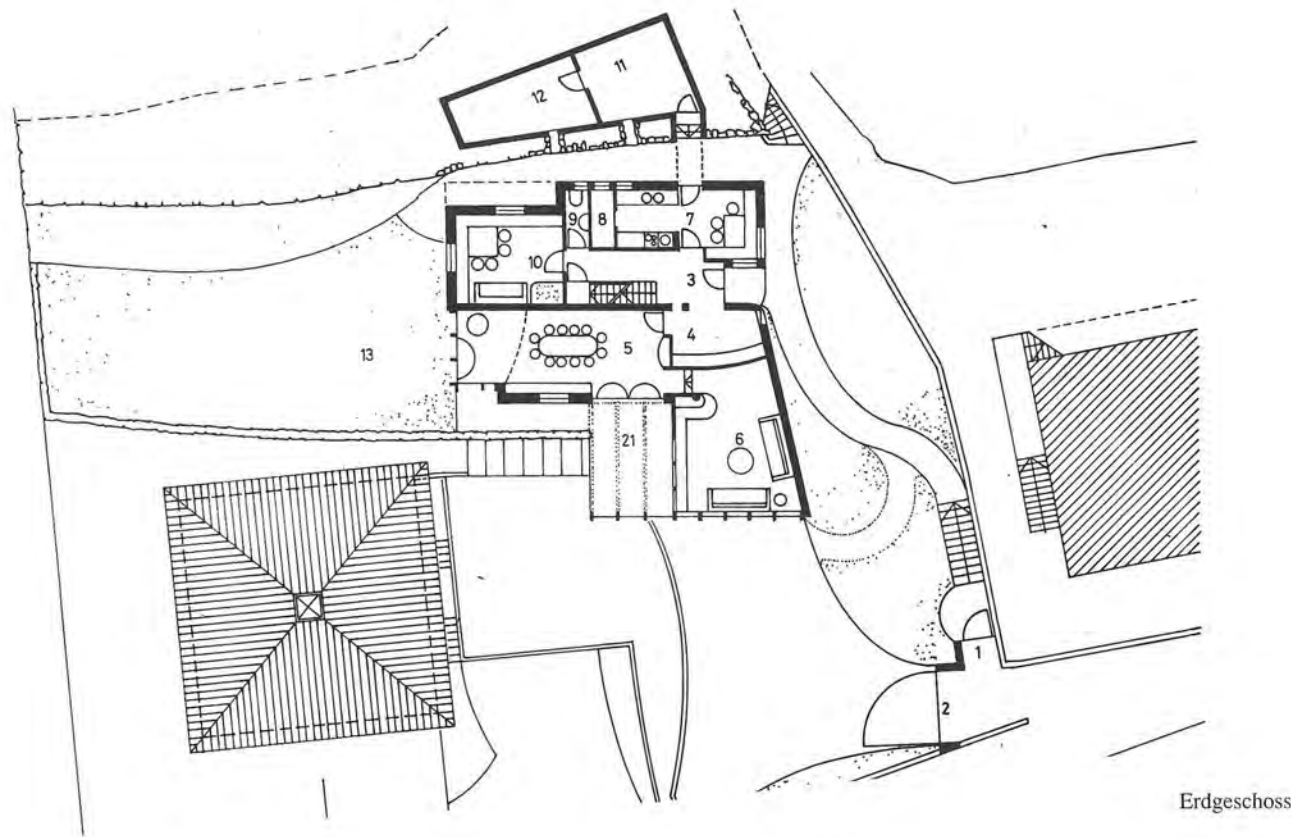
Für den Entwurf waren folgende Faktoren bestimmend:

- Die exponierte wunderschöne Sonnenlage mit der umgebenden Bebauung, wobei sämtliche "Gesichter" der Häuser

zum Tal zeigen.

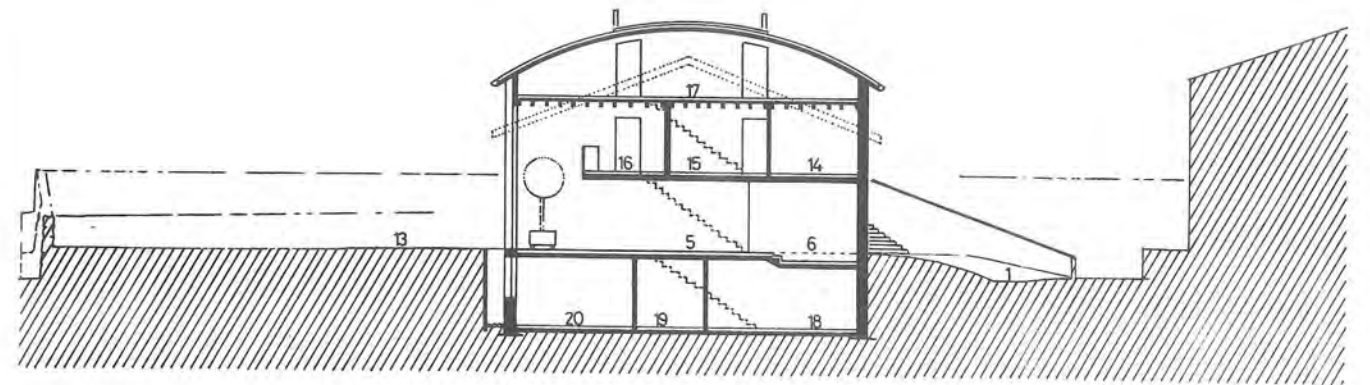
- Die charakteristische Terrasierung des Sonnenhanges, die "Steelen".
- Die urbanistische Kubaturbeschränkung und Erweiterung um maximal 250 m³, sonst Konventionierung.
- Die Zustimmung des Nachbarn im Osten zur Anhebung des Firstes um 1,20 m, da Grundgrenzabstand unter 5 m.
- Das Einverständnis des Nachbarn im Süden zur Schaffung einer baulichen Einheit, da der Gebäudeabstand kleiner als 10 m - Baubeginn des Nachbarhauses im Sommer 1989.

26



Erdgeschoss

- | | | |
|--------------|------------------|------------------|
| 1. Zugang | 8. Speis | 15. Kinderzimmer |
| 2. Zufahrt | 9. Tages WC | 16. Studio |
| 3. Vorraum | 10. Stube | 17. Hobby |
| 4. Garderobe | 11. Weinkeller | 18. Garage |
| 5. Eßzimmer | 12. Lagerkeller | 19. Werkstätte |
| 6. Wohnraum | 13. Freiraum | 20. Fitness |
| 7. Eßküche | 14. Kinderzimmer | |



Schnitt

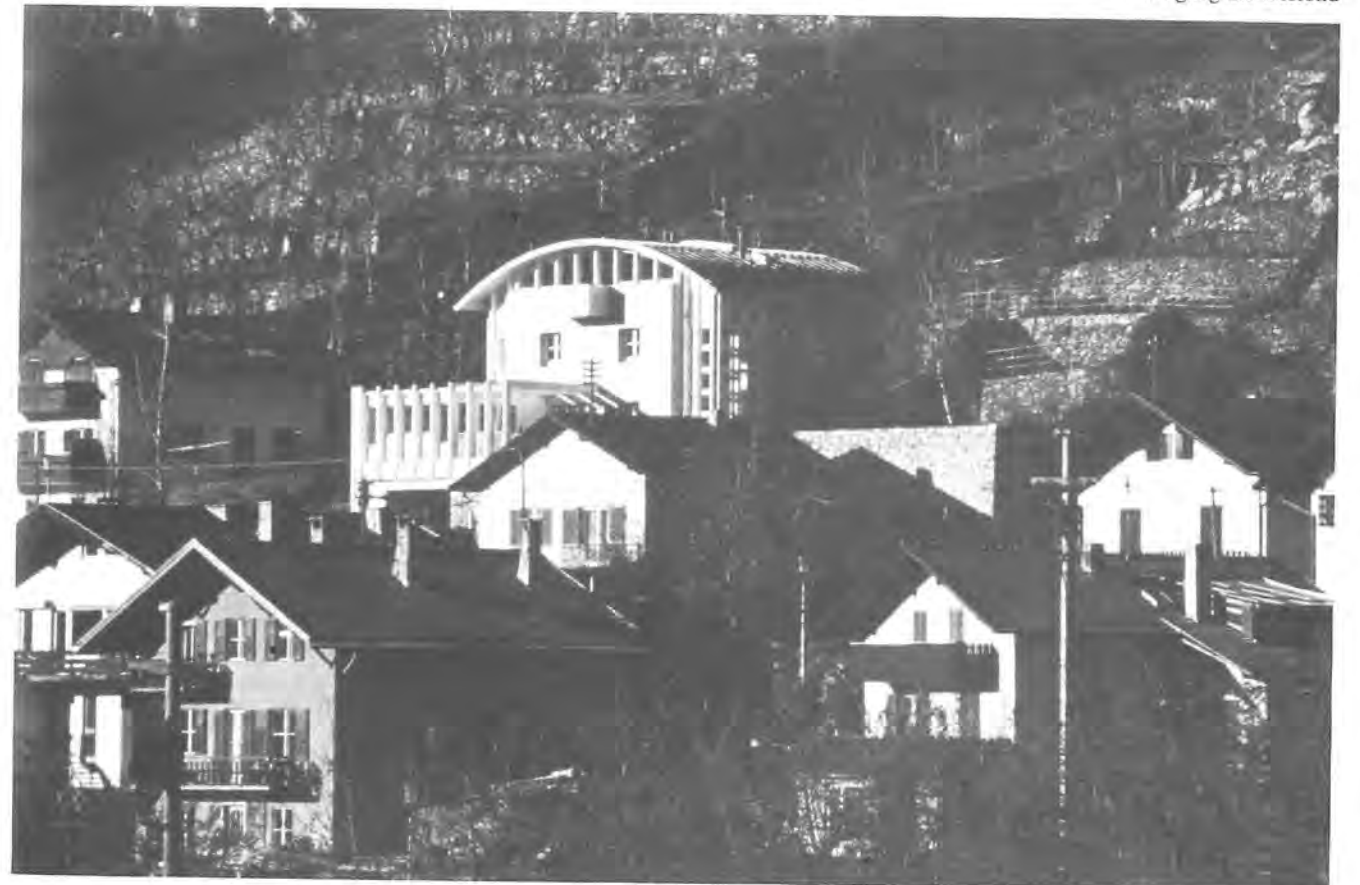


Ansicht Süd



Blick vom Wohnraum ins Eßzimmer

Einfügung ins Dorfbild



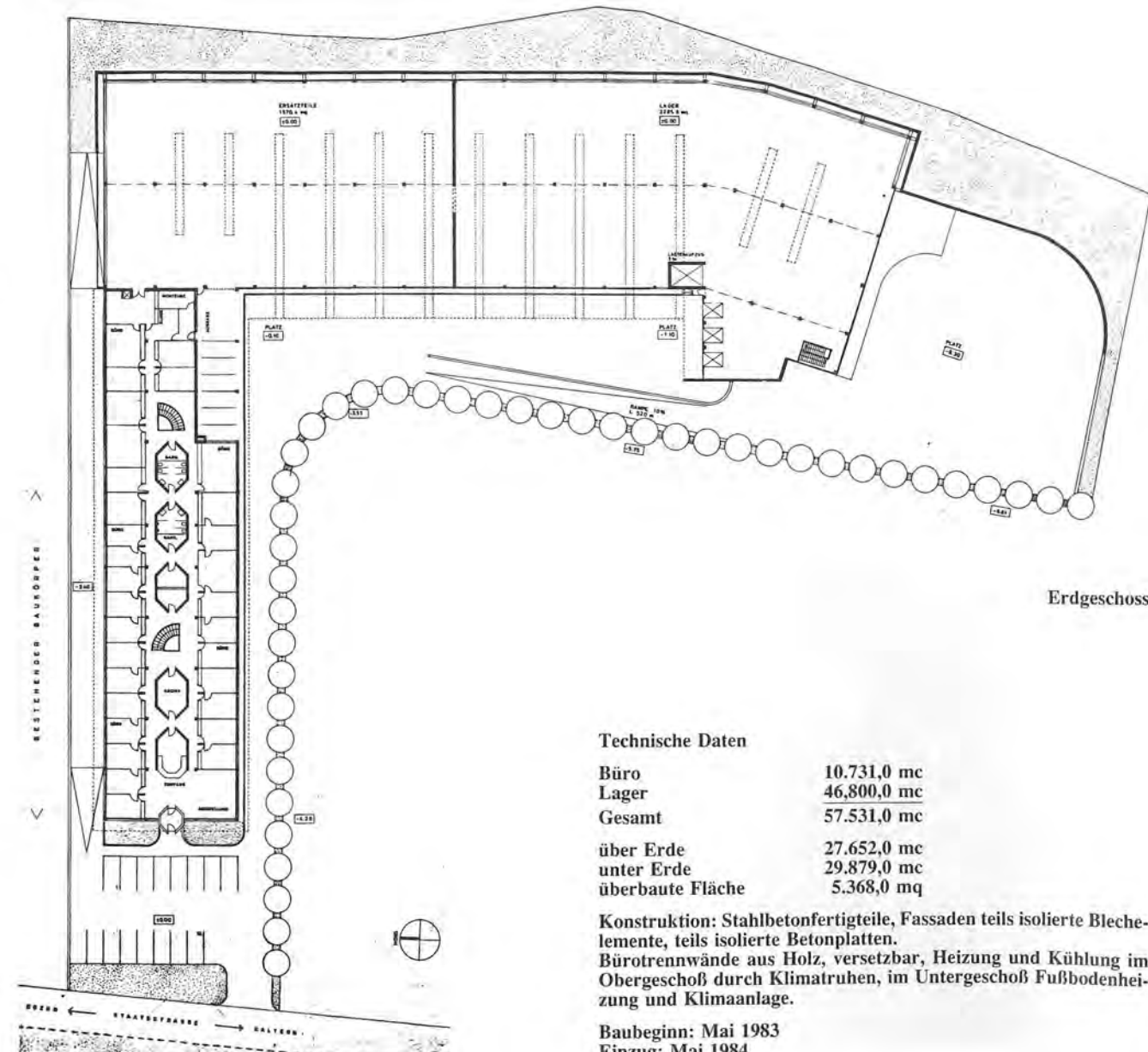
27

NIEDERLASSUNG DER FA. MIELE - Eppan

Abram & Schnabl Architekten
 Mitarbeiter: Engl Romen
 Statik: Ing. G. Kauer, Bozen
 Baufirma: Edilblock, Bozen

Miele Italia ist eine Tochtergesellschaft des Miele Konzerns in Deutschland und vertreibt in Italien Elektrogeräte für Haushalt, Industrie und Landwirtschaft.
 Im Mai 1984 wurde der Hauptsitz für Italien nach Eppan, Umfahrungsstraße, verlegt.
 Bauherr und Planer waren sich von Anfang an der Schwierigkeit bewußt, einen Bau dieser Größenordnung in die schöne Landschaft einzufügen, mitten in die Obstwiesen und Weinberge einen Industriebau zu setzen.

Der Bauherr war bereit auf die Erfordernisse des Landschaftsschutzes einzugehen.
 Fast 60% des Gesamtvolumens wurden unter die Erde gelegt. Dadurch wurde der Baukörper ganz nieder. Um den Bau, dessen riesige Dachfläche weithin sichtbar gewesen wäre, zu tarnen, wurde das Dach der Lagerhalle begrünt und geht jetzt direkt in den dahinter auf gleicher Höhe liegenden Weinberg über.

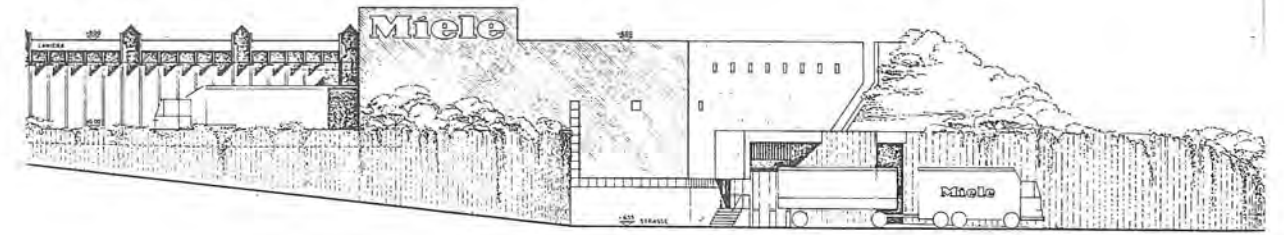


Technische Daten

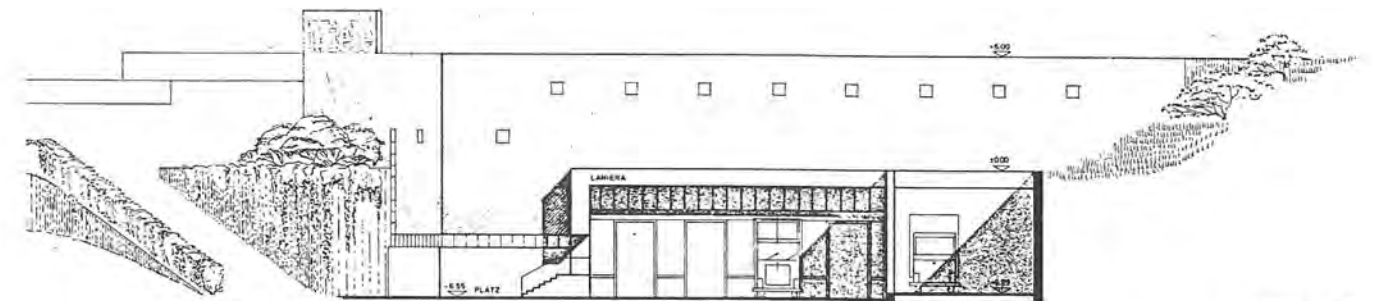
| | |
|------------------|-------------|
| Büro | 10.731,0 mc |
| Lager | 46.800,0 mc |
| Gesamt | 57.531,0 mc |
| über Erde | 27.652,0 mc |
| unter Erde | 29.879,0 mc |
| überbaute Fläche | 5.368,0 mq |

Konstruktion: Stahlbetonfertigteile, Fassaden teils isolierte Blechelemente, teils isolierte Betonplatten.
 Bürotrennwände aus Holz, versetzbar, Heizung und Kühlung im Obergeschoß durch Klimatruhen, im Untergeschoß Fußbodenheizung und Klimaanlage.

Baubeginn: Mai 1983
 Einzug: Mai 1984



Westansicht

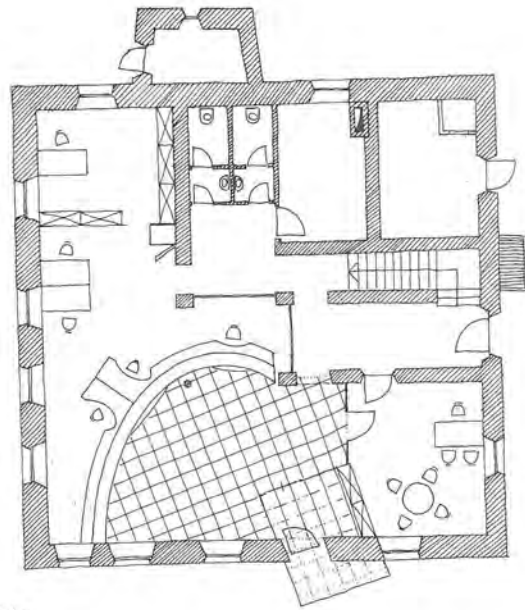


Südansicht



**RAIFFEISENKASSE DEUTSCHNOFEN
FILIALE ALDEIN**

Planung:
Baukanzlei: Z. Bampi, C. Mayr-Fingerle, B. Kieser -
1986/87
Mitarbeit: Karin Krummlauf



Grundriss

- 1) Großes Geld in alten Häusern oder das Dilemma der Bankausstattungen in kleinen Dörfern und am Lande.
- 2) Eine Bank sollte nicht ein Gefängnis für Geld sein, sondern ein Ort wo man gerne hingehet, wie z.B. ins Gasthaus. Diese beiden Grundprobleme waren neben technisch-organisatorischen Fragen die zu lösenden Aufgaben der Architekten.

Ort: Aldein, ehemalige "Alte Schule" am Dorfplatz
Bauzeit: 1987/88

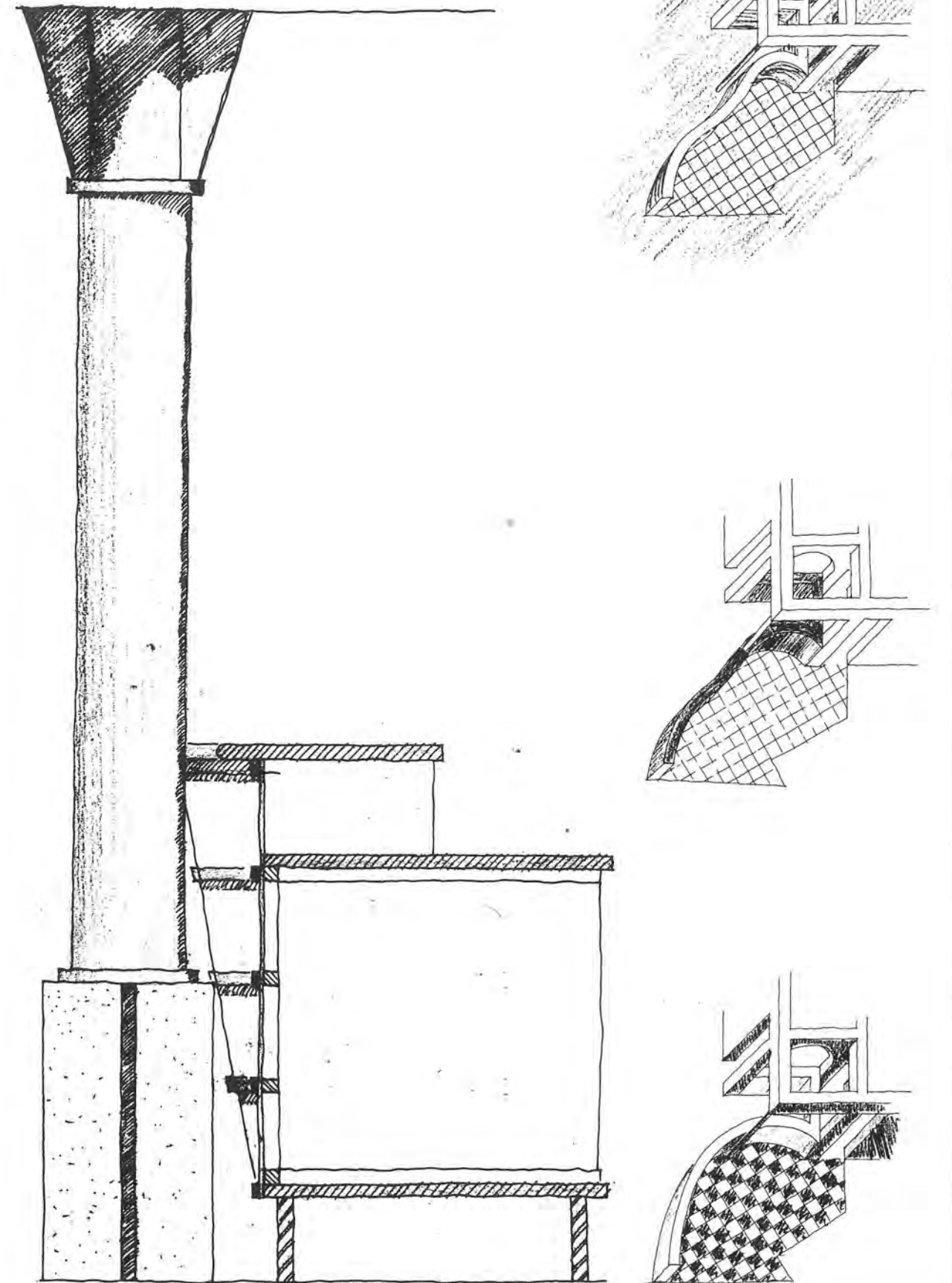


Schalterhalle

Eingang mit Vordach (Fotos: E. Zelger)



Entwurfsskizzen



VOLKSSCHULE ST. MICHAEL
Gemeinde Kastelruth

Architekten Folie & Schorn - Seis
Mitarbeiter: Haimo Dissertori

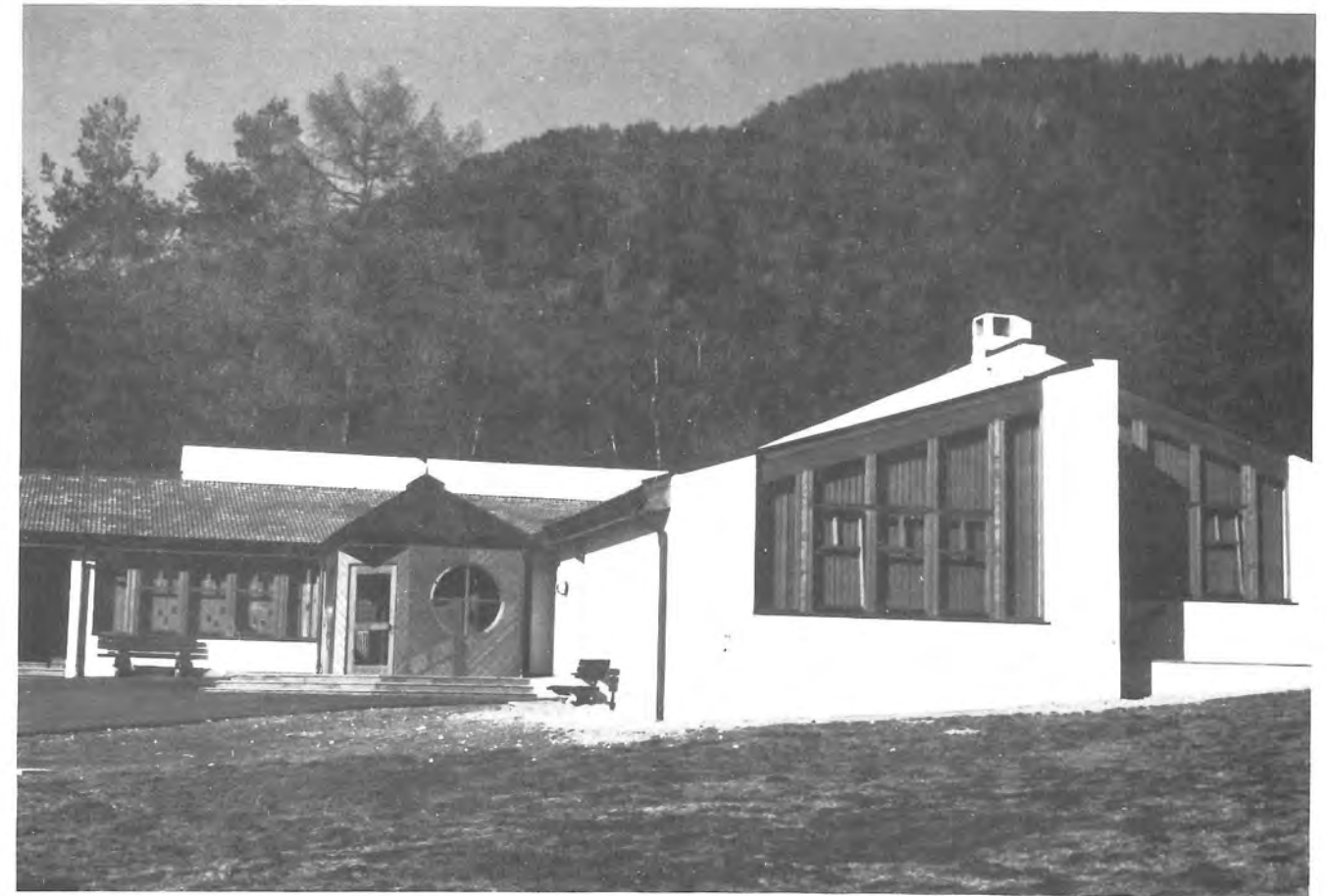
Das neue Schulgebäude von St. Michael wurde anstelle eines zweigeschossigen Schulhauses aus den 30-iger Jahren errichtet; im nunmehr realisierten Projekt entschieden wir uns für eine eingeschößige Lösung, die sowohl eine dem Zweck angemessenere Dimension darstellt als auch die Möglichkeit bot, durch die L-förmige Grundrißlösung und durch Anbau an eine bestehende Feuerwehrrhalle einen abgegrenzten Schulhofbereich zu bilden.

Bewußt transparent hielten wir Erschließungs- und Gemeinschaftsraum im diagonalen Achsenbereich, um einen fließenden Übergang zwischen Außen- und Innenbereich zu erzielen.

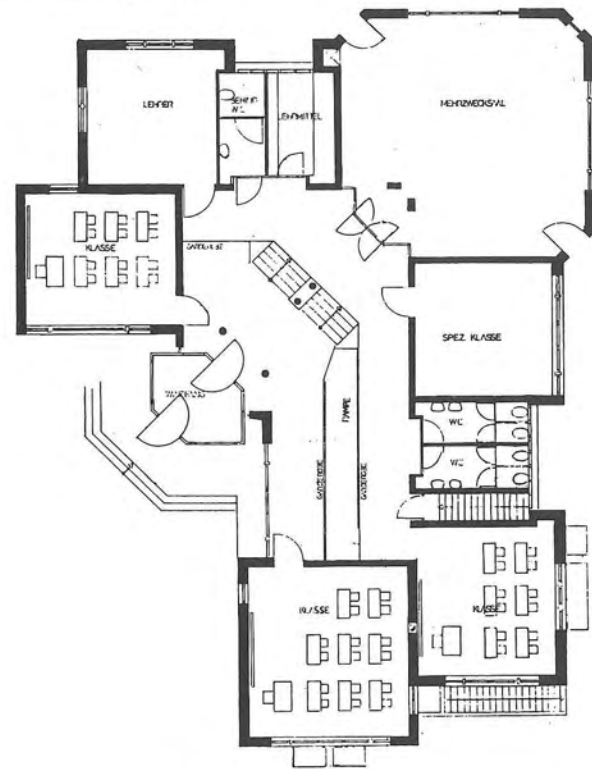
Gesamtvolumen des Gebäudes: 1.950 m³
Reine Baukosten: 450 Millionen = Lit. 230.000/m³

Raumprogramm:
3 Normalklassen
1 Stützklasse
1 Lehrerzimmer
1 Mehrzweckraum
Sanitäre Anlagen
Archiv- und Technikräume

Bauzeit:
September 1986 bis August 1987



Grundriß Erdgeschoss



RACETIME - Sistemi per cronometrare

Architetto Benno SIMMA - Anno 1988
Produzione MICROGATE - Bolzano

Disegno di un cronometro insolito

Nel febbraio 1988 la ditta MICROGATE di Bolzano, appena costituita, mi ha incaricato di sviluppare il design e l'immagine di un prodotto particolare: un sistema di cronometraggio per gare sportive senza cavi di collegamento fra partenza e arrivo. Una assoluta novità sul mercato e quindi una sfida. Si trattava di stendere a tempo di record un progetto che tenesse conto, parallelamente anche dell'immagine coordinata (marchio, logotipo, colori ecc.) della ditta, che si presentava sul mercato del settore per la prima volta. Una situazione stimolante che ha reso più interessante e ricco l'iter progettuale, portato a termine in 6 mesi. Dopo alcuni incontri preliminari con la Microgate per il briefing generale e con la Microtec di Bressanone, incaricata del progetto dei circuiti integrati e del microprocessore, le idee erano sufficientemente definite per partire con i primi schizzi. Due criteri hanno guidato sostanzialmente il progetto: la ricerca di una forma che permetta una buona manovrabilità dello strumento in condizioni estreme (p.e. sulle piste da sci con guanti) senza però cadere in un design high-tech o puramente guidato da analisi ergonomiche. In secondo luogo il sistema dei colori doveva essere forte e facilmente individuabile a distanza.

Su questi binari si è poi delineata la prima fase di definizione dei gusci, prodotti in ABS attraverso un processo di stampaggio. Inoltre il sistema era composto da due apparecchi distinti (ENCODER alla partenza e DECODER all'arrivo) affiancati da un cancelletto (partenza) e una fotocellula (arrivo) con vari altri accessori, formando così un kit completo collocato in una valigetta.

In aprile si è poi proceduto alla definizione degli esecutivi finali per lo stampista. I colori prescelti erano il giallo per il guscio, il rosso porpora e il verde smeraldo scuro su fondo nero per il display adesivo che copriva ermeticamente i tasti e il display a cristalli liquidi.

Parallelamente a questo lavoro, conclusosi a luglio (in agosto venivano montati i primi prototipi) si procedeva alla stesura dell'immagine coordinata della ditta.

Form Follows Function?

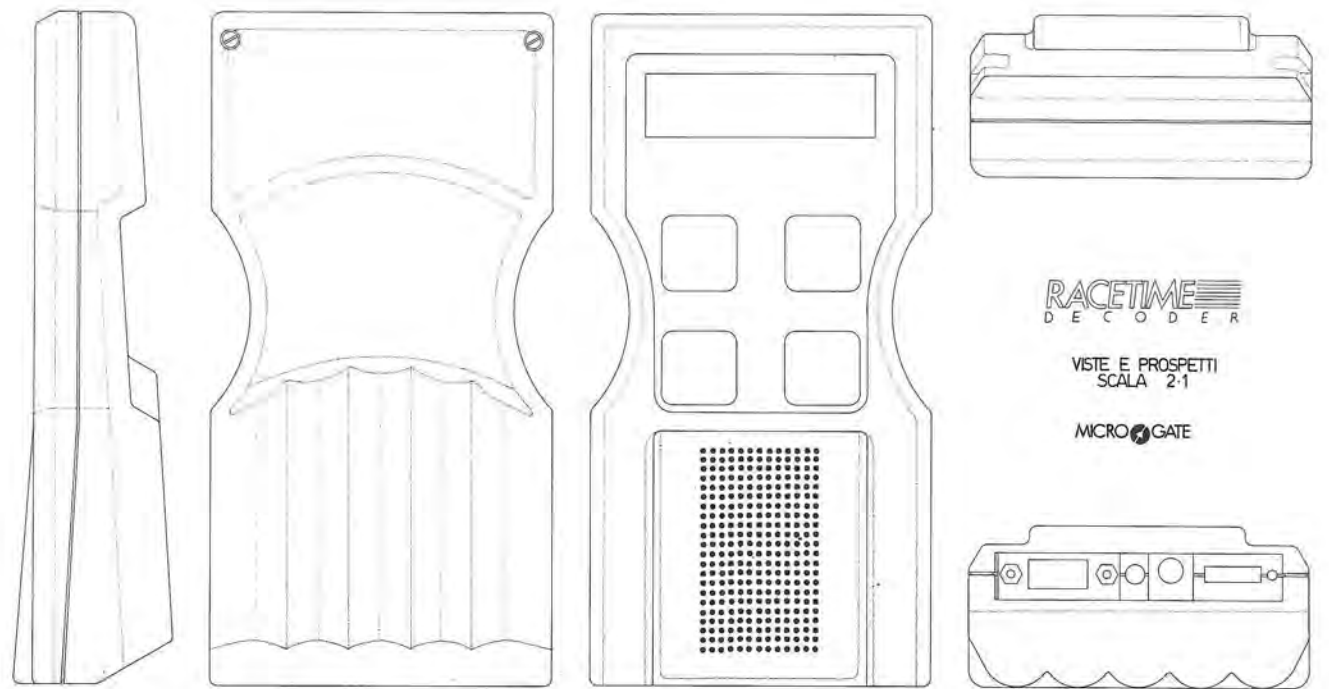
Zum Unterschied von Getrieben brauchen integrierte Schaltsysteme und Mikroprozessoren wenig Platz. Die Gestaltung der Hülle eines elektronischen Gerätes erfordert allein die Beziehung zu den menschlichen Formen. Das Gerät muß sich der Hand anpassen, die es bedient. So auch beim Zeitmesser Microgate-Racetime.

Software wurde eingekleidet. Racetime (Encoder und Decoder) findet bei sportlichen Wettbewerben Verwendung, funktioniert ohne Kabel (ersetzt von Ultraschallimpulsen) und wird zusammen mit Fotozellen für Start und Ziel in einem Kit auf dem Markt gebracht.

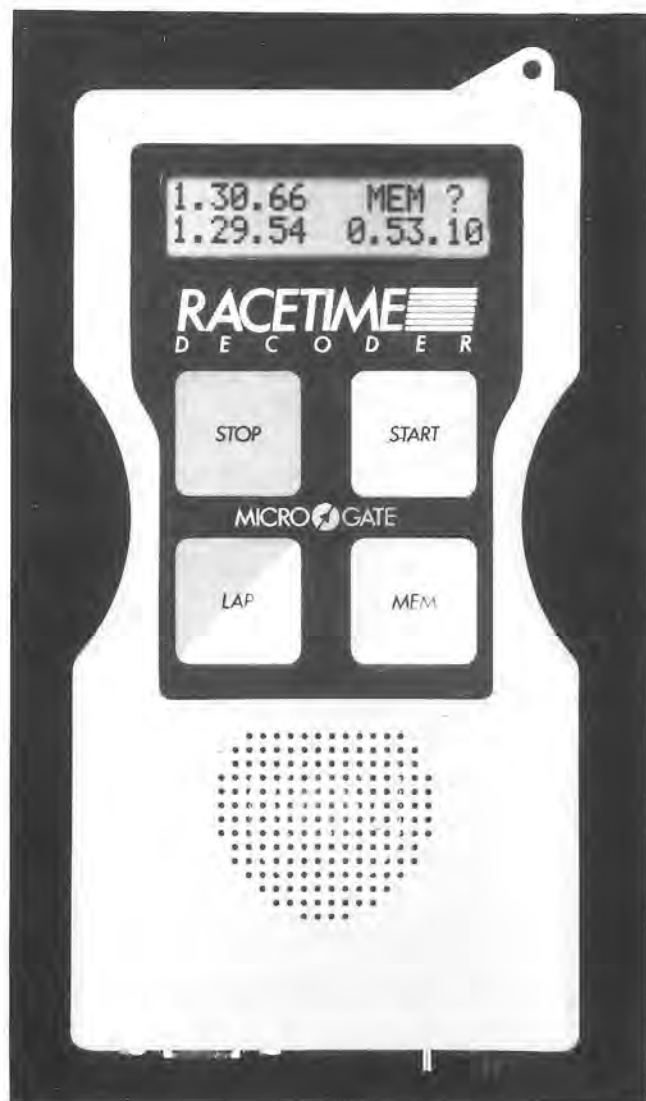
Die Farben wurden so bestimmt, daß das Gerät leicht ausfindig gemacht werden kann: Gehäuse in orange-gelb, Tasten in Purpurrot und Smaragdgrün auf schwarzem Grund.

Gleichzeitig lief die Ausarbeitung des corporate image der erst gegründeten Firma Microgate. Logo und Symbol sollten in drei verschiedenen Varianten Anwendung finden:

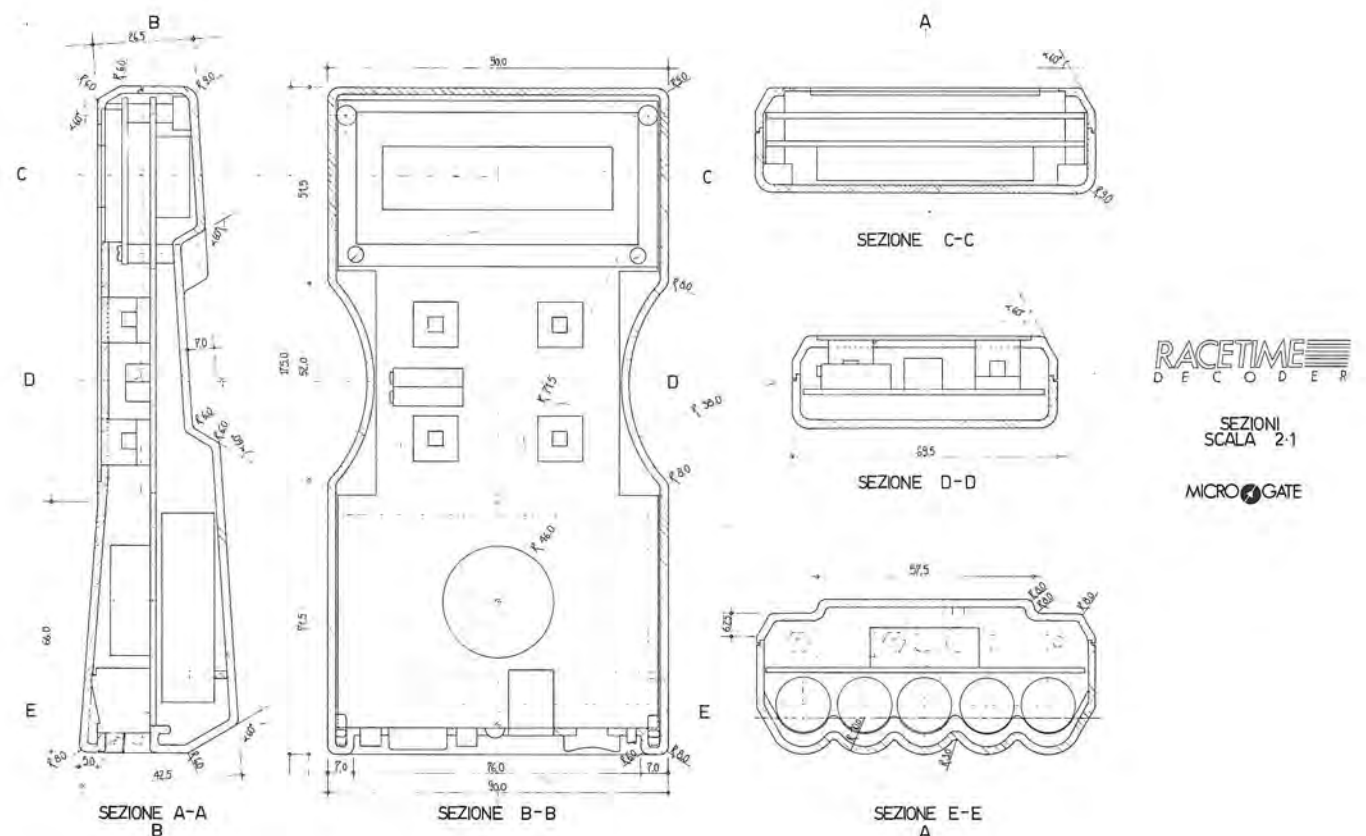
- Packaging - Raster des Grundsymbols in grau + ein Logo in grau-orange
- Produkt - Ein Grundsymbol in den Produktfarben + Logo negativ auf schwarz
- Prospekte, Briefpapier - Raster aus 7 orangen Grundsymbolen + Logo in grau.



Cronometro Racetime



Kit del sistema Racetime completo



MICROAMBIENTE A PIÙ FUNZIONI, COMPUTERIZZATO, IN MATERIALE PLASTICO

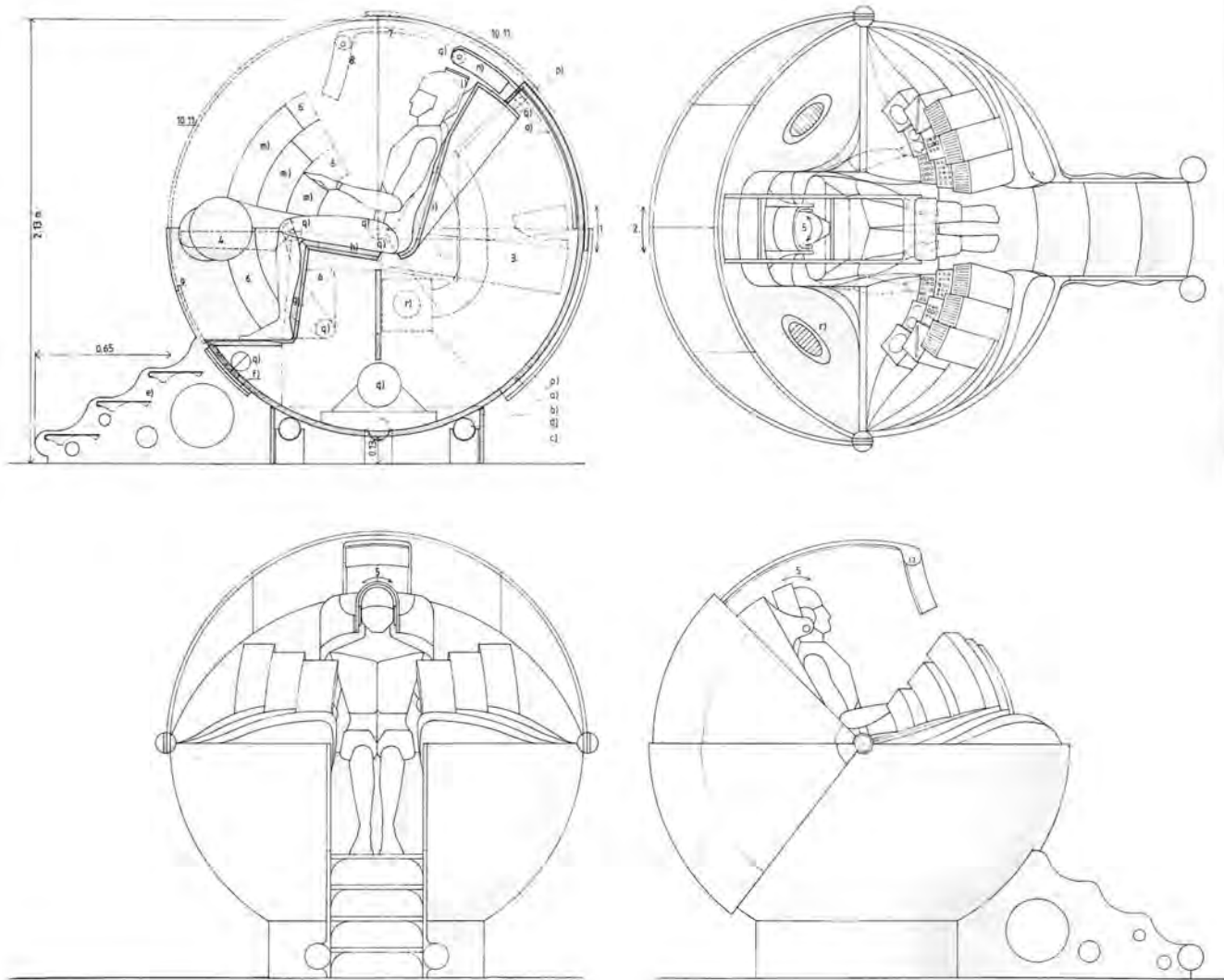
Architetto Bruno FLAIM, Anno 1987

SPHERICA è un microambiente informatico concepito come autosufficiente per lo svolgimento delle funzioni quotidiane, lavorare, comunicare, ricrearsi, riposare.

Ogni componente il nucleo familiare avrà la sua SPHERICA, liberamente collocata all'interno del contenitore cubico trasparente, sgombrato da ogni altra inutile suppellettile.

SPHERICA ha l'infallibile precisione di funzionamento della apparecchiatura computerizzata: riceve, elabora, trasmette. Il suo corpo di materiale plastico ha una forma perfetta e levigata, si può chiudere completamente fornendo protezione e sicurezza, od aprirsi nel suo quarto frontale scoprendo le sinuose forme da cui emergono i moduli di servizio, il video retrattile, la seduta anatomica trasformabile.

SECTION, PLAN, FRONT VIEW, SIDE VIEW - SCALE 1:10



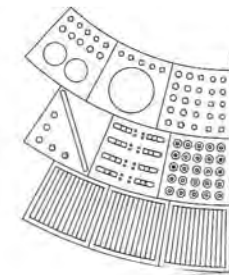
- COMPONENT PARTS
- a) PLASTIC SHELL WITH RADIAL STIFFENING
 - b) SUPPORT BASE CASING
 - c) SUPPORT OF HEAVY MATERIAL
 - d) BALL-BEARINGS FOR ROTATION
 - e) PLASTIC STEPS FOR ACCESS
 - f) FRONT CLOSURE PANEL
 - g) LEG-REST
 - h) SEAT
 - i) BACK-REST
 - l) HEAD-REST WITH EARPHONES
 - m) SERVICE MODULES (2x9)
 - n) VIDEO
 - o) SUPPORT FOR VIDEO SLIDE
 - p) TRANSPARENT CLOSURE SCREEN
 - q) MECHANISM FOR ROTATION/SLIDE
 - r) AIR CONDITIONING

- PART MOVEMENTS
- 1 THE SPHERE ROTATES ON THE VERTICAL PLANE
 - 2 THE SPHERE ROTATES ON THE HORIZONTAL PLANE
 - 3 THE BACK-REST ROTATES AS FAR AS THE HORIZONTAL POSITION
 - 4 THE LEG-REST ROTATES AS FAR AS THE HORIZONTAL POSITION
 - 5 THE HEAD-REST ROTATES ON THE HORIZONTAL AND ON THE VERTICAL PLANE
 - 6 FROM THE FOLD-AWAY POSITION IN THE BOTTOM HEMISPHERE EACH SERVICE MODULE REACHES THE SERVICE POSITION INDEPENDENTLY
 - 7 THE VIDEO MOVES FROM THE IDLE POSITION TO THE SERVICE POSITION
 - 8 THE VIDEO ROTATES AS FAR AS THE SERVICE POSITION
 - 9 THE FRONT PANEL BLOCKS ACCESS
 - 10 THE TRANSPARENT SCREEN CLOSES THE TOP PART OF THE SPHERE
 - 11 A SECOND SCREEN PROVIDES BLACK-OUT

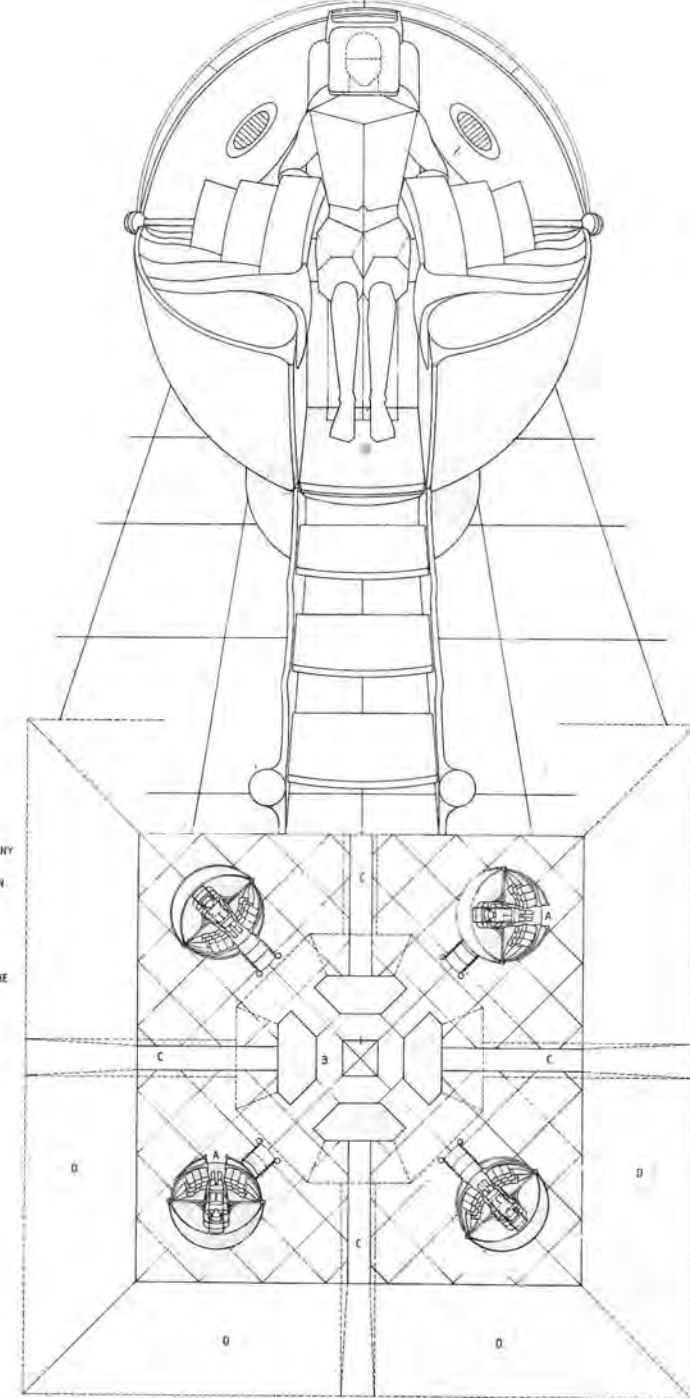
FUNCTIONS

THE SYSTEM PROVIDES DATA RECEPTION, PROCESSING, AND TRANSMISSION FACILITIES FOR WORK, COMMUNICATIONS AND ENTERTAINMENT, AS WELL AS FOR RELAXATION PURPOSES.

THE SERVICE MODULES HOUSE THE VARIOUS PARTS REQUIRED: KEYBOARD, RECEPTION, PROCESSING, TRANSMISSION AND REPRODUCTION SYSTEMS, FILING AND ARCHIVING SYSTEMS.



INDICATIVE PLAN VIEW OF THE SERVICE MODULE ASSEMBLY - SCALE 1:5



FRONT PERSPECTIVE

FAMILY CUBIC CONTAINER PLAN - SCALE 1:50

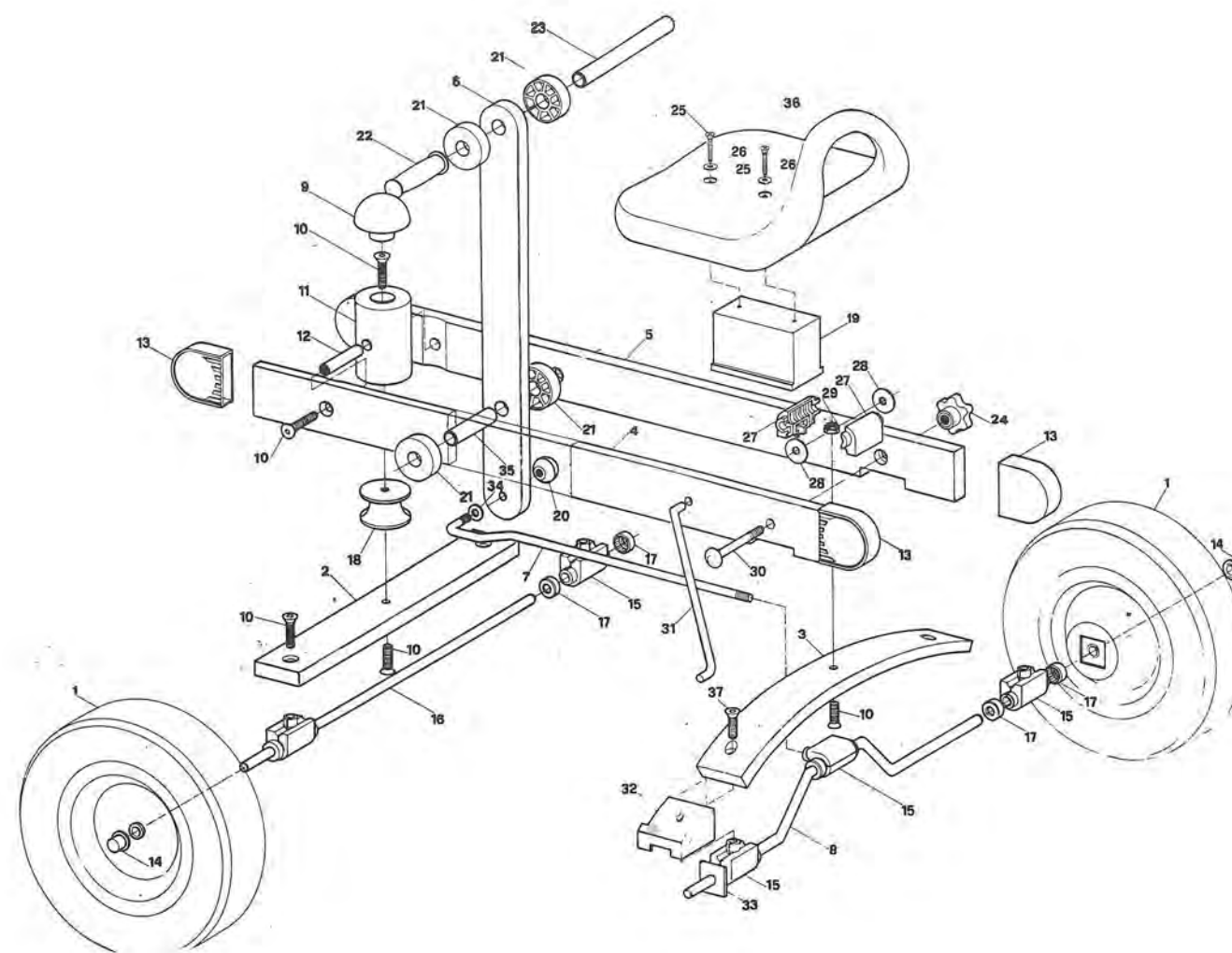
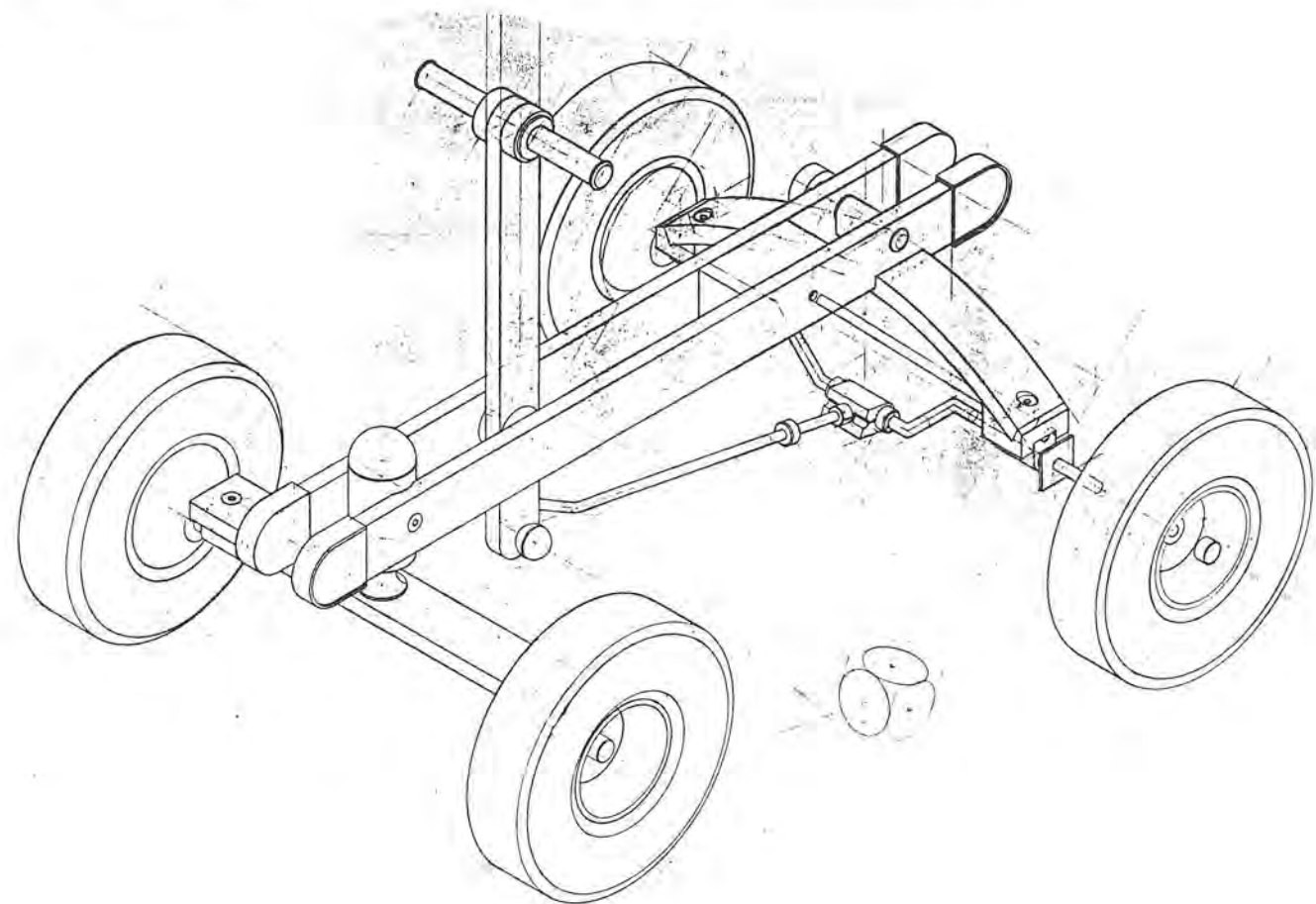
- SPHERICA IS A MICRO-ENVIRONMENT WITH A SELF-SUFFICIENT CONCEPT AS REGARDS MANY EVERYDAY FUNCTIONS, SUCH AS WORKING, COMMUNICATING, ENTERTAINMENT, RELAXATION. THE IDEA IS FOR EACH MEMBER OF THE FAMILY TO HAVE HIS/HER OWN MICRO-ENVIRONMENT. IT WILL BE PLACED IN ONE SECTOR OF THE FAMILY CUBIC CONTAINER. THE REMAINING FUNCTIONS AND ACCESS TO THE FAMILY UNIT ARE CONCENTRATED IN THE CENTRAL OCTAGONAL CORE OF THE CUBE.
- A SPHERICAL MICRO-ENVIRONMENT
 - B CENTRAL SUPPORTING CORE
 - C CROSS-SHAPED SUPPORTING FRAMEWORK
 - D TRANSPARENT SHELL

“HAPPY MAX” - Carrello giocattolo azionato a leva

Architetto Alessandro Costanza di Costigliole - Anno 1988
 Produzione ISOMER S.p.a. - Moimacco (UD)

Carrello giocattolo in legno azionato a leva.
 Gioco che favorisce la partecipazione del bambino stimolan-
 done l'abilità motoria. Con sedile regolabile per bambini dai
 tre ai nove anni.
 Struttura in faggio con tamponi antiurto in poliuretano, cusci-
 netti in nylon, perni in acciaio.
 Ruote in plastica ultraleggera con battistrada in poliuretano
 per uno scorrimento silenzioso sia in casa che all'aperto.
 Speciale giunto elastico disaccoppiante che rende basculante
 l'assale anteriore e quindi adatto anche a terreni sconnessi.
 “Happy Max” è venduto anche in versione “kit” di montaggio
 e in sei colori.
 Ideale quindi per asili e scuole materne “Happy Max” è

consigliato dai medici pediatri in quanto il movimento per
 azionarlo avviene in perfetta posizione ergonomica rinfor-
 zando la muscolatura di sostegno della spina dorsale.
 In sintesi un tentativo di opporre alla chiassosa moda del
 giocattolo “trash” o “stagionale” un gioco dall'immagine
 classica e silenziosa ed eloquente stimolo all'azione, al movi-
 mento, al bricolage.
 “Happy Max” è stato esposto ai saloni di Milano, Norimber-
 ga, Tokio, New York e Sidney.
 “Happy Max” è stato premiato con la «Trottola d'Oro» alla
 1ª Biennale del Gioco (Torino 1988), è stato inoltre seleziona-
 to per il XV premio “Compasso d'Oro 1989” bandito dalla
 A.D.I. e del Comune di Milano.



LEGISLAZIONE URBANISTICA E GOVERNO DEL TERRITORIO IN TRENTINO E IN ALTO ADIGE: DUE ESPERIENZE A CONFRONTO

Silvano Bassetti

Il confronto tra lo stato del territorio e il quadro legislativo in materia di pianificazione nelle provincie di Trento e Bolzano è compito tanto arduo quanto stimolante. Arduo per la grande complessità delle problematiche in gioco, per la particolare delicatezza delle situazioni ambientali, per la diversa specificità dei quadri istituzionali, per la notevole diversificazione delle premesse storico-sociali e per l'enorme contraddittorietà degli esiti territoriali. Eppure stimolante, proprio per le stesse ragioni, le due realtà provinciali costituiscono, infatti, un osservatorio certamente significativo per chi voglia studiare il difficile rapporto tra status territoriale e politiche di piano, tra pratica pianificatoria ed esiti territoriali, tra natura e paesaggio, tra sviluppo ed ambiente.

Il fascino particolare di un esame comparato tra le due realtà sta nella straordinaria circostanza di poter osservare un brano di territorio largamente omogeneo per struttura geo-morfologica. Si tratta di un tipico territorio alpino in cui la forte ed antica presenza attiva dell'uomo nella natura ha diffusamente salvaguardato un patrimonio naturale di inestimabile valore e di rara bellezza. In tale area hanno trovato il loro habitat popolazioni la cui cultura materiale, tipica espressione della civiltà alpino-rurale, si è storicamente formata nel rapporto antropico con la struttura geo-morfologica del territorio e con il suo quadro di risorse naturali. Su tale territorio operano istituzionalmente due amministrazioni provinciali caratterizzate da una singolare ed analoga condizione di forte potere di governo, determinata dagli speciali statuti di autonomia e dalle rispettive deleghe in materia di pianificazione territoriale, paesaggio e ambiente ed ulteriormente fortificate da una solida rappresentatività politico-sociale.

Eppure, su un simile quadro di partenza, largamente omogeneo, sia a livello strutturale che istituzionale, si sono applicati due diversi modelli legislativi e gestionali, hanno preso corpo due diversi modelli di sviluppo e si sono manifestati esiti territoriali (fisici ed economico-sociali) significativamente divergenti.

Lo spazio concessomi non mi permette ovviamente un'analisi comparativa di dettaglio, alla quale peraltro servirebbero competenze, intelligenze e sensibilità ben superiori alle mie sole. Voglio però cogliere l'occasione offertami per delineare sommariamente una traccia di riflessione, che alle due realtà provinciali guarda come ad una tanto significativa e quanto scarsamente praticata occasione di confronto. E mi si perdoni ogni schematismo e semplificazione!

La Provincia di Trento ha perfezionato negli ultimi due decenni un quadro legislativo e pianificatorio tra i più avanzati a livello nazionale. Dalla prima elaborazione del Piano Urbanistico Provinciale del '67 (in assoluto all'avanguardia in materia di coordinamento territoriale alla scala regionale) alla recente rielaborazione del P.U.P., (ancora una volta caposcuola a livello nazionale nel settore dei "piani territoriali a valenza paesaggistica"), l'Amministrazione trentina ha prodotto un corpus organico di strumenti preposti al governo pianificato del territorio che, attraverso gli enti intermedi rappresentati dai comprensori, è destinata a presiedere all'organico ed equilibrato sviluppo sociale, economico ed ambientale del territorio provinciale.

La Provincia di Bolzano, al contrario, ha clamorosamente fallito (o accuratamente evitato?) ogni tentativo di dotarsi di una adeguata strumentazione a livello della pianificazione territoriale provinciale e a livello degli enti intermedi. Ancorchè privo di un Piano Territoriale Provinciale e privo di articolazioni comprensoriali del suo territorio, l'Alto Adige si è invece dotato di una accurata "legislazione ordinaria" e di una perfetta macchina centralizzata di gestione e di controllo, mettendo rapidamente a regime, fin dai primi anni '70, la pianificazione urbanistica alla scala comunale.

Hanno così preso corpo due diversi modelli istituzionali e gestionali, che sinteticamente vorrei definire di "pianificazione centralizzata" per Trento e di "centralizzazione pianificatoria" per Bolzano, e a ciascuno dei due modelli istituzionali hanno corrisposto modelli di sviluppo fortemente diversificati.

In provincia di Trento si è perseguito, nei fatti e nei modi, un modello di sviluppo fondato sulla "industrializzazione" (sia produttiva che turistica, con conseguente potenziamento sia commerciale che terziario) e sull'"urbanizzazione" (sia dei centri primari che secondari).

Al contrario, in provincia di Bolzano si è perseguito un modello di sviluppo "anti-industriale" e "anti-urbano", puntando ad uno sviluppo equi-potenziale e diffuso, fondato sulla difesa dell'agricoltura e sulla conservazione del popolamento della montagna, sul sostegno del turismo a gestione familiare e sulla conservazione del terziario "diffuso e compatibile".

Ancora una volta schematizzando, mi pare possibile definire quello trentino come un "modello fondato sulla ricerca dell'equilibrio nello sviluppo" e quello sudtirolese come un "modello fondato sulla ricerca dell'equilibrio nella conservazione". Ma in entrambi i modelli ciò che pare maggiormente difettare è proprio l'equilibrio.

Basti pensare, per il Trentino, all'esodo devastante degli antichi centri alpino-rurali e l'abbandono dell'agricoltura d'alta montagna; il fenomeno invasivo dell'edilizia turistica in aree di pregio e di dissesti idro-geologici; il sovra-sviluppo dei poli forti e la permanenza di aree deboli; la proliferazione delle conurbazioni e la congestione urbana.

Basti pensare, per l'Alto Adige, alle condizioni di vita dei contadini nei masi sparsi d'alta montagna e agli eccessi di urbanizzazione diffusa nelle valli; agli squilibri economici da scarsa industrializzazione del fondo valle e alla iper-industrializzazione sciistica delle Dolomiti; alla mortificazione del centro capoluogo a vantaggio dei centri minori; allo sfruttamento idroelettrico e agli eccessi di artificializzazione dei torrenti.

Gli squilibri permangono dunque e attengono non solo alla sfera economica-sociale, bensì anche a quella paesaggistica-ambientale.

In entrambi i casi si manifesta da parte delle due Amministrazioni provinciali una forte attenzione dichiarativa e normativa verso le problematiche paesaggistiche e ambientali. Ma in entrambi i casi la tutela del paesaggio, perfino per le zone vincolate a parco naturale, è prevalentemente affidata a pratiche autorizzative che, nel migliore dei casi, controllano in maniera discrezionale e culturalmente discutibile una non meglio precisata "idoneità paesaggistica" della nuova architettura. E, analogamente, le misure di tutela ambientale sono tardive, timide e spesso subordinate agli interessi economici prevalenti.

Eppure, sotto il profilo paesaggistico-ambientale le due province presentano un bilancio che non possiamo complessivamente definire fallimentare, anche se non entusiasmante e in certi punti del territorio certamente deficitario. Al confronto di altre realtà territoriali italiane addirittura veniamo citati ad esempio, ma ciò non deve impedirci un'attenta analisi critica della reale condizione attuale e dei possibili esiti futuri.

L'equilibrio paesaggistico ed ambientale costituisce infatti elemento strategico nella gestione del territorio nella nostra area, se possibile più che altrove!

I modelli istituzionali, gestionali e di sviluppo sopra analizzati hanno goduto fino ad ora, in materia paesaggistico-ambientale, il beneficio di una particolare "rendita di posizione" tale era la forza autoconservatrice della peculiare conformazione fisica del nostro territorio e delle forme antropiche in esso storicamente attive da garantire una sorta di resistenza

inerziale alle trasformazioni snaturanti; tale era la ricchezza della risorsa paesaggistica ed ambientale della nostra terra da reggere alla dissipazione prodotta dalla modernizzazione dello sfruttamento degli ultimi decenni; tale era il radicamento delle nostre genti a queste terre da garantire, nella maggioranza dei casi, mediazioni soffici e compatibili ai progetti più impropri; tali erano le consuetudini e i codici comportamentali delle popolazioni insediate in condizioni estreme da permettere la sopravvivenza di un rapporto autentico con la natura (soprattutto in Sudtirolo dove sopravvivono e agiscono con forza pienamente istituzionale gli "usi civici" e il "maso chiuso"). Su queste condizioni genetiche si sono innestate le leggi provinciali di tutela che, ancorchè parziali e modeste, hanno contribuito a creare condizioni di una moderata conservazione e di uno sviluppo non eccessivamente squilibrato.

Ma il treno dei miracoli è al suo capolinea. Le mutate condizioni al contorno, caratterizzate al contempo da una rinnovata aggressività delle forze speculative, da diffusi modelli di espansione del consumo, da obiettivi bisogni di migliorare la qualità della vita e da una progressiva riduzione dei caratteri di identità territoriale, aumentano oggi la pressione sulle risorse naturali e territoriali, con rischi crescenti di degrado diffuso e di snaturamento irreversibile.

A fronte di tutto ciò sta certamente la crescita e la diffusione di una nuova cultura ambientalista che può offrire una valida sponda alla rifondazione delle strategie di governo del territorio, a condizione però che essa sappia superare i limiti neo-romantici di un malinteso conservatorismo passivo e catastrofista.

L'attuale congiuntura, nelle nostre provincie come altrove, e la cogente prospettiva futura necessitano di una grande attitudine pianificatoria in cui l'ambiente venga riconosciuto come "prius" di un'articolata politica di governo delle trasformazioni territoriali necessarie, capace di considerare, unitariamente e con speciali articolazioni, le diverse problematiche della città, del paesaggio antropico e della montagna estrema in una prospettiva di autentico equilibrio dal quale solo può derivare autentico sviluppo.

(Questo testo è comparso, in due puntate, sul quotidiano il Mattino, nel gennaio 1989).

CASE CONTADINE IN SUD-TIROLO

Luigi Dematteis
Priuli & Verlucca, editori
(Torino, 1987)

Silvano Bassetti

Da tempo avevo in animo di recensire questo libro che, comparso nelle librerie da oltre un anno, è passato completamente sotto silenzio negli ambienti "colti" della nostra provincia. Eppure si tratta di un lavoro prezioso di studio e di catalogazione dell'architettura rurale della nostra terra, che avrebbe meritato la più viva attenzione degli studiosi, degli uomini di cultura e degli architetti sudtirolesi.

Il panorama editoriale risulta sempre assai avaro di contributi alla conoscenza degli elementi strutturali della nostra realtà territoriale e culturale. Non mancano gli opulenti reportage fotografici, abbondano i libelli retorici sul folclore locale, proliferano le "guide" per i turisti, ma rarissimi sono i saggi scientifici e gli studi sistematici sulle radici culturali e sulle forme genetiche della cultura materiale del Sudtirolo. Eppure le popolazioni che vivono nella nostra terra sono, per le particolari congiunture storico-politiche che caratterizzano il problema etnico-nazionale della provincia di Bolzano, drammaticamente impegnate nella affermazione e nella difesa della propria identità etnico-culturale.

L'affermazione e la difesa dell'identità di un popolo non può essere affidata alla semplice riproposizione di stereotipi culturali del dialetto e del costume, soprattutto se immiseriti dalla tendenza esclusiva alla loro mercificazione turistica. L'identità autentica e profonda di un popolo va ricercata nelle forme strutturali della sua appartenenza territoriale, nelle forme storiche del suo rapporto antropico con i siti naturali, nelle espressioni genetiche della sua cultura materiale.

In questo quadro, il lavoro sistematico di studio sugli insediamenti alpino-rurali acquista un particolare significato per questa nostra terra di montagna, diffusamente antropizzata fin da epoche alto-medievali. Sulla montagna i ceppi originari delle popolazioni sudtirolesi, attraverso una ricca fusione della civiltà reto-romana e baiuvara, hanno prodotto nell'arco di oltre un millennio una forma originale di rapporto tra l'uomo e la natura: attraverso la costruzione di insediamenti mediante particolari tecnologie costruttive e attraverso lo sviluppo dell'agricoltura mediante particolari lavorazioni si è venuta configurando un'originale cultura materiale che ha fatto del Sudtirolo un significativo frammento della più generale civiltà alpina.

Non si tratta certo di guardare a queste realtà di "piccolo mondo antico" con occhi romantici e con nostalgie conservatrici. Si tratta viceversa di cogliere nella complessa vicenda storica dell'antropizzazione della montagna i connotati strutturali e le lezioni vitali per l'uomo contemporaneo, così fortemente necessitato dalla ricerca di nuovi equilibri con l'ecosistema e dal bisogno di conoscere le proprie radici.

A questo ci aiuta il bel libro di Dematteis.

L'autore è spinto da una passione antica e vitale per i problemi della montagna. Promotore e animatore dell'intera collana di cui fa parte il libro "case contadine in Sud-Tirolo" e autore di numerosi altri studi analoghi sulle case contadine in altre vallate, l'autore si misura con l'architettura alpino-rurale sudtirolese partendo dalla sua vasta e specialissima conoscenza della civiltà alpina. Seguendo il suo metodo di lavoro, collaudato in numerosi altri volumi, ricostruisce preliminarmente un quadro storico di contesto con ampie riflessioni sulla peculiarità storico-politica di un'area collocata al confine del mondo germanico e latino. Traccia successivamente un quadro d'insieme sotto il profilo dell'economia e dell'ambiente, per poi affrontare sistematicamente la lettura delle forme insediative e delle loro peculiarità. Conclude la parte introduttiva l'analisi del maso tirolese, quale cellula fondamentale dell'insediamento rurale, letta nelle sue caratteristiche giuridiche, economico-sociali, tipo-morfologiche e tecnologiche.

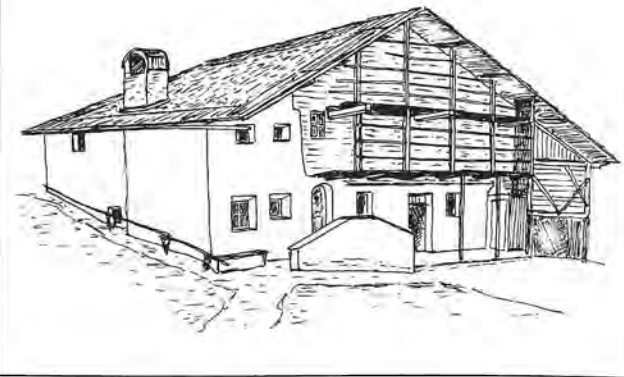
Al "corpus saggistico", assai sintetico ma particolarmente esauriente nei suoi profili problematici fondamentali, segue un ampio "corpus documentario" costituito da 40 schede, costituite da fotografie e brevi testi descrittivi, dedicate a singoli edifici significativi. Gli esempi documentati coprono diffusamente l'intero territorio provinciale dall'Oltradige alla val d'Ultimo, da Martello a Marebbe, da Mazia a S. Genesio, da Ridanna a Funes... in una panoramica tanto rapida quanto significativa degli elementi di omogeneità strutturale e profonda, pur nelle differenti caratterizzazioni di ciascuna area.

Il libro si conclude con una bibliografia essenziale che meriterebbe di essere approfonditamente visitata, magari, arricchita da nuovi lavori.

Quaderni di cultura alpina / Priuli & Verlucca, editori
■ Abitazioni □ Cultura e tradizioni □ Itinerari □ Mestieri □ Linguaggio
□ Storia □ Ambiente □ Arte □ Persone □ Iconografia □ Toponomastica

Case contadine in
Sud-Tirolo

Luigi Dematteis



BIBLIOGRAFIA ESSENZIALE

A.V.V.V. *Alto Adige, alcuni documenti del passato*. 2 Vol. Istituto Italiano d'Arti Grafiche, Bergamo 1942.
Albasini C., *Castelli e altri monumenti storici nella zona di Bressanone*. Arti Grafiche Manfrini, Rovereto/Bolzano 1966.
Bassetti S. - Morello P., *Contrada y architetōra da paar dles valades ladines dles Dolomites*. Banca de Trënt y Balsan 1983.
Bianconi C., *Costruzioni contadini ticinesi*, Armando Dadò editore, Locarno 1982.
Caminiti M. (a cura di), *Castelli dell'Alto Adige*, Istituto Geografico De Agostini, Novara 1971.
Dematteis L., *Alpinia*, Priuli & Verlucca, Ivrea 1975.
Donati R., *Schlösser des Trentino und Südtirols*. Plurigraf, Narni/Terni 1977.
Dondio W. (a cura di), *Guida allo studio dell'Alto Adige* (sussidi didattici). Prov. Aut. di Bolzano - Assess. Pubbl. Istr. e Cultura in lingua italiana. 1983.
Ferrandi M., *L'Alto Adige nella storia*, Arti Grafiche Manfrini, Calliano (TN) 1972.
Gellner E., *Architettura anonima ampezzana*, Muzzio editore, Padova 1981.
Gelmi J., *Die Brixner Bischöfe*, Athesia, Bolzano 1984.
Grass N., *Aus der Rechtsgeschichte der Seiser Alm*, Rivista «der Schlern», Maggio/giugno 1986, Athesia Bolzano.
Griessmair H., *Il museo etnografico di Teodone*, Athesia, Bolzano 1986.
Guichonnet P. (a cura di), *Storia e civiltà delle Alpi*, Jaca Book, Milano 1986.
Mencl V., *Lidová architektura v ceskoslovensku*, Academia-Nakladatelství, Praha 1980.
Mitolo A., *Aspetti della toponomastica atesina*, Centro Studi Atesini, Bolzano 1984.
Morandini G., *Trentino e Alto Adige*, U.T.E.T., Torino 1971.
Moroder E., - Flaim B., *Val Gardena nelle Dolomiti*, Arti Grafiche Manfrini, Calliano (TN) 1969.
Moser O., *Die Südtiroler Bundwerkstadel*, Rivista «der Schlern», Agosto 1986, Athesia Bolzano.
Nössing J. - Noflatscher H. (a cura di), *Storia del Tirolo, note sulla mostra a Castel Tirolo*, Prov. Autonoma di Bolzano 1986.
Pauli L., *Le Alpi: archeologia e cultura del territorio*, Zanichelli, Bologna.
Pohler A., *Alte Tiroler Bauernhöfe*, Steiger Verlag, Innsbruck 1984.
Rudolph-Greifenberg M., *Alpine Baukultur in Südtirol*, Athesia, Bolzano.
Turri E. (a cura di), *Il mondo alpino*, Banca Popolare di Novara, 1979.
Valenti S., *Alto Adige, Athesia, Sud Tirolo*, Centro di Studi Atesini, Bolzano 1983.
Valenti S., *Bolzano, Barbiano, Laion prediali?* Centro di Studi Atesini, Bolzano 1983.

COLLANA "QUADERNI DI CULTURA ALPINA"

1. Case contadine nelle Valli Occitane in Italia
2. Case contadine in Savoia
3. La Vita sui monti e sui laghi nelle stampe del XIX secolo: il villaggio, il lavoro, la vita associativa, il turismo, la religiosità
4. Case contadine nelle Valli di Lanzo e del Canavese
5. Case contadine in Valle d'Aosta
6. Case contadine nelle Valli Biellesi e in Valsesia
7. Le incisioni rupestri dell'Altopiano dei Sette Comuni
8. Il magico, il divino, il favoloso nella religiosità alpina
9. La vita della montagna nei suoi oggetti quotidiani
10. Le incisioni rupestri di Monte Bego
11. Incisioni rupestri della Val Camonica
12. Case contadine nelle Valli dell'Ossola, Cusio e Verbanò
13. Grandi guide italiane dell'arco alpino
14. La riscoperta delle Alpi con gli sci
15. Dorino Ouvrier vita alpina scavata nel legno
16. Case contadine nel Trentino
17. Case contadine in Valtellina e Valchiavenna
18. Gli «altri» mestieri delle valli alpine occidentali
- 19-20. Memorie di cose prima che scenda il buio
21. Sentieri perduti, un sistema celtico di allineamenti

LE METAFORE DELLA TERRA

Giuseppe Dematteis
Ed. Feltrinelli
(Milano, 1985)

Stefano Bocchio

Nel gennaio 1985 è uscito per la collana *Campi del sapere* di Feltrinelli, *Le metafore della Terra*, un interessante saggio di Giuseppe Dematteis. Il testo ha il pregio di prestarsi ad una molteplicità di letture e di spunti, in particolare qui vorrei cercare di sollevare alcune questioni relative alla cartografia del recente progetto di Piano Territoriale Provinciale e all'uso di metafore geografiche con le quali si è soliti descrivere il territorio altoatesino. Nonostante il libro si presti ad approcci parziali, esso costituisce nel suo insieme una approfondita critica del principale paradigma che ha dominato la geografia e, contemporaneamente, un tentativo di delineare le linee per un nuovo progetto di esplorazione del territorio.

44

Nell'esperienza comune la geografia è soprattutto una disciplina scolastica, un fatto pedagogico; oppure viene vissuta come fantasia, desiderio, vacanza, evasione. Manuali scolastici, atlanti o guide turistiche tendono ad assomigliarsi ed a costituire complessivamente un tipo di conoscenza essenzialmente enumerativa. In questa geografia tradizionale, la carta geografica è la descrizione vera, oggettiva, naturale, del territorio: una molteplicità di oggetti di varia natura sono rappresentati secondo la "loro" collocazione nello spazio. Tuttavia, osserva Dematteis, questa descrizione si presta ad «un duplice ordine di scelte soggettive: la scelta degli oggetti da rappresentare alle varie scale e quella dell'operatore spaziale». (p. 94).

Sul piano epistemologico quindi, le pretese di scientificità assoluta di questa forma di conoscenza vengono a cadere, sia perché non compare alcuna argomentazione sulla scelta degli oggetti rappresentati, sia perché non esistono rapporti oggettivi tra le proprietà sostanziali degli oggetti e il codice della rappresentazione. Paradossalmente però la conoscenza geografica è così diffusa e comprensibile a tutti da sembrare, ed essere ritenuta, del tutto oggettiva.

Se la carta geografica ha la capacità di apparire naturale e vera, ciò non si deve, come detto, al fatto che questa forma di conoscenza si giustifica attraverso un'argomentazione razionale, quanto al fatto che essa risponde ad una logica di tipo performativo («la carta o la descrizione geografica è vera perché consente di reperire gli oggetti che interessano nell'ordine dato e di compiere su di essi le operazioni pratiche volute»). Una struttura logica ma soggettiva dello spazio, viene cioè "applicata" alla superficie terrestre come mezzo per consentire determinati modi di agire; essa viene poi "attribuita" dal senso comune alla Terra come se fosse la struttura propria dello spazio fisico, senza che tale isomorfismo possa essere verificato o dimostrato. Tale convincimento viene piuttosto fondato sull'**evidenza geografica**: gli oggetti rappresentati esistono realmente e sono esattamente reperibili nell'ordine dato.

Il punto è che la descrizione geografica non è un insieme qualunque di immagini oggettive. La descrizione o la carta geografica non è arbitraria ma soggettiva, poiché risponde a delle **regole implicite** accettate da una comunità, regole la cui soggettività è comunque collettiva e il cui significato è pubblico. Perciò la rappresentazione dello spazio geografico è isomorfa all'ordine operativo generale con cui le pratiche sociali di un gruppo umano si legano alla Terra e non ad un presunto ordine naturale dello spazio terrestre.

Per Dematteis tuttavia, la geografia può riacquistare un ruolo importante nella ricerca scientifica, non tanto attraverso una sua rifondazione secondo un diverso modello, bensì attraverso una reinterpretazione delle categorie di descrizione e scoperta alla luce di una concezione analogico-metaforica della ricerca scientifica. Non si tratta cioè di inventare una nuova geografia, ma soltanto di prendere coscienza che «la geografia opera come una descrizione analogico-metaforica della realtà: rappresenta fatti socialmente rilevanti nelle forme dello spazio fisico terrestre.» (p. 123). La descrizione non va cioè intesa come vera, naturale, oggettiva, essa seleziona invece le informazioni e le connette a determinate formulazioni teoriche. Inoltre, il metodico analogico-metaforico permette, riconoscendo una molteplicità di punti di vista (di metafore possibili) di ridare valore alla **scoperta geografica** come ridescrizione del territorio alla luce delle diverse teorie, capacità di cogliere le innovazioni, disponibilità a confrontarsi con esiti inattesi.

La possibilità della descrizione geografica di andare al di là della "realtà" è ciò che in effetti rende piacevole la geografia. È il sottile piacere di liberare le idee e le parole dai luoghi comuni, di farle interagire con le cose, di veder apparire attraverso rivolgimenti e contrasti certi aspetti della realtà che i limiti del nostro linguaggio ci impediscono di descrivere. Ecco perché la parola *isola*, che applicata alla Sicilia sarebbe banale, diventa fonte di significato quando riferita all'Alto Adige: la metafora innesca una reazione a catena capace di ridisegnare il mondo spaccando in due il continente europeo, trasformando in bagnasciuga la linea ideale che congiunge i cippi di confine.

In questo modo, ci appare con tutta chiarezza la condizione particolare di questa porzione di mondo, la sua eccezionalità culturale, la particolarità socio economica e nell'uso comune di afferma soprattutto la distanza che non è fisica ma ideale del resto della nazione. Allo stesso modo, l'applicazione di altre metafore (il "ponte" tra due culture, la "cerniera" tra mondo latino e tedesco, ecc.) libera sensi e significati che approfondiscono la conoscenza e la comprensione dei fenomeni o delle potenzialità territoriali locali.

Le cose si complicano un po' quando la geografia entra nel discorso politico. Nel momento in cui la descrizione geografica, puntando sulla propria evidenza, si presenta come "vera", assume un ruolo assai importante nella comunicazione persuasiva, diventando un mezzo efficace per la riproduzione dell'ordine e della organizzazione di ogni formazione sociale. Il processo, che Dematteis chiama **morfo-genesi mimetica**, è così schematizzabile: la rappresentazione geografica, basandosi sull'evidenza e facendo appello al senso comune genera negli uomini immagini spaziali "normalizzate" da cui derivano comportamenti integrabili in pratiche collettive.

Queste, agendo sul pianeta Terra lo trasformano in territorio che è l'oggetto della rappresentazione geografica (o della metafora poetica). Più essa è efficace, più la Terra si trasforma in territorio, più il suo rispecchiamento nella descrizione risulta fedele, più la rappresentazione risulta efficace e così via. Così, la rappresentazione geografica diventa la "promessa" di una territorialità realizzabile e in questo modo la geografia può, a seconda dei casi, alimentare il nazionalismo o la fratellanza tra i popoli, il libero scambio o il protezionismo, giustificare annessioni territoriali e irridentismi.



Dal progetto di Piano Territoriale Provinciale

Alcune immagini geografiche in forma di metafora sono correntemente usate entro il discorso politico per descrivere la nostra provincia. Ad alcune di esse ho già fatto riferimento: l'Alto Adige come isola, ponte, cerniera, sono diventate ormai diffuse chiavi interpretative dei fenomeni territoriali locali. Noi dovremmo dubitare fortemente della loro innocenza: la geografia del discorso politico è tendenzialmente morfogenetica: se diventa condivisa, se ottiene sufficiente consenso tenta di cambiare il mondo secondo la sua immagine, di assoggettarlo all'ordine che le appartiene. E tuttavia, la forza persuasiva del luogo comune cui queste metafore fanno ricorso è così forte che la discussione non investe quasi mai il centro della rappresentazione ma piuttosto i suoi attributi qualitativi: la polemica intorno alla metafora dell'isola felice ha investito solo l'aggettivo, quasi mai il sostantivo.

45

Ma è sul Progetto di Piano Territoriale provinciale attualmente in discussione che vorrei puntare l'attenzione: complessivamente il consenso intorno alle scelte del piano viene ricercato attraverso istanze e necessità di matrice principalmente ecologica. A sua volta, questo indirizzo generale trova giustificazione in una serie di considerazioni storiografiche e di evidenze geografiche di cui è evidente la carica mitico-ideologica. È qui che la metafora dell'isola felice trova la sua trascrizione cartografica: la carta che rappresenta *L'Alto Adige nell'ambito europeo* mostra l'Europa limitata alla sola area linguistica tedesca, l'Italia priva dell'intero meridione. Una campitura trasversale che riempie il confine della provincia dà un'impressione complessiva di sovraddimensionamento e di emergenza.

Assai correttamente il Comitato Provinciale dell'INU nelle sue osservazioni e proposte al Progetto di Piano Territoriale ha severamente criticato le rappresentazioni cartografiche del piano: a parte la modestia delle rappresentazioni, la presenza di allegati grafici palesemente inesatti, esso si fonda su una cartografia in scala 1:100.000 che induce ovvi problemi di scarsa leggibilità e di impossibile determinazione delle localizzazioni (ovvero dei tracciati che le norme pongono vinskisticamente con il limite della "leggibilità grafica"). Inoltre, la ricorrente e indecifrabile frammentazione tra stato di fatto e proposte progettuali rende la comunicazione complessivamente confusa ed ambigua. Il richiamo alla necessità di un programma organico di ricerca teso alla produzione di un sistema informativo organico e aggiornato del territorio provinciale appare quindi quanto mai opportuno e necessario.

Che non si tratti di un semplice problema tecnico dovrebbe essere chiaro: la descrizione di un territorio se non può avere come obiettivo la sua "vera" rappresentazione deve essere fatta con la coscienza di operare un'astrazione, qualcosa di contenuto fortemente progettuale che implica una selezione di oggetti socialmente rilevanti, una tematizzazione dei problemi, una definizione di ciò che viene considerato negoziabile, delle convenzioni grafiche utilizzabili e delle forme discorsive possibili. In definitiva, una riflessione sulle nostre molteplici identità e su ciò che di questo territorio vogliamo fare.

ARCHITEKTENKAMMER DER PROVINZ BOZEN
ORDINE DEGLI ARCHITETTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

VOLLVERSAMMLUNG ARCHITEKTENKAMMER 29.10.1988

Ich möchte die heutige Vollversammlung zum Anlaß nehmen, um einige Probleme zu erörtern, welche unsere Berufsgruppe tangieren bzw. welche in nächster Zukunft auf und zukommen werden.

Betrachten wir die Position des Architekten in der heutigen Gesellschaft:

Die Ausübung des Architektenberufes ist geregelt durch ein Gesetz aus dem Jahre 1949 und entsprechende Novellierungen, welches in seiner Grundstruktur auf ein Königl. Dekret aus dem Jahre 1925 zurückgeht, immerhin also in seiner Grundausrichtung über 60 Jahre alt. Darin sind die wesentlichen Kriterien festgehalten wie Tarife, Altersfürsorge, Leistungen, Berufsnormen u.s.w. jedoch in einer Form, die den Anforderungen unserer Zeit nicht mehr gerecht werden. Unsere Berufsordnung ist noch im Spinnennetz eines ständestaatlichen Denkens gefangen und die Auswirkungen dieser Situation beeinträchtigen mittlerweile unseren Handlungsspielraum. Für den Baukünstler vergangener Zeiten mögen diese Bestimmungen noch genügt haben, nicht aber für die heutigen Aufgabenbereiche des Architekten. Wir wurden - entsprechend dem allgemeinen gesellschaftlichen Trend - zunehmend tertiarisiert und unserer Aura als "Künstler" entkleidet. Wir müssen heute ein umfassendes Wissen auf den Gebieten der Technik, der Produktionsprozesse, der Gesetzgebung, der Organisation u.s.w. gleichsam als Serviceleistung anbieten können, um konkurrenzfähig zu sein. Diese Serviceleistungen sind in unserer Tarifordnung nicht verankert - z.B. ein Einreichprojekt zur Erlangung einer Baukonzession existiert darin gar nicht - und der Gesetzesvorschalp zur Neuordnung der Traife liegt nunmehr seit Jahren zur Behandlung im Parlament auf!

Gleichzeitig wird den Freiberuflern - ein von vorne herein suspekter, da unkontrollierbarer Haufen, - durch neue Bestimmungen wie z.B. die Konzessionsvergabe von Arbeiten der öffentlichen Hand an Planungsgesellschaften von der Projektierung bis zur schlüsselfertigen Übergabe, das Wasser abgegraben. Dieser Entwicklung müssen wir Rechnung tragen, auch weil analoge Trends im restlichen Europa bereits an der Tagesordnung sind.

Damit wären wir bereits beim Thema der Auswirkung des europäischen Binnenmarktes auf unsere Berufsgruppe angelangt: die konkrete Umsetzung der Richtlinien wird wohl noch länger auf sich warten lassen, aber einige Prognosen seien hier vermerkt:

- Wir werden Konkurrenz aus dem Ausland bekommen. Architekten aus den EWG-Staaten können ihren Beruf bei uns ausüben und umgekehrt. Ich sehe darin eher eine Chance für uns;
 1. um aus unserer Isolierung bzw. Fixierung auf Südtirol auszubrechen;
 2. um in Ermangelung universitärer und para-universitärer Strukturen neue Impulse in technischer und kultureller Hinsicht zu erhalten;
 3. um uns bei größerer Konkurrenz qualitativ zu verbessern.
- Die zukünftigen Architekturstudenten werden in der Wahl ihres Studienortes nicht mehr auf Italien, Österreich oder die BRD allein beschränkt sein.
- Der Bürokratisierungsprozeß wird anfänglich weiter fortschreiten, da in der Übergangsphase nationale und internationale Bestimmungen kollidieren werden, langfristig jedoch durch eine gesamtstaatliche Vereinheitlichung abnehmen müssen, da sonst der Binnenmarkt a priori zum scheitern verurteilt ist.
- In- und ausländisches Kapital wird - vor allem durch die Brückenfunktion unseres Landes - in Immobilien investiert werden. Und Immobilien müssen errichtet, umgebaut, eingerichtet werden.
- Impulse für den Sekundär- und Tertiärsektor werden ihre Auswirkung auch in der Siedlungspolitik zeigen. Neue urbanistische Zielvorstellungen müssen durch die Erstellung entsprechender Pläne konkretisiert werden.
- Umweltschutz und Umweltverträglichkeit werden neue Aufgabenbereiche auch für den Planer hervorbringen. Ich denke dabei an den Ausbau von Ver- und Entsorgungseinrichtungen, ein Bereich, der den Architekten bisher vorenthalten war.
- Und schließlich erhoffen wir uns, daß all diese Möglichkeiten ein Klima schaffen werden, in dem gute Architektur als kulturelle Verpflichtung selbstverständlich wird.

Diese Überlegungen aufzugreifen und entsprechende Maßnahmen einzuleiten wird Aufgabe des neuen Vorstandes sein, der in Anschluß an diese Veranstaltung gewählt werden wird. Ich danke für ihre Aufmerksamkeit.

APPUNTI PER L'ASSEMBLEA ANNUALE DEGLI ARCHITETTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO DEL 29.10.88

Il '92 è sulla bocca di tutti!

La fase di avanzamento dell'integrazione del mercato europeo pone problemi e apre prospettive a tutte le forze economiche, sociali e culturali che in questo periodo si interrogano diffusamente su questa scadenza, nella nostra provincia come nel resto d'Italia e d'Europa.

In questo scenario non possono mancare gli architetti per la particolare esposizione di questa figura professionale alle problematiche nuove aperte dalla evoluzione delle strutture istituzionali e di mercato dell'Europa.

L'architetto, malgrado i limiti angusti di competenza cui troppo spesso lo obbligano le istituzioni e le committenze e malgrado numerosi sintomi di "invecchiamento" spesso manifestati da questa antica "professione liberale", si trova fortemente coinvolto nei processi di modificazione della società e di modernizzazione dei suoi sistemi strutturali e sovrastrutturali. Le competenze e i ruoli professionali dell'architetto, pur con molte ambiguità, lo investono di responsabilità complesse ai vari livelli della organizzazione funzionale e spaziale del territorio e dell'ambiente, della città e degli insediamenti specializzati, della casa e dei servizi, del lavoro e del tempo libero, della cultura e della rappresentanza, del pubblico e del privato.

Ma tutto ciò avviene in un quadro non certo favorevole al pieno sviluppo delle potenzialità professionali.

Vecchie leggi regolamentano la professione configurando la categoria come una corporazione la cui connotazione "aristocratica" appare totalmente decaduta e la cui forza contrattuale e rappresentata appare del tutto modesta.

Un'università, povera, disorganizzata e spesso culturalmente anacronistica forma una figura professionale troppo vaga ed indifferenziata, priva di specializzazioni, generalmente orientata a gestire le questioni della forma, privata di rapporti con il mondo della produzione.

Una struttura professionale fondamentalmente basata sul piccolo studio individuale, atomizzato e artigianale, impoverisce le capacità operative dell'architetto, ne vanifica le potenzialità creative, ne riduce la forza contrattuale, facendo della professione un lavoro prevalentemente di routine esposto allo strapotere della committenza e spesso attanagliato da problemi di sopravvivenza.

Un quadro legislativo e normativo sempre più complesso, sia a livello urbanistico che edilizio, configura una vera giungla burocratica nella quale il tecnico è costretto a districarsi a fatica mortificando ogni possibilità espressiva in nome del rispetto di regole sempre più estranee all'"arte del costruire". A questo quadro generale, purtroppo omogeneo su tutto il territorio nazionale, si aggiungono alcune specificità locali che in qualche modo lo aggravano: la mancanza di istituti universitari o comunque di istituzioni culturali ad alto livello che privano i professionisti locali di contributi sul piano dell'aggiornamento; una cultura dominante spesso caratterizzata da chiusure provincialistiche che tende ad imporre soluzioni "dialettali" alla morfologia architettonica; una particolare delicatezza del paesaggio e degli eco-sistemi ambientali

che pone ai progettisti difficili problemi di contestualizzazione architettonica e fronte di normative vincolistiche sempre più restrittive e, in ogni caso, "passive"; la particolare situazione etnica che contribuisce a disarticolare e a segmentare il mercato professionale; ecc.

Sull'insieme di queste condizioni si apre lo scenario del '92 ed in esso le possibili spinte all'innovazione.

Più che alle questioni di apertura delle frontiere al mercato delle libere professioni, che pure pone delicati problemi di adeguamento della normative che regolano l'esercizio della professione di architetto, ci interessa ciò che sul piano sostanziale potrà produrre la nuova fase dell'integrazione europea. Ci pare a questo riguardo fondamentale il fatto che con il '92 agiranno in modo nuovo e diverso le forze economiche. Con ciò si creerà una nuova domanda di prestazioni progettuali da parte di imprenditori operanti secondo il nuovo orizzonte europeo. Siano essi imprenditori locali decisi ad operare a livello dei nuovi standards europei. Siano essi imprenditori stranieri decisi ad investire nella nostra provincia, alla nuova domanda certamente dovrà corrispondere una nuova e più qualificata offerta professionale da parte degli architetti locali, pena la loro completa marginalizzazione dal mercato.

La crescita del mercato edilizio sotto la nuova spinta europea, ipotizzabile in misura apprezzabile anche nella nostra provincia grazie alla sua localizzazione strategica, produrrà consistenti problemi di "aggressione" agli insediamenti esistenti e al paesaggio rischiando di entrare in rotta di collisione con le normative urbanistiche ed edilizie vigenti. Anche in questa prospettiva il compito per gli architetti è tanto delicato quanto fondamentale. Non potremmo infatti esimerci dall'entrare nel merito delle politiche "protezionistiche" e al contempo non potremo avallare disordinate e avventurose politiche "espansive". C'è l'urgente necessità di rimeditare complessivamente, in termini culturali ma anche in termini legislativi e disciplinari, al problema del rapporto tra equilibrio e sviluppo, tra paesaggio e urbanistica, tra risanamento ed espansione, tra quantità e qualità in un'organica visione pianificatoria. Tutto ciò comporta un poderoso sforzo di adeguamento della categoria, sia in termini di strutture organizzative della professione, sia in termini di specializzazione delle competenze e di aggiornamento professionale e culturale.

L'ordine non ha certamente una "ricetta" pre-confezionata da proporre, ma ritiene fondamentale assumere e promuovere fin d'ora la consapevolezza piena dei compiti che lo attendono al servizio della categoria e, più in generale, al servizio della società. In questo compito gli architetti hanno bisogno di rafforzare la solidarietà con le professioni affini, di migliorare il rapporto di costruttiva collaborazione con gli enti pubblici, di costruire nuovi collegamenti con le istituzioni culturali e con le forze sociali.

A questi compiti l'ordine degli architetti intende lavorare consegnando il perfezionamento e l'attivazione di questo programma al nuovo consiglio che in questa assemblea dovrà essere eletto.

QUESTIONE DI TARIFFA

. . . di tasca nostra

Bruno Micheli

Nel 1986 un collega assume l'incarico, completo, della ristrutturazione di un edificio di civile abitazione.

Ottenuta nella primavera del 1987 la concessione edilizia sulla base di un progetto del costo presunto di L. 500.000.000, a partire da luglio dello stesso anno elabora il progetto esecutivo ad un coputo metrico estimativo che prevede il costo complessivo di L. 560.000.000; quindi apporta dettagli costruttivi per opere del costo presunto di L. 350.000.000 e poi alcuni capitolati che su precisa richiesta della committenza sono separati per categorie di lavori, capitolati mediante i quali effettua i primi appalti anch'essi ovviamente separati, il tutto per opere dell'importo complessivo di L. 315.000.000.

Avendo diretto lavori per un importo di L. 120.000.000, senza alcuna responsabilità da parte sua l'incarico gli è revocato.

La conseguente liquidazione dovrà prevedere:

- l'applicazione dell'articolo 16 per opere dell'importo di L. 120.000.000;
- l'applicazione degli articoli 10 e 18 per i restanti importi a fare il totale di ciascuna prestazione parziale;
- l'applicazione del 2° comma dell'articolo 21, a compenso dei maggiori elaborati necessari per l'ottenimento della concessione edilizia;
- l'applicazione di una maggiorazione discrezionale in base all'ultimo comma dell'articolo 21, trattandosi di trasformazione di un edificio esistente;
- l'applicazione di una adeguata maggiorazione a compenso della maggiori prestazioni per l'approntamento di capitolati separati e per le direzioni di lavori eseguiti da più ditte.

Pertanto avremo:

Classe I categoria c: edificio di abitazione.

A) Importo presunto dell'opera in base a preventivo sommario: L. 500.000.000. Percentuale della tabella A a norma del DM 29.6.81: 5,36364.

Per opere dell'importo di L. 120.000.000

Prestazioni di cui all'articolo 19:

- compilazione del progetto di massima mediante schizzi;
 - compilazione del preventivo sommario.
- Somma delle corrispondenti aliquote di cui alla tabella B: $0,10 + 0,02 = 0,12$.-

Inoltre:

- raddoppio dell'aliquota corrispondente ad a) a norma del 2° comma dell'articolo 21 quale compenso suppletivo per l'approntamento di un numero maggiore di elaborati del progetto di massima, necessari per l'ottenimento della concessione edilizia.

Aliquota corrispondente: 0,10.-
- aumento discrezionale del 20% dell'aliquota corrispondente ad a) a norma dell'ultimo comma dell'articolo 21 trattandosi di progetto sommario di trasformazione di un edificio esistente.
Aliquota risultante: $0,10 \times 20/100 = 0,02$.-
Somma risultante delle aliquote da applicare: $0,12 + 0,10 + 0,02 = 0,24$.-

Per opere di importo pari a L. 500.000.000

L. 120.000.000 = L. 380.000.000:

Prestazioni di cui all'articolo 19:

- compilazione del progetto di massima mediante schizzi;
 - compilazione del preventivo sommario.
- Somma delle corrispondenti aliquote: 0,12

Inoltre:

- aumento del 25% di tale somma di aliquote, a norma degli articoli 10 e 18, trattandosi di revoca d'incarico.
- Aliquota risultante: $0,12 \times 25/100 = 0,03$.-

Ancora:

- raddoppio dell'aliquota corrispondente ad a) a norma del 2° comma dell'articolo 21 quale compen-

so suppletivo per l'approntamento di un numero maggiore di elaborati del progetto di massima, necessari per l'ottenimento della concessione edilizia.

Aliquota corrispondente: 0,10;

- aumento discrezionale del 20% dell'aliquota corrispondente ad a) a norma dell'ultimo comma dell'articolo 21, trattandosi di progetto sommario di trasformazione di edificio esistente.

Aliquota risultante: $0,10 \times 20/100 = 0,02$.

Somma risultante delle aliquote da applicare: $0,12 + 0,03 + 0,10 + 0,02 = 0,27$.-

B) Importo presunto dell'opera in base a preventivo particolareggiato: L. 560.000.000. Percentuale della tabella A a norma del DM 11.6.87: 6,2732.

Per opere di importo di L. 120.000.000:

Prestazioni di cui all'articolo 19:

- compilazione del progetto esecutivo;
 - compilazione del preventivo particolareggiato.
- Somma delle corrispondenti aliquote: $0,25 + 0,10 = 0,35$.-

Inoltre:

- aumento discrezionale del 20% dell'aliquota corrispondente a c) a norma dell'ultimo comma dell'articolo 21, trattandosi di progetto esecutivo di trasformazione di fabbricato esistente.

Aliquota risultante: $0,25 \times 20/100 = 0,05$.-

Somma risultante delle aliquote da applicare: $0,35 + 0,05 = 0,40$.-

Per opere di importo pari a L. 560.000.000 -

L. 120.000.000 = L. 440.000.000

Prestazioni di cui all'articolo 19:

- compilazione del progetto esecutivo;
 - compilazione del preventivo particolareggiato.
- Somma delle corrispondenti aliquote: $0,25 + 0,10 = 0,35$.-

Inoltre:

- aumento del 25% di tale somma di aliquote a norma

degli articoli 10 e 18, trattandosi di revoca d'incarico.

Aliquota risultante: $0,35 \times 25/100 = 0,0875$.-

Inoltre:

- aumento discrezionale del 20% dell'aliquota corrispondente a c) a norma dell'ultimo comma dell'articolo 21, trattandosi di progetto esecutivo di trasformazione di fabbricato esistente.

Aliquota risultante: $0,25 \times 20/100 = 0,05$.-

Somma risultante delle aliquote da applicare: $0,35 + 0,0875 + 0,05 = 0,4875$.-

C) Importo di alcune opere, presunto in base a preventivo particolareggiato (parziale): L. 350.000.000. Percentuale della tabella A a norma del DM 11.6.87: 7,7418.

Per opere dell'importo di L. 120.000.000:

Prestazione di cui all'articolo 19:

- esecuzione di particolari costruttivi.
- Aliquota corrispondente, unica da applicare: 0,15.-

Per opere dell'importo pari a L. 350.000.000 -
L. 120.000.000 = L. 230.000.000

Prestazione di cui all'articolo 19:

- esecuzione di particolari costruttivi.

Aliquota corrispondente: 0,15.

Inoltre:

- aumento del 25% di tale aliquota, a norma degli articoli 10 e 18, trattandosi di revoca d'incarico.

Aliquota risultante: $0,25 \times 25/100 = 0,0375$.-

Somma risultante delle aliquote da applicare: $0,15 + 0,0375 = 0,1875$.-

D) Importo di alcune opere, presunto in base a preventivo particolareggiato (parziale): L. 315.000.000. Percentuale della tabella A a norma del DM 11.6.87: 8,1174.

Per opere dell'importo di L. 120.000.000:

Prestazioni di cui all'articolo 19:

- assistenza ai contratti d'appalto con compilazione dei relativi capitolati.

Aliquota corrispondente: 0,03.

Inoltre:

- aumento discrezionale del 15% di tale aliquota, in analogia con quanto disposto dal 2° comma dell'articolo 10 del DM 15.12.55 n. 22608, per l'approntamento di più capitolati suddivisi per categorie di lavori e per l'effettuazione di più appalti separati.
Aliquota risultante: $0,03 \times 15/100 = 0,0045$.-
Somma risultante delle aliquote da applicare: $0,03 + 0,0045 = 0,0345$.-

Per opere dell'importo pari a L. 315.000.000 -

L. 120.000.000 = L. 195.000.000.-

Prestazioni di cui all'articolo 19:

f) assistenza dei relativi capitolati.

Aliquota corrispondente: 0,03.-

Inoltre:

- aumento del 25% di tale aliquota, a norma degli articoli 10 e 18, trattandosi di revoca d'incarico.
Aliquota risultante: $0,03 \times 25/100 = 0,0075$.

Ancora:

- aumento discrezionale del 15% all'aliquota corrispondente ad f), in analogia con quanto disposto dal 2° comma dell'articolo 10 del DM 15.12.55 n. 22608, per l'approntamento di più capitolati suddivisi per categorie di lavori e per l'effettuazione di più appalti separati.
Aliquota risultante: $0,03 \times 15/100 = 0,0045$.-
Somma risultante delle aliquote da applicare: $0,03 + 0,0075 + 0,0045 = 0,042$.-

E) Importo delle opere in base a contabilità: L. 120.000.000.-

Percentuale della tabella A a norma del DM 11.6.87: 11,7737.-

Prestazioni di cui all'articolo 19:

b) direzione ad alta sorveglianza dei lavori.

Aliquota corrispondente: 0,25.-

Inoltre:

- aumento discrezionale del 15% di tale aliquota, in analogia con quanto disposto dal 2° comma dell'arti-

colo 10 del DM 15.12.55 n.22608, per direzione di lavori eseguiti in base ad appalti separati, con l'intervento di più Ditte.

Tale aumento assorbe quanto eventualmente dovuto, al collega incaricato, a norma del 2° comma dell'articolo 17.

Aliquota risultante: $0,25 \times 15/100 = 0,0375$.-

Ancora:

- aumento discrezionale del 20% dell'aliquota corrispondente a g), a norma dell'ultimo comma dell'articolo 21, trattandosi di direzione di lavori di trasformazione di fabbricato esistente.

Aliquota risultante: $0,25 \times 20/100 = 0,05$.-

Infine, a norma dell'articolo 16, si intendono come eseguite le seguenti altre prestazioni di cui all'articolo 19:

- operazioni di accertamento della regolare esecuzione dei lavori con assistenza al collaudo;
- verifica dei quantitativi e delle misure e liquidazione dei conti parziali e finale.
Somma delle aliquote corrispondenti: $0,03 + 0,07 = 0,10$.-
Somma delle aliquote da applicare: $0,25 + 0,0375 + 0,05 + 0,10 = 0,4375$.

La conseguente liquidazione risulta:

$$\begin{array}{l} \text{A) } \left. \begin{array}{l} \text{L. } 120.000.000 \\ \text{L. } 380.000.000 \\ \text{L. } 500.000.000 \end{array} \right\} \times 5,36564\% \times \begin{cases} 0,24 \\ 0,27 \end{cases} = \text{L. } \begin{array}{l} 1.545.304 \\ 5.505.147 \end{array} \end{array}$$

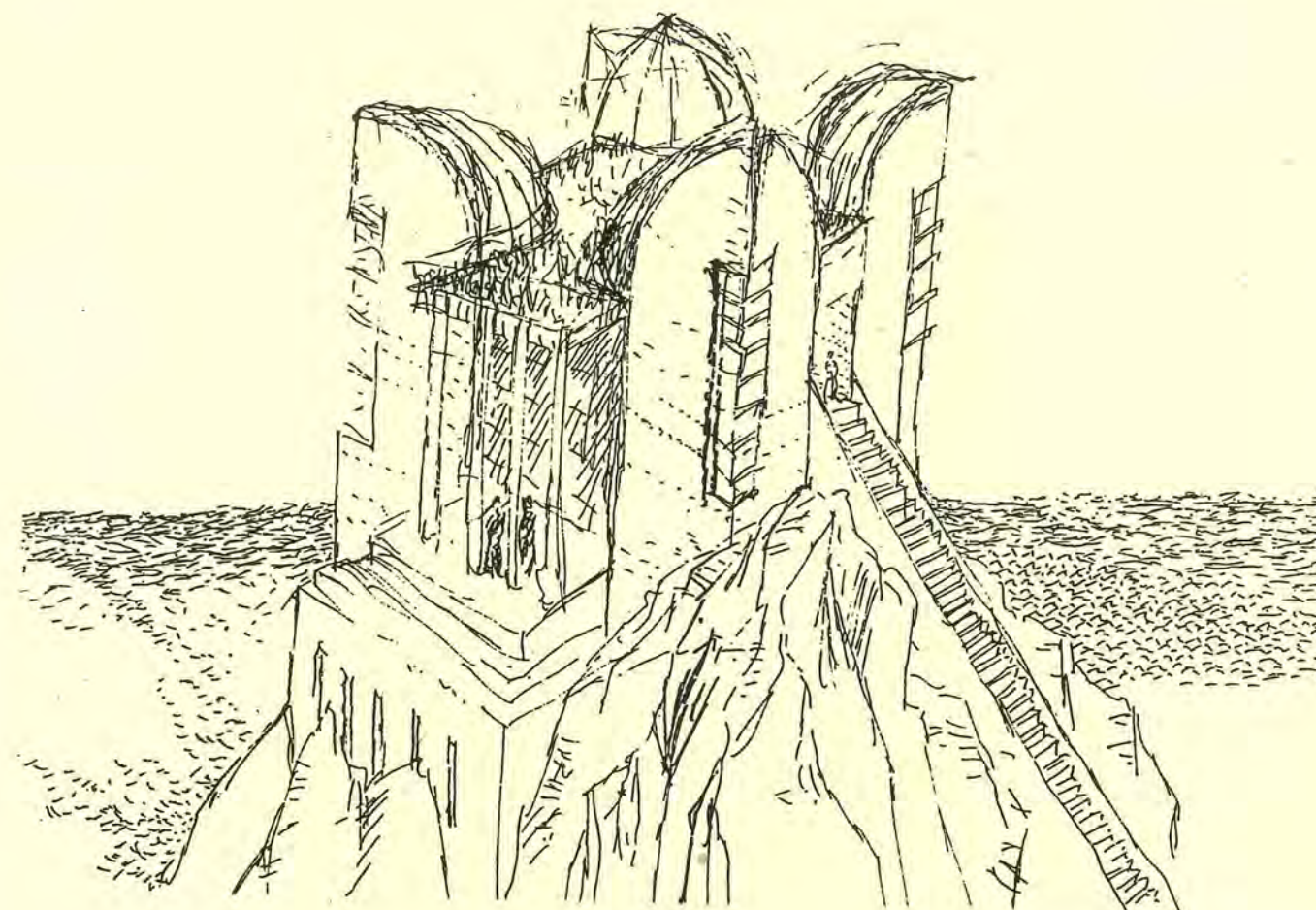
$$\begin{array}{l} \text{B) } \left. \begin{array}{l} \text{L. } 120.000.000 \\ \text{L. } 440.000.000 \\ \text{L. } 560.000.000 \end{array} \right\} \times 6,2732\% \times \begin{cases} 0,40 \\ 0,27 \end{cases} = \text{L. } \begin{array}{l} 3.011.136 \\ 13.456.014 \end{array} \end{array}$$

$$\begin{array}{l} \text{C) } \left. \begin{array}{l} \text{L. } 120.000.000 \\ \text{L. } 230.000.000 \\ \text{L. } 350.000.000 \end{array} \right\} \times 7,7418\% \times \begin{cases} 0,15 \\ 0,1875 \end{cases} = \text{L. } \begin{array}{l} 1.393.524 \\ 3.338.651 \end{array} \end{array}$$

$$\begin{array}{l} \text{D) } \left. \begin{array}{l} \text{L. } 120.000.000 \\ \text{L. } 195.000.000 \\ \text{L. } 315.000.000 \end{array} \right\} \times 8,1174\% \times \begin{cases} 0,0345 \\ 0,042 \end{cases} = \text{L. } \begin{array}{l} 336.060 \\ 664.815 \end{array} \end{array}$$

$$\text{E) } \text{L. } 120.000.000 \times 11,7737\% \times 0,4375 = \text{L. } 6.181.192$$

Totale onorari a percentuale L. 35.431.843



REISESKIZZEN

*Nur mit Booten zu erreichen,
zerfressene Steinmauern auf Klippen,
Muscheln kleben zwischen den Steinen.
Verlassen oder nie bewohnt, salziger
Wind schlägt mit klirrenden
Fensterflügeln. Wie im Winter, wenn
die Gischt über Holzböden spritzt?*

Zeno Abram

5

APPUNTI DI VIAGGIO

*Muraglioni di pietra corrosi dal tempo
incastonati di conchiglie come pietre
preziose si innalzano su scogli battuti
dal vento e dalle onde.*

*Solo esili imbarcazioni, fugaci
apparizioni che si stagliano e si
dissolvono velocemente all'orizzonte,
raggiungono questi luoghi ormai
abbandonati.*

*Lunghi sibili si levano a tratti da ciechi
battenti di finestre scardinate investite
da improvvise folate di aria salmastra,
riportano sensazioni e suoni d'inverno,
il sottile fischio del vento, l'infrangersi
delle onde sui pontili di legno.*

MOBILE HALLE
STEIRISCHER HERBST '90

1990 WILL DER STEIRISCHE HERBST SEINEM PROGRAMM EINEN SIGNIFIKANTEN, RÄUMLICHEN RAHMEN GEBEN. DA EIN ZENTRALES MOTIV ALLER KUNFTIGEN HERBSTVERANSTALTUNGEN DAS VERHÄLTNISS ZWISCHEN ÖFFENTLICHKEIT UND KUNST SEIN WIRD, DARF DIESER VERANSTALTUNGSORT KEIN ISOLIERTER, INSTITUTIONELLER ORT SEIN. DIESER VERANSTALTUNGSORT MUSS DER ÖFFENTLICHKEIT DORT BEGEGNEN, WO SIE SICH BEFINDET UND ER MUSS ÖFFENTLICHKEIT SCHAFFEN, WO SIE SICH NOCH NICHT BEFINDET. D. H. ER MUSS MOBIL SEIN. EIN FESTSPIELHAUS IM TRADITIONELLEN SINN IST DAZU UNGEEIGNET, DESHALB WURDE DIESER WETTBEWERB ZUM ENTWURF EINER MOBILEN HALLE AUSGESCHRIEBEN.

MOBILITÄT BEDEUTET AUCH NUTZUNGSVIELFALT. D. H. VERÄNDERUNGSMÖGLICHKEIT DER HALLE DURCH TEILEN ODER ERWETTERN, ÖFFNEN ODER AUSGRENZEN. DIE MOBILE HALLE, KONZIPIERT AUF DIESER GRUNDLAGE VON VERÄNDERBARKEIT UND VIELDEUTIGKEIT, LEGT DEN EREIGNISSEN, DIE IN IHR STATTFINDEN, KEINE FESSELN AN. SIE STEHT IN ÄSTHETISCHER UND FUNKTIONALER BEZIEHUNG ZUR VIELFALT UND ZUM CHRONISCH UNBESTIMMTEN DER ZEITGENÖSSISCHEN KUNST.

IN DEN LETZTEN JAHREN HAT DIE ARCHITEKTUR ALS ÖFFENTLICHES, ÄSTHETISCHES EREIGNIS IMMER GRÖßERE BEACHTUNG GEFUNDEN (VIELLEICHT WEIL SICH EIN GROSSTEIL DER BILDENDEN KUNST AUF DEM RÜCKZUG INS MUSEALE UND/ODER ESKLARISTISCHE BEFINDET) MIT DEM PROJEKT MOBILE HALLE

MOBILE HALL
STEIRISCHER HERBST '90

THE "STEIRISCHER HERBST" WANTS TO PROVIDE A SIGNIFICANT VENUE FOR ITS PROGRAMME FOR 1990. THE RELATIONSHIP BETWEEN THE PUBLIC AND THE ARTS WILL BE A CENTRAL TOPIC OF FUTURE "HERBST" EVENTS. THESE EVENTS THEREFORE MUST BY NO MEANS TAKE PLACE AT AN ISOLATED, INSTITUTIONAL VENUE CHOSEN MUST BE WHERE THE PUBLIC IS AND MUST DRAW THE PUBLIC TO PLACES WHERE IT IS NOT YET FOUND. IN OTHER WORDS: IT MUST BE MOBILE. A FESTIVAL HOUSE IN THE TRADITIONAL SENSE IS NOT SUITABLE FOR OUR PURPOSES. FOR THIS REASON WE HAVE INVITED ENTRIES FOR A COMPETITION FOR THE DESIGN OF A MOBILE HALL.

A MOBILE HALL CAN BE USED FOR MANY DIFFERENT PURPOSES. IT CAN BE MODIFIED: BY SUBDIVIDING THE HALL OR ADDING PARTS TO IT SUCH A HALL CAN BE ENLARGED OR MADE SMALLER. A MOBILE HALL DESIGNED IN ACCORDANCE WITH THE PRINCIPLES OF CHANGEABILITY AND DIVERSITY DOES NOT FETTER THE EVENTS WHICH ARE TO TAKE PLACE IN IT. AS FAR AS AESTHETICS AND FUNCTIONABILITY ARE CONCERNED THE HALL WILL CORRESPOND THE DIVERSITY AND THE CONSTANT UNCERTAINTY OF CONTEMPORARY ART.

IN THE COURSE OF THE PAST FEW YEARS ARCHITECTURE HAS RECEIVED AN EVER GREATER ATTENTION AS PUBLIC AND ARTISTIC EVENT. ONE REASON FOR THIS FACT MIGHT BE THAT THE VISUAL ARTS ARE TO A GREAT EXTENT RETREATING INTO TRADITIONAL FORMS OF ART OR/AND ESCAPING FROM REALITY.

WILL DER STEIRISCHE HERBST 1990 EINEN ARCHITEKTURSWERKSTUPEL SETZEN UND DAMIT DIESER ENTWICKLUNG RECHNUNG TRAGEN.

DIE MOBILE HALLE SOLL EIN ZEICHEN KULTURELLER UND INTELLEKTUELLER BEWEGUNG SEIN - EIN METAPHORISCHER UN-ORT, ALSO EIN ORT DER NICHTS ENDGÜLTIG FESTLEGEN WILL, EIN PLATZ DER BEGEGNUNG MIT DEM UNBEKANNTEN, UNGEWÖHNTE, UNSICHEREN UND RISKANTEN.

ZIELSETZUNG DES WETTBEWERBS:
DIE MOBILE HALLE MUSS FÜR AUSSTELLUNGEN UND EXPERIMENTELLE MUSIK- UND THEATERAUFFÜHRUNGEN ADAPTIERT WERDEN KÖNNEN. DIE MÖGLICHKEIT IHREN AUFSTELLUNGSPUNKT ZU WECHSELN, IST EINE WESENTLICHE PLANUNGSBEDINGUNG, DESHALB MUSS DIE HALLE LEICHT ZU ERRICHTEN BZW. ZU DEMONTIEREN SEIN. DIE MOBILE HALLE SOLL CA 1000 M² ÜBERSPANNEN UND 500 BIS 600 BESUCHER FASSEN.

ART DES WETTBEWERBS:
ÖFFENTLICHER, INTERNATIONALER, EINSTUFIGER, BAUKUNSTLEISCHER WETTBEWERB.

TEILNAHMEBERECHTIGUNG:
TEILNAHMEBERECHTIGT SIND IN ÖSTERREICH ARCHITEKTEN ENTSPRECHEND DEM ZIVILTECHNIKERGESETZ, IN DEN LÄNDERN DES ALPE-ADRIA-RAUMS ALLE PERSONEN, DIE IN IHREN LÄNDERN ÜBER EINE ARBEITSBEFUGNIS VERFÜGEN, DIE DEN ÖSTERREICHISCHEN ZIVILTECHNIKERBESTIMMUNGEN ENTSPRICHT.

WITH ITS "MOBILE HALL PROJECT 1990" THE "STEIRISCHER HERBST" WANTS TO PUT AN EMPHASIS ON ARCHITECTURE IN ORDER TO REACT TO THIS DEVELOPMENT.

THE MOBILE HALL IS TO BE A SYMBOL FOR CULTURAL AND INTELLECTUAL MOBILITY. A METAPHORICAL "NON-LOCATION": A PLACE WHERE NOTHING IS FINAL, A PLACE WHERE WE WILL MEET THE UNKNOWN, UNUSUAL, UNCERTAIN AND THE RISKY.

PURPOSE OF COMPETITION:
THE MOBILE HALL HAS TO BE ADAPTABLE TO EXHIBITIONS AND EXPERIMENTAL MUSICAL AND THEATRICAL PERFORMANCES. ONE MAJOR CONDITION FOR THE DESIGN OF THE MOBILE HALL IS THAT IT CAN BE SET UP EVERYWHERE. FOR THIS REASON MOUNTING AND DISMOUNTING OF THE HALL HAVE TO BE EASY. THE MOBILE HALL SHOULD COMPRISE ABOUT 1000 M² AND SHOULD GIVE ROOM TO 500 TO 600 PEOPLE.

KIND OF COMPETITION:
THIS IS A PUBLIC, INTERNATIONAL, ONE-STEP ARCHITECTURAL COMPETITION.

PEOPLE ELIGIBLE FOR ENTRY:
ELIGIBLE FOR ENTRY ARE ALL AUSTRIAN ARCHITECTS WHO ARE PERFORMING THEIR PROFESSION ACCORDING TO THE CIVIL ENGINEERS' LAW AND ARCHITECTS FROM THE ALPE ADRIA-REGION, WHO HOLD AN AUTHORIZATION TO PERFORM THEIR PROFESSION IN THEIR RESPECTIVE COUNTRIES, WHICH CORRESPONDS TO THE AUSTRIAN REGULATIONS CONCERNING CIVIL ENGINEERS.

DER ARGE ALPE-ADRIA-RAUM UMFASST FOLGENDE REGIONEN:

ITALIA: FRIULI - VENEZIA GIULIA, VENETO, LOMBARDIA, TRENTINO - SÜDTIROL.
YUGOSLAVIA: SLOVENIJA, HRVATSKA
MAGYAR: VAS, GYÖR-SOPRON
BRD: BAYERN

AUSLOBER/
ENTRIES INVITED BY:

STEIRISCHER HERBST
INTENDANT / DIRECTOR
HORST GERHARD HABERL
SACKSTRASSE 17/I
A-8010 GRAZ
ÖSTERREICH
TEL. (0)316/82 30 07 0
TELEFAX (0)316/83 57 8

PREISGERICHT:

FÜR DEN STEIRISCHEN HERBST:
MICHAEL HOPKINS GB
BRUNO REICHLIN CH
GÜNTHER DOMENIG A
HORST GERHARD HABERL A

FÜR DIE BUNDESINGENIEURKAMMER:

ADOLF KRISCHANITZ

FÜR DAS AMT DER STEIERMÄRKISCHEN LANDESREGIERUNG:

WOLFDIETER DREIBHOLZ

THEATER- UND BÜHNENTECHNIK:

JÖRG KOSSDORF

THE ARGE ALPE-ADRIA REGION COMPRISE THE FOLLOWING AREAS:

ITALIA: FRIULI - VENEZIA GIULIA, VENETO, LOMBARDIA, TRENTINO - SÜDTIROL.
YUGOSLAVIA: SLOVENIJA, HRVATSKA
MAGYAR: VAS, GYÖR-SOPRON
BRD: BAYERN

WETTBEWERBSORGANISATION/
ORGANIZATION OF THE COMPETITION:

HAUS DER ARCHITEKTUR
ERNST POGÖSCHNIK
ENGELGASSE 3-5
A-8010 GRAZ
ÖSTERREICH
TEL. (0)316/33 50 07 5
TELEFAX (0)316/33 50 07 5

JURY:

FÜR DIE STEIRISCHEN HERBST:
MICHAEL HOPKINS GB
BRUNO REICHLIN CH
GÜNTHER DOMENIG A
HORST GERHARD HABERL A

FÜR DIE BUNDESINGENIEURKAMMER:

ADOLF KRISCHANITZ

FÜR DAS AMT DER STEIERMÄRKISCHEN LANDESREGIERUNG:

WOLFDIETER DREIBHOLZ

STAGE TECHNIQUE:

JÖRG KOSSDORF

ANFRAGEN / INQUIRIES WILL BE DEALT WITH BY:

ITALIA:
YUGOSLAVIA:
ILKA CERPE
URBANISTISCHES INSTITUT SR
SLOVENIJA
JAMOVA 8
YU-6100 LJUBLJANA
TEL.: 061/26666

MAGYAR:
DIPL.-ING. PETER FAZAKAS
BERZSENYI TER 1
H-9700 SZOMBATHELY
TEL.: 941211

ANMELDUNG:
REGISTRATION:

EVERY PERSON AUTHORIZED TO DESIGN SUCH A PROJECT CAN ORDER THE PAPERS FOR THE COMPETITION IN WRITING.

HAUS DER ARCHITEKTUR
ERNST POGÖSCHNIK
ENGELGASSE 3-5
A-8010 GRAZ
ÖSTERREICH
TEL.: (0)316/33 50 0

PREISGELDER / MONEY SET ASIDE FOR PRIZES:

1. PREIS/PRIZE ÖS 120.000,-
2. PREIS/PRIZE ÖS 90.000,-
3. PREIS/PRIZE ÖS 60.000,-
2 ANKÄUFE / 2 MENTIONS (à ÖS 40.000,-/EACH) ÖS 80.000,-
SUMME/TOTAL (PREISGELDER INKL. MWST.) ÖS 350.000,-

TERMINE / TIMETABLE:

ANMELDUNG / REGISTRATION: AB/FROM 16. 5. 1989
SCHRIFTLICHE ANFRAGEN/
INQUIRIES SENT IN: BIS/TILL 24. 7. 1989
ABGABE DER PLANUNTERLAGEN/
LAGEN/DEADLINE FOR
SENDING IN THE DESIGNS: 17. 10. 1989
JURY: 6., 7. 11. 1989
BEKANNTGABE DER PREISTRÄGER/
WINNERS ANNOUNCED: 10. 11. 1989



GAB
BIA
NELLI
ceramiche d'arte

Designer: Enzo Mari 1988
Formato cm. 20x20

J. REINISCH+CO.
BOLZANO - BOZEN

JR

MATERIALI EDILI-
BAUSTOFFE

J. REINISCH+CO. SAS. KG.

CONCESSIONARIO ESCLUSIVISTA BOLZANO E PROVINCIA
ALLEINVERTRIEB SÜDTIROL

PAVIMENTI E RIVESTIMENTI
WAND- UND BODENBELÄGE

Trama



ALLE REDEN VON BÖDEN



39100 BOZEN-BOLZANO
DR. STREITERGASSE 9 VIA STREITER
TEL. (0471) 975088

WIR VERKAUFEN UND
VERLEGEN SIE!



Wenn's um Badprobleme geht **Per risolvere i problemi del bagno**

Die Lösung finden Sie in unserer großen Ausstellung. Alles über das Bad erfahren Sie auch in unserem **INFORMATIONEN-BADE-JOURNAL**. Wir schicken es Ihnen gerne, gratis. Bitte verständigen Sie uns!

Visitate la nostra ampia esposizione o richiedeteci la **RIVISTA ILLUSTRATA DEL BAGNO!**

**E. INNERHOFER AG
BRUNECK**

Fachgroßhandel für sanitäres Installations- und Heizungsmaterial

Materiali per impianti sanitari e da riscaldamento

Dantestr.1, via Dante, Tel. 0474/85133 . FAX 0474/ 85135



AMONN

Bereich Einrichtungen - I-39100 Bozen, Siemensstraße 2, Tel.: 0471/904545
Divisione Arredamenti - I-39100 Bolzano, Via Siemens 2, Tel.: 0471/904545



Erfolgreich
einrichten!
Arredare con
successo!

AMONN

EINRICHTUNGEN FÜR: ARREDAMENTI PER:
VEREINSHÄUSER - CASE DI COMUNITÀ
BIBLIOTHEKEN - BIBLIOTECHE
TURNHALLEN - PALESTRE
KINDERGÄRTEN - ASILI
SCHULEN - SCUOLE
BANKEN - BANCHE
BÜROS - UFFICI



Onduline® SOTTOTEGOLA SOTTOCOPPO

**ISOLAMENTO
IMPERMEABILE
VENTILATO**

- FACILITÀ E VELOCITÀ DI POSA
- IMPERMEABILITÀ ASSOLUTA
- ISOLAMENTO TERMICO ELEVATO
- DOPPIA VENTILAZIONE ANTICONDENSA
- STABILITÀ DEI COPPI O DELLE TEGOLE
- ASSENZA DI MANUTENZIONE

LA DOPPIA VENTILAZIONE ELIMINA LA CONDENZA



Onduline® ITALIA SPA

55011 ALTOPASCIO (LUCCA) - Via Sibolla - Tel. (0583) 25611/2/3/4/5 r.a. - Telex 500228 ITOFIC I - Fax (0583) 24582

IN VENDITA NEI MIGLIORI MAGAZZINI



Per una documentazione tecnica su tipi, applicazioni e caratteristiche dei prodotti Onduline, scrivete a ONDULINE Italia S.p.A. - 55011 ALTOPASCIO (LUCCA) - Via Sibolla

NOME / RAG. SOCIALE _____
INDIRIZZO _____
CAP _____
CITTA _____
PROFESSIONE / RAMO D'ATTIVITÀ _____

TBABZ

röhm

materie plastiche

gamma completa di lastre acriliche ed in policarbonato

® plexiglas

Lastre acriliche estruse e colate, blocchi, lastre alveolari, tubi e barre

® makrolon

Lastre compatte in policarbonato
Lastre alveolari in policarbonato
Disponibili nei tipi longlife e longlife plus (protette ai raggi UV per coostrusione) e Makrolon B (classe 1-D.M. 26.06.84)

Per tutte le Vostre esigenze e per maggiori ragguagli rivolgersi a:

ROEHM ITALIA s.r.l.
Via Eritrea, 21 - 20157 MILANO
Tel.: 02/3573641
Telex: 323572 ROEHMI I
Telefax: 3545726

Filiale per le TRE VENEZIE:
ROEHM ITALIA s.r.l.
via Boscovich 12
35136 PADOVA
Tel.: 049/87.17.753
Telefax: 049/87.17.754

Rivenditore di zona:

LA TECNOPLASTICA TRENTINA
via Brennero 173
38100 TRENTO
Tel.: 0461/82.13.67-82.12.65

® plexiglas

E' SOLO

röhm

Individuelle Objekteinrichtungen für Hotels, Restaurants und Cafés

Firmengruppe Selva AG.
Leonardo da Vinci-Straße 12
39100 Bozen
Tel. (0471) 980100
Telex 400186 Selva I
Telefax (0471) 970177

Einige Referenzen:
HOTEL SCHLOSS FREUDENSTEIN, Eppan
HOTEL ANATOL, Meran
RESIDENCE ASTORIA, La Villa/Corvara
HOTEL BEMELMANS-POST, Klobenstein/Ritten
ROMANTIK HOTEL STAFLENER, Mauls
KURHOTEL PALACE, Meran
HOTEL ELEPHANT, Brixen
SPORHOTEL NÖRDER, Marling
HOTEL DE LA VILLE, Rom
HOTEL IMPERIAL, Wien
HOTEL INTERCONTINENTAL, Wien
SHERATON HOTEL, Salzburg
SEEHOTEL WERZER ASTORIA, Pörschach
HOTEL KUMMER, Wien
HOTEL ARBERG, Lech
LANDGASTHOF MACHL, Salzburg
HOTEL STAINZER HOF, Stainz
SEMINARHOTEL AM SACHSENGANG,
Großbenzersdorf/Wien
KURHOTEL BLUMENHOF, Bad Feilnbach
REITHOF KURKLINIK, Bad Feilnbach
KURHOTEL BURTSCHER, Steibis/Oberstauden
ROMANTIK HOTEL ZUR POST, Alttötting
HOTEL HAUS DELECKE, Mohnesee-Delecke
HOTEL WITTELSBACH, Ruhpolding
HOTEL D'ARCH, Regensburg
HOTEL CASTEL FREIBURG, Fragsburg/Meran
HOTEL SCHLOSS KORB, Eppan
VALETTO E DOGE ORSEOLO, Venedig
HOTEL ZUM SCHLÜSSEL, Immensberg

SELVA

Style International

Wer über viel internationale Erfahrung auf dem klassischen Wohn-
möbelbereich verfügt, ist gerade prädestiniert dafür, auch Möbel für
Objekteinrichtungen zu fertigen.
Selva hat seine Objektmöbel eigens entwickelt, damit diese den
speziellen Anforderungen im Hotelbereich gerecht werden. Unsere
Qualitätsansprüche sind sehr hoch und unsere günstigen Preise
können wir jederzeit unter Beweis stellen. Über 500 Standard-
modelle, auf alle Bereiche abgestimmt, stehen zu Ihrer Verfügung.
Wir geben Ihnen die Möglichkeit, Hotelzimmer individuell und
persönlich zu gestalten – Ihr Gast kann sich wie zu Hause fühlen.
Bitte berücksichtigen Sie dies bei Ihrer Planung und besuchen Sie mit
Ihren Bauherren unsere große permanente Fabrik Ausstellung.
Unsere Fachleute im Innen- und Außendienst beraten Sie gerne.

**Wer Hotels,
Restaurants oder
ähnliches
einzurichten hat,
ist bei Selva an
der richtigen
Fachadresse.**



GATTERER

M Ö B E L



*Das neue
exklusive Möbelhaus
in Bruneck*

Sie wollen keine Allerweltsmöbel, keine durchgeplante Einrichtung, nichts von der Stange. Sie lieben das Besondere, achten auf Qualität, schätzen klassische Möbel und Designer-Möbel.

Das alles finden Sie jetzt in unserem neueröffneten Möbelgeschäft: Polstermöbel, Betten, Tische, Stühle, Lampen, Schränke und noch einiges mehr. Alles ausgesuchte Einzelstücke, erstklassige Qualität, Schönes für den gehobenen Anspruch.

Schauen Sie doch einmal vorbei im neuen Möbelhaus von Gatterer. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Bruneck • Andreas-Hofer-Straße 5 • Tel. 0474/20860

EIGENER PARKPLATZ 

Concepta s.r.l.

ROMANO - TONDACHZIEGEL

Der Romano ist unser neuestes Tondachziegel-Modell.

Es hat seinen Ursprung in der klassischen Form der römischen "tegulae und imbrices". Die Einzigartigkeit dieses Tondachziegels ist sein origineller weich-nuancierter und beruhigend warmer Farbton, der sich je nach Witterung zu einem interessanten Farbenspiel verändert und somit dem Dach Farbe und Leben verleiht, was auf das Mischen spezieller Tone und einen "geheimnisvollen Brand" zurückzuführen ist.



Wir stellen Ihnen gern unverbindlich unsere gesamte Produktion vor!

*Mit jedem Tonziegeldach
setzt Du eine Blume
in Südtirols
Landschaft!*



Firmensitz:

I-39044 Neumarkt (Bozen)
Rathausring 15

Ziegelei-Verwaltungssitz:

I-38010 Ceramica, 5-Ton (TN)
Tel. 0461/657666

 **moulinà**

HEWI

una risposta a chi ama
la creatività,
la funzionalità,
la chiarezza delle forme,
il colore, la sicurezza, l'igiene,
le cose belle che durano nel tempo.

Per maggiori informazioni rivolgersi
a:
HEWI ITALIA S.R.L. · 39100 Bolzano
via Macello 4 · tel. 0471 - 97 06 98

